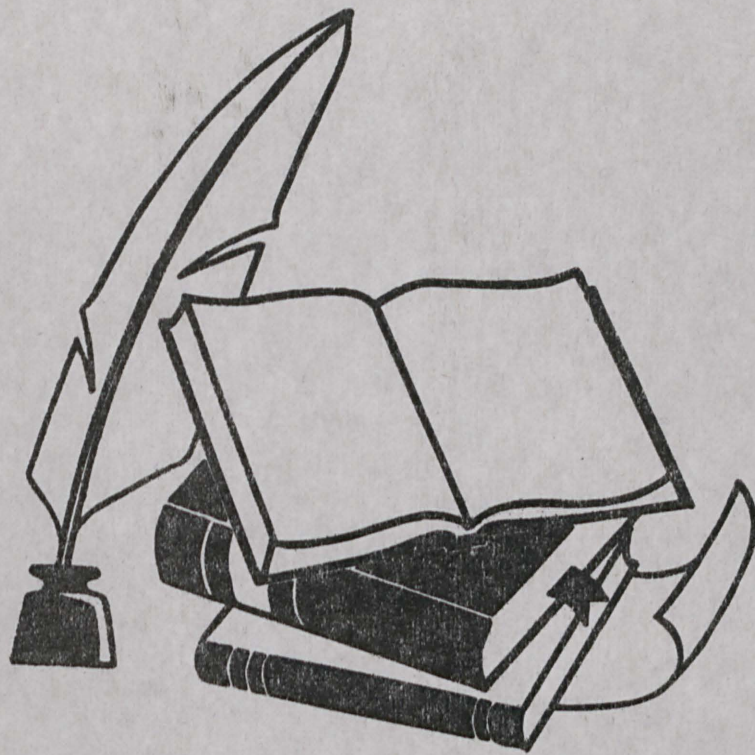


Арх. Голуховських

2/п. 1 з. I



ПАПКА ДЛЯ ПАПЕРІВ

Арх. Голуховських

ф. 25. 2 п. 1 з. I

1 - 275 арх.

Agencja Gotuchowski
mak.
1847-1875

五

Paris le 31 Mai 1850. 29

Deux ans de voir je suis allé chez papa
ou nous avons passé à l'instar plus
d'un hour le pauvre père se faisant
jeu de surer contre les mauvais temps
Et l'avenir lui paraissait un aspect
si non qu'il a eu partant qu'avait crainte
moi je me suis armé de profond
patience et j'étais avec un calme
imperturbable toutes ces jérémiades
mais intérieurement j'étais scandalisé
de voir une homme de bien qui
se paraissait avoir du sentiment en
pour la fortune - Après d'arriver
d'après part pour Gaston - Monopole
qui a papa deux saisons comme
parfaitement est content et a bien
voulu donner à papa les informations
les plus détaillées sur la mine et la
séjour à Gaston -

Edouard fudo comment se porte-t-il son
bras & est-ce-t-il toujours rade comme on
l'avait dit dans le bras? —

San Jouf cy is jui poroyt feby i
cy mysti jichai, hociar a s'aym
ostatim l'ieu misapromine i mi-
justi ami o urloja & se born
a m'annoncer fort cavalerement
qu'il comptait parha soas peur
de faison en j'i c'oyant au premier
moment qu'il comptait qu'on le
seroient a la suite des conseils
salutaires en sa bonne et c'oyant
expensive examen — un aspect
de lui donner —

Punna m'oyis Kothanaga intajje s'adessim
i spothivam soi & estrothi jui raemni
chodni to to jui chlopa & s'adessim
medic —

Adieu ma bien aimée chère Marie je t'embrasse
de tout mon cœur - si a Vuffen
bien des choses aimables

A toi mon ange

Agnes

A Son Excellence Madame la Comtesse
Marie Götterhowska
ni Comtesse Baworowska
à
dispos

Skata c^o 8 Mai 881

9
3

Merci pour ta chère lettre que tu as eu la
bonté de m'adresser à Skata - on y a
travaillé depuis avant hier, c'est à dire j'y
suis arrivé le 6 Mai au soir, j'ai complé-
tément emporté demain ici pour passer
le jour de naissance de ma sœur
avec elle, car sa fête s'aura
lieu que le 15 - hier nous avons
dîné chez les autres aujourd'hui nous allons
passer une partie de la journée chez
Sophie - Skata est charmante
le rendre reconnaissant - et en son
air ^{et content} d'être en compagnie dans
cette campagne - Sophie est fort
contente de la manière que tu
lui a choisie - elle est confiante
de goût Stanislas - L'écriture tu

remise de ton souvenir -

Après ta visite qui dans ta lettre qui t'attendait
devait être en route pour Supeul mais
il n'en est rien, car jusqu'aujourd'hui
il n'a pas le projet de braver
l'hiver avant 8 jours et ce n'est
pas une chose qui est venue de
sa marche - Dans une heure nous
allons attendre la neige dans la
haute, je ne pourrais pas être
le 15 en arrivant ici je ne pourrais
passer par Skata sans passer pour
mes jeunes parents -

On veut de la nourriture par Skaden
ma belle mère est déjà à Kopynia
ce dont je ne me réjouis guère car
j'aurais préféré de l'avoir en voyage à

mon passage par la tunc de ton père —
 Je te remercie d'avoir été si prévenant
 et poli envers Madame Crakowski et
 nous à donner à la famille Gotschowsky
 tant de preuves d'une amitié si un
 de nous oblige de te en remercier
 — elle a peut-être quelques
 ridicules sur son caractère est
 fort estimable — Je me réjouis de
 te voir avec tant d'amour par la
 merveille, les en fait bien en
 te Tesoro — mais je suis sûr
 que notre chère Vassilissa soit
 un plus dit bien car si je me
 voudrais peut la trouver comme elle —
 Adieu mon cher ange de bonté je
 te l'enverrai de Strasbourg dans les trois

jours et maintenant permettez-moi de
l'ambasade de fond de mon com-
Stasio Rosa Athar, Felatti
a' su Klaniya -

Avec un bon conseil Stasio
a'ime moi

Agucay

Neparyni a 10 Mars 887. 98

5

Je suis bien chagrin de savoir mon petit ange
souffrant, j'espère en Dieu que cette maladie
toute possible qu'elle est ne vous donnera
pas d'inquiétude pour sa chère santé -
Demain à 5 heures du matin j'quitte
Neparyni on m'a bien aimé on a reçu
les politesses - demain j'irai à Tarnopol
après - demain j'irai la nuit à Proly
général et j'est de ma cabine à jeter
par le bord de l'eau mes ~~deux~~ deux ^{deux} ~~deux~~
proues de mes hochons ^{mijsusackaj} ^{estroselli}
- wosni i me ^{mijsusackaj} ^{estroselli} ^{estroselli} ^{estroselli}
mad éque mi ^{mijsusackaj} ^{estroselli} - je suis sûr que
Muller et ^{estroselli} tout le ^{estroselli} ^{estroselli}
pour faire perdre ~~le~~ ^{le} ^{le} ^{le}
petit ^{estroselli} - mais qu'il en la ^{estroselli}
pas trop ^{estroselli} ^{estroselli} ^{estroselli} ^{estroselli}

repartir plus tard - Stanislas m'a accompagné
à Vopcey^o il a été aussi bien reçu -
Ton père a bonne amie sans l'affaiblisse-
ment est très grand, les années avec
qu'il ~~se~~ tombe souvent et son
ses pieds lui refusent le service -
Surtout à bonne amie -
Stanislas te fait dire bien des
bons amitiés -

Adieu mes bons amis Marie & C

Monsieur après l'arrivée de cette
lettre je me présenterai chez
lui - mon ange

Ton Agnès

Dis bien ces choses aimables à notre
bonne Maman -

L'opéra le 26 Août 1851 - 95

7

Je te remercie un très bon cœur pour
ta gracieuse lettre que tu m'as bien voulu
envoyer. Je m'en suis fait une agréable
lecture que je possède en tout cas
très bien que je ne saurais jamais
après apprécier, les ~~sentiments~~ et de bon
tendresse m'ont fait venir les larmes
aux yeux pendant qu'il y a peu peu
d'hommes qui possèdent un bonheur infini
domestique aussi parfait que la
vieillesse même - les jours-ci d'in-
-portantes nouvelles m'ont été communiquées
par un grand ami de la cour, qui m'a
été envoyé par courrier brest
le public en sera informé par
les journaux - en attendant je
donne les dispositions nécessaires -

Mes chers enfants se portent à merveille
ils sont gais et jouent sans discontinuer
Vapeurs redoublé de soins pour les
prière de tout le monde sachant
combien il est difficile de se
faire au journaux - aujourd'hui
les enfants ne sortiraient pas
car par et fait assez frais et
je crains le vent du nord
qui est perçant - Mieux fait
attendre les visites et le dimanche
beaucoup pour de bon souvenir -
Vapeurs l'écrit demain de façon
que nous le Tourmenteront de nos
nouvelles - Adieu mon ange je
suis sur le point d'aller à la
Leau du Gouvernement - lui

j'ai au moins un dîner de 8 personnes
 car il me paraît à cœur de
 venir chez moi plusieurs sauternes
 des financiers - Et ton absence m'en
 a fait l'occasion la plus convenable
 pour en pas Teuueyot J'ai souhai-
 té en partie pas beaucoup de
 personnes - Dis bien des choses à
 Joseph et présente mes respects
 à Papa - fais lui complimens
 au Doyen et au curé de St. Louis
 Adieu avec amour
 Signe

A Son Excellence Madame
la Comtesse Goltzow
ou Comtesse Saworonska
Dame de la Croix étoilée
pour Sa Majesté à Woprosyca

Kochany Karyje da Spamiel -

1. Stom co zaptan' Hr. Radzimeu jate.
prouid od Samy Kapitulnej - 9200^{fr} warts - 400-^{fr}
2. Vajseru - - - - - Di ad Samy boobu warts 300^{fr}
3. Uzalyt Chy zaptan' Droy Tow. Kudytorzys na tosiom
najdale do 20. Czerwca 854
intabulowany ktory dos wyacin jom 1454^{fr} / 45^{fr} x 1^{fr}
na ten cel day 13700^{fr} distans zastaweni
truba zaim dolozne 800^{fr} ten distans wron ci
bedie pomocy Skarynsteri za porudzeniem
porucnika ~~Strotha~~ Strotha -
- 4^o Truba bedie jom zaptan' prouid Tow.
Kudytorzys warty za Skaty Hara Skaty
Jwackos mianuj za Smithos wron jut
wtawowiny Skata na ten cel bedien
postawowata ototo -
- 5^o Zaptan' warty walytoni za reparacyje
domu w warty co dswore w warty ototo. 200^{fr}

[Handwritten scribble]

Via opydemie tycha wydatkow bydnem niata -

1. Toraz odemnie - - - - - 700^{fr}
 2. 16^{fr} legu lenikowca od Skoncha - ototo 800^{fr} co distans zastawnyh
3. ototo 300^{fr} jowowin
 3. 25^{fr} legu in: za wronny - wronny - - - - - 420^{fr} co 1^{fr} 2^{fr}
 4. 6^{fr} legu jom, wron in: wronny
co co zas wronny jowowin a Wujz H Kapitan dswitnyh.
dswore 6 Czerwca 854
- Mz Dwyj jom jomny dom Skatliho wronny
do Skata -

27/5

51

La lettre que j'ai écrite à Strij décrit le premier jour
 Zelinski qui allant à l'école mais bientôt il changea
 de projet et se décida de retourner chez lui et
 de s'aller voir avec son frère Stanislas et nous
 passâmes ^{ensemble} quelques jours à Skata, bien possible
 voyage de Strij à Stanislawow, chemin par Poleski
 faisant j'en suis sûr à Poleski
 Solina et Katerin où j'ai visité les
 salines - pendant la route un très bon
 m'accompagna, et après et ce n'est qu'en approchant
 de Stanislawow qu'une pluie assez forte
 me surprit - le ^{voyage} route en général et notamment
 les conversations intéressantes avec une infinité d'employés
 me fatiguèrent mais après un bon sommeil
 de suite le matin je suis parfaitement rétabli
 Aujourd'hui j'ai vu les autorités, cette cérémonie
 au près andré de trois heures j'ai visité
 les différents établissements et à quatre heures

de à la servir mon Dieu - à l'engagement d'ém-
pation me fait de bien certainement je ne
voudrais pas même à jeun de voir pendant
long-temps mais pour une certaine ça passe
encore - demain je vais à Tluma pour
visiter la fabrique à sucre et je m'en
retourne au soir à Hamstead - Mardi
certain je pars pour Koloma - Tout est
bien si je pouvais te voir ma bien
aimée Mère ainsi que Nicolas & Sophie
pour deux heures au moins deux ou
trois jours, mais comme la chose est impossible
je t'embrasse de toute mon retour -
En partant j'ai oublié de prendre avec moi
quelques lettres de Karoly, Kataly et de j'ai oublié
de prendre avec moi je te prie ma chère
Mère envoie moi la décoration mentionnée ainsi
que les glands par la poste à Crimowitz peut-être
en avoir-je besoin - Car à Hamstead je

tu pourrais pas faire usage de mon souvenir
 à cause de manque de ces distinctions - ne voulant
 pas paraître ~~pas~~ ^{avoir} une ^{et} ajustement incomplet -
 Je t'embrasse de tout mon cœur & ma bien
 aimée Marie soit toujours aussi parfaite pour
 moi comme tu l'es jusqu'à présent - car sans
 elle je n'ai bien malheureux - Amicalement
 tendrement de ta part Joseph - Mes
 amours à Wafanika j'espère qu'à mon retour
 tu sera déjà en bonne santé -
 Bye-bye donne mes respects respect

à toi
 Joseph

Stamitandou & à 28 Avril 1881 -

On veut illustrer en mon honneur Stamitandou
 à son à -

72
Stamitawos à 28 Nov 851

Plus soir la ville étoit splendidement éclairée la
retraite accompagnée de musique se promenant dans
les rues les obywatels se sont pressés
en masse pour passer une soirée char-
mante - Aujourd'hui après avoir assisté à
une messe j'ai visité le gymnase et
je me rendis à Tumaer pour visiter
la fabrique de sucre, les un bon nombre
de citoyens de Stamitawos ainsi que
beaucoup de ~~propriétaires~~ propriétaires fonciers
des curieux m'ont fait une surprise
en me voyant abondant - en un mot
il est impossible d'être mieux reçu, le
clergé du clergé latin et russe m'attendait
à l'entrée de chaque village ainsi
de l'un bout à l'autre des communes -
Toutes ces occasions seroient plus que
suffisantes pour combler notre bon Joseph
: s'il se trouvoit à ma place: ~~il~~ à la petite
maison -

Je t'ai indiqué les choses que tu auras la bonté
de m'envoyer • mais d'en parait que
j'ai oublié de te mentionner l'endroit
où on doit ~~se~~ m'adresser la misère
c'est avec Aronowitz qui se trouve
avec la prison d'y adresser ton paquet —
Maintenant j'ai un peu de regrets que
souvent je ne sois en état possible de
me trouver près de toi et de mes
chères petites choses — je compte les
2 journées qui me séparent de toi
un an — et j'aurais que cette fois
si j'aurais de quelques jours en
a peine pourrai-je revenir avant le
20 Mai — j'embrasse toi et mes
enfants, et tes deux chères sœurs aimables
à Vassanka —
Et toi une petite sœur

Winn a^o 15^o Mar 852

14

Aujourd'hui le jour de fête de ma bien aimée Adèle
et celui de Sophie ma sœur de même c'est le
jour de mon de ma pauvre mère bien et fait
que j'ai été tout de suite à l'église
pour prier le bon Dieu pour la prospérité
de tous et pour la paix de l'âme de
l'autre l'autre -

Après d'arriver au théâtre de la Orny, j'ai assisté
à la représentation de la plus jolie des comédies, *le
Pauvre*, qui m'a beaucoup beaucoup plu ainsi
l'admiration de l'auteur pour la scène polonoise
et allemande de notre théâtre d'après, certainement
de j'avoue moi bien de beaucoup, mais
l'imitation fera peut-être que la pièce ne
succèdera pas totalement dans son exécution
et toujours vaut-il mieux de représenter la des
pièces de bonne société que de l'humanité

son monde avec un fatras de représentations sales et indécentes
indécentes & malhonnêtement ça s'arrivent que trop
souvent chez nous -

Je ne suis pas sûr que ton oncle Nicolas sache
à quel point ces jérémyes stables tuas & ministres
Thom t'ont rapporté de ces ames arbes de l'ent
wydalajiqy fermées & pantes Césarstsch byt sem'ing
i jett wstella radnja in u krotka resoluajja
ponyela nastoji - jettin bydri s'eto o to
arby jermiteu d'ei unestremou i woscu in
realnoie do nich natiqye to bydri osobna
wypusociq, ktra bydri odretana sa do
namustroicou arby & naculastam Zakon sui
pororameli - sa jettin arby unestremou to
sprawa to les byt woscu -
Je me souviens à tes pieds ma bon' amie's hore
je l'embrasse & tout mon monde avec embrasse
mon cher Pami et ma petite Adda - mes
amities à votre bonne Vafsmou à toi-même enq
Agnon

Vendredi 29 Mai 1852. 15

Tres chere & bon amie Marie! J'ai dormi assez bien
en dormant dansant en bon sommeil etc. sans s'apercevoir
depuis l'annee 1847 et il n'y avait pas de
pareille fete - le monde entier fut considerable en

nombre nous avons environne trois cent personnes, comme
de moins beaucoup d'officiers les consules et autres
un bon nombre de Hambrois & les ministres
grand nombre et ne possedant pas les daines
possibles, la beaute fut tres pauvrement representee
parmi les dames en general les filles dommes
le jour en propre presentant pas ^{un beau sexe} ~~un~~ ^{beaux}
parcequ'il faut etre fort ~~de~~ belle & tres fraiche
pour paraitre avantageusement a l'etat de solid ^{substant}
^{corruption est en partie de bal} ~~ce~~ ^{et a deux heures apres midi}
cette fete commença par un diner tres copieux
qui dura encore jusqu'à trois heures et deux
~~quart~~ puis venait les danses qui
succedaient les unes apres les autres sans
relache jusqu'à huit ~~heures~~ heures du soir lorsque
le jour faisait place aux obscurites de la nuit

Rien n'est en fait la lettre
de la part de son

Les ducis avoué lui dans les rangées supérieures de
Burg le tout fut très joliment arrangé, les personnes
qui ~~étaient~~ voulaient fuir la chaleur qu'on
respirait dans la salle sal de danse se réfugiaient
sous une tente blanche qu'on avait dressé
dessus au jardin même - pour les non danseurs
il y avait de tout pour faire passer les
yeux, fort la bar blanche des dames, qui
comme j'ai remarqué plus haut respirent
de fines flammes. Et de jeunes filles naïves
qui ne se distinguant ⁿⁱ par leur beauté
et presque généralement ^{pas même} par une âme distinguée.
Et ^{une certaine} comme il faut - Je t'enverrai de trois bombons
se cette fête la nuit pour aller à la table
libre pour Minnie qui j'embrasse tout les deux
Et puis la longue machine épilée si le chariot à
Lors ma chère sœur on s'en souvient en ~~façon~~ ~~façon~~
arrangeant les figures de cire, lorsque on s'en portera
les deux bouts le bombon fait de bœuf et claque en rompant
Je me mets à tes deux pieds ma chère sœur Marie et j'espère
te revoir les derniers jours de juillet - c'est à dire avant ton retour de
la campagne - mes amitiés à Vassinka maud part - Adieu bon Soir

Vienne le 17 Mai 1852.

Ma bien aimé Marie. Hier soir j'étais en soirée chez la
M^{re} Baub où il y avait une vingtaine de personnes
autre autre j'ai ~~trouvé~~ ^{trouvé} le jeune Charles
Jattorovetti qui cette fois ^{ne plus} s'est ravivé et
il est ~~est~~ le bon esprit de ^{suivre} mes regards et
de faire semblant de me bondir - car à
mon entrée il ~~est~~ l'indigne et ne fit
une révérence convenable j'ai ~~pu~~ ^{pu} ~~parler~~ ^{parler}
de votre ~~de~~ ^{de} ~~partir~~ ^{partir} et quelque temps
après je lui ai adressé la parole faisant rebouter
la conversation sur des objets indifférents - je
l'avais que ses condamnés me ~~font~~ ^{font} ~~sentir~~ ^{sentir}
~~rien~~ ^{rien} de bon cœur car ^{chaque fois} au moment où
j'entraisi au salon de Bruni filait
dans une autre ~~partie~~ ^{partie} de l'appartement -
si je suis bien informé je crois que ses propres
amis lui ont fait remarquer le ridicule dont
il se couvrait lui-même et réflexions faites
il ~~partait~~ ^{partait} ~~partait~~ ^{partait} le moment pour attendre un reprochement.

Les Géorgiens ont besoin de visa de l'ambassadeur
 Russe pour voyager en Russie de même que
 les habitans de Lésou ~~par~~ doivent faire viser
 leur passeports par notre ambassadeur s'il veulent
 entrer en Russie - cette formalité n'est ^{pas} de toute
 embarrassante par que l'ambassadeur préfère
 le fait de lui bon grâs et sans entraves
 en quoi elle n'empêche n'importe nullement la
 Russie - comme le visa cependant n'est
 pas nécessaire lorsqu'on se passe
 avec le chemin fer pour aller de Craïon
 à Odrebourg à partir pendant l'été et
 si on voulait voyager plus au fond de
 la Russie - je t'embrasse toi mon ange
 mon cher Minnie et ma jolie petite Anna
 Mes amitiés à Vasserman à toi ma
 petite femme Agnes

Vienne le 30 Avril 1852. 58

17

Ma bien aimée Marie ! Zelenki que j'ai retenu
quelques jours malgré son vouloir parvint il
arriva à faire des vantes chez lui & est
finallement entré enfus sans rien dire
à personne dans une chambre et nous en
probablement, pour s'apprêter au
voyage de Mannbad - à vrai dire j
n'ai pas consulté l'adefine les médecins
d'ici, mais m'en rapporte aux
conseils de Nettent, qui m'avait
promis une information fort en détail
mais j'ai pas jusqu'à présent -
Si Nettent croit qu'il faut consulter
un ou l'autre des confrères d'ici
il n'a que ce à dire et m'indiquer
sérieusement l'individu - qui seul aurait
la volonté et le loisir d'étudier les
~~parties~~

phases du mal qui me poursuivent. Et
~~sur~~ un vœux depuis plus de vingt
ans - dans le moment je suis moins
souffrant mais tout de même
je suis toujours l'indret ou gât
le mal -

Ah ! j'ai bien sur Reombrin
qui se rappelle à ton souvenir
Madame Waldstein en a fait autant
de se rappeler toujours avec
un agrément à leur séjour de départ
et en parlant avec intérêt -
Benedictus Charles y était aussi
plus plusieurs Messieurs et Dames
car tu connais pas que probablement
je n'en verrai plus de mon vivant
L'est ce sont des personnes de très
bonne naissance mais qui forment la
haute cadette des familles renommées, par

consequently elles sont habites a Brague ou dans
toute autre ville de province —

Aujourd'hui je vais dans deux heures
chez le Ministre de l'interieur pour assister
a une longue séance. Je t'embrasse
mon ange bien aimé du fond de mon
cœur, je pense sur tout comme mon
père à ton père et ma petite sœur
marie-t. elle a la fièvre des fois ?

Dis a Vasson et a Mathieu
bien des choses aimables —

Ayuccay

Un jour si s'aperçoit on dit : un
un jour robin ?

Juste de. Fossé pinguetina

Je vous ai dit hier
ce qui me venait en l'esprit
à l'égard de la somme de 3000 fr.
que vous m'avez prêtée
pour le voyage de Hambourg
et de Berlin. Je vous prie
de vouloir bien m'en faire
un bon de 3000 fr. et
de m'envoyer les quittances
de la somme de 3000 fr.
que vous m'avez prêtée
pour le voyage de Hambourg
et de Berlin.

Mme bien aimée Marie tu me mande que Stanislas t'a
envoyé 5000 fr. En un lieu de 3000 fr. tout à fait
j'ai écrit Stanislas tu la copie que tu m'as envoyée
pari - ces jours-ci - Nous sommes convenus à
Lombard que cette année si il payait la somme qu'il
doit à la Société de Crédit et qu'à cette fin il s'agissait
d'acheter peu à peu les lettres de Crédit, son idée était
de m'emprunter au fur et à mesure l'argent nécessaire pour
faire l'achat successif, mais contre son attente j'ai
gentillement dit qu'il fallait tout d'un coup si le lui avait mandé
écrire à Stanislas pour qu'il se charge de l'achat en
question Stanislas vient de m'avouer qu'il n'en avait
encore rien fait et me dit qu'il ne pouvait pas payer de sa dette
que de se mettre en correspondance avec le banquier
qui s'appelle chez nous par le nom de ^{Gulléngue} dans toute la forme de
Lombard - me permettant savoir qu'il en avait résolu bien
passerait par la tête si on comptait que son 3000 fr. lui
et j'en avais disposé comme tu le sais, croyant fermement
que Stanislas tout employant la somme de la lettre pour
arranger des propres affaires, car il faut s'avoir que je dois
à Stanislas 12000 fr. lui par conséquent en ne payant pas son prêt
de faire cette dette et annulée -

Maintenant puisque les affaires se sont arrangées autrement et que
- les, si tu m'envoies 5000 f au lieu de 3000 f et moi si j'agrandis de plus
de de cette dernière somme j'ai pu en faire un bon usage fait
réglé par Skarynski pour le montant de 2000 f les
en payant bien 2000 f en lettres de crédit à son contenu
ou la course de Lette a f et le montant de coupons
environ environ 1730 f les coupons il t'en restera par
conséquent 270 f ajoutés y avoir la fin de ~~je~~ par jour
le montant de coupons ^{payables à la banque} avec 40 f ce fait à peu
pres 310 f les de cette somme donne à Skarynski.
la part rattachée en argent billet de banque ou
en partie en coupons à peu pres ~~de~~ 280 f les pour qu'il
paye non rien au ^{premier} ~~premier~~ ^{feuille} - pour Stanislas rate
Sudkowsky de Towarysowa Kodylowicz - a votre restaurant
ne t'empêche d'arrêter - et cela tout ce me parles off
d'ya expedie il ya 3 jours j'ai ~~pas~~ payé à
M^e Mosch si qu'on a arreté pour cet achat et lui non plus
tu es ridicule en me demandant de te faire savoir combien
j'en devrais pour cette comptable - A propos tu sera dans
dans les états de si que si on t'en pas d'avoir reçu les 1000 f
florins que tu m'a envoyés de son amarré en bon port et
ya deux jours - J'envoie à mon cher Minnie et de a une bien
aimé Mme des tambours la bien pour Minnie et le rose pour Mme si
les ne approché de chez la Minnie où j'étais a d'arr - le petit pot
l'Autriche hongrois de Kolozsa mon voisin sur la dernière pour
lui mon ange que j'embrasse ^{si tendrement} ainsi que nos enfants
mes amitiés - V. S. P. K. A.

Winn a 22 Mai 852.

18

20

(guedes sanit a pouspa l' pmi d' l' unication
Tu em Remanhsom bus aine Marie si ne pmi pas le reporter
a un aveu exactitude abe approximatice sanars li cens
pmdmitione ktore vs w majtka ~~sanit~~ ^{be tygm} si pod dnyssoma
zmylyzi — kinnosin —

1^o Byto tam jak ni pisse kajlan i wykaz tarnicki
1801^g garnij okazyt do jedy wodki majtvej 30 krajni
kajlan wyprawdu a enostowat se do una garniji
dy wodki jedy po 9² x ab tamiat si pomy
: bli to tak si placat wodka dymowa a
nie okazyt ktore postacy ci targowcy jak
w zamkach wodza byto a pomy 1/30 do
1/40 x bli z majtwej o tym si pomy
: nac se zajme do an targowcy restowancy
w Tarnopolu jako w majtwej karczowcy
a blytkni karczowcy raku ten artystas
jedy jako majtwej i ego pomy w roku
okato — — — — — 27000 frans

2^o Zlora wziara byto postacy wplywu wykazow
4324^g kraj 8^g krajem rusnam wygato tam ab
powinno to bye warte majtwej
osnacowan wmlaku b kajlanowi rostawian

5000 fr

3^o Zlora wziara byto 1000 kraj dymowa an
wygad wodki 534 kraj i to jedy pmdmion
okato wygamy okato raku okato —
osnacowan wmlaku raku w roku b kajlan —

3500 fr

4^o Wtedy konie owie & k pod dyktando parostajac
osnowat dan x krajem i do robt wozdy wozny
wzrostowania okoto _____ 4000 f³ lⁱⁿ

5 redowita gospodarki do pod do placy
wzrostowania, miany mowinca wozny & k
mowin jak do krajem wzrostow at
powinny wzrost okoto _____ 1000 f³ lⁱⁿ

Summa 41000 f³ lⁱⁿ

Dobrye walery dotowy warzeni warstata
gospodarczego i mowin i wzrostow wzrostow
mowinach & k i wzrostow wzrostow
stan warstata gospodarczego powinny
wzrost - okoto _____ 9000 f³ lⁱⁿ

Summa 50000 f³ lⁱⁿ

Takie przegadanie arby waznosc i wzrostow wzrostow
we wzrostow ~~po~~ wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow
mowin gospodarczego i wzrostow wzrostow wzrostow
i wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow
wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow
Je mowin i wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow
wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow
i wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow
i wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow wzrostow
Summa

21
Dziękuję
Winnę i 23 Maja 1852.

Ma być amski Muni 7^{ty} Tai iu hui kęsuwamamunt
la ułani do chosk Kłose pod dęgowim zastępi
miktou wyrachowania robotu postępy iu jura k
Kajitana wtkasamph jak to ^{wszystko} do wlotu kom
owia ~~z~~ z łon k Kajitan m. laskowat ale iuy
okohiam sa widome a to miada miadze otu aruby
reznia kłon kłajarus sa kosa mata dze powol
de spozon - is do wotki juidam iu iu k Kajitan
cemia garnia po 82 x 6a miasiat unyplu
re to samowa wotki a in okowita pomsar
wzysknie iuy Tamypotam dęrowki i kławitaworku
wot postępy garby masy dęrowki unanajzi iuy miasit
1/48 x a 1/20 x ta za garnia okowity - juidity kłon
Baworowka okowita iu jony wotki unanajzi iuy
60 ta nowi spasi
to miat wtkamamun zobawnie odda po juj
dumni tylix garniy wotki okowity 30 stopniowij
judy iuy wyumiam Panama lub ta iuy jakta
wensie juj dumi będn - Wotki kłon owie k
k ta mura by okowitank i wartosi unanajzi
to inany mura by by umm odda za wotki zduwigo
kaleky k

10
Nicom à G de la 882
22

Mes très amies et très chers amis ! J'espère que demain / j'aurai
fini mes visites j'en ai fait déjà un bon nombre
maintenant il s'agit enfin de faire ton
voyage hastivement de trouver un ~~bon~~ carrosse
bon et fort pour toi et toute petite famille
dans le moment je doute que j'en trouve
de prêt car je le desire sur ce carrosse soit
commode sans être extraordinairement grand
puis en il y ait un siège en face par devant
pour deux personnes et un ^{par derrière} siège en
convent pour une femme de chambre
si tu es permis une avec toi -
Depuis 8 jours environ une chaleur d'été
nous persévère aujourd'hui et paraît
que nous aurons de la pluie pendant un
à deux et convert dès le matin
et le l'air s'est refroidi, Dieu Dieu
car j'ai un bien bon en faisant
me en

parvint à ~~le~~ le faire pour la rendre efficace
 efficace - La tante Simonette avait l'intention
 et y a quelques jours d'aller parer les filles
 de pentecotes avec son fils Joseph qui
 dit-on est indisposé, et elle avait bien
 la chance d'obtenir bien vite l'andromède que
 L. M. pour quelque vision au plus et
 si j'en en temps elle la a
 bien j'irai la voir aujourd'hui pour les
 faire mes adieux - Adieu ma bien aimé
 puisse former centuple bon sur
 Minnie et la le up comme Adèle -
 Dis bien des choses aimables à Tia
 que j'ai pu être beaucoup de ne pas
 votre sup long temps à l'échange car
 vers la vingt ou moi d'octobre vers la
 nouvelle saison - Dis à M. de la Roche si il
 n'est pas encore parti au Zelande a donne
 des ordres que lui qu'on mette sa maison a Brest
 a la disposition des Romains - Madame étant cette
 pie et même possible avec au moins un

+ son père L. M. n'y en pas mais
 son homme ? apparemment qu'il en
 homme - Ah non mais son ami a son
 homme

61
Carlsbad le 26 Juin 1852

23

Ma bien aimée et très chère Marie. 'Environ 10 jours
de cuit et je quitte Carlsbad qui m'incommodait horriblement
ces promenades continuelles sans but et sans ressource,
cela entrecoupées par des pluies qui se répétaient
chaque jour à plusieurs reprises & même qui au
moment n'ont pas refroidies jusqu'à présent. — fort
que je compte les heures qui me séparent de
moment on je pourrai dire adieu à Carlsbad
Après avoir reçu cette lettre qui d'après mon calcul dev
devrait te parvenir le 30 ou vers le 1^{er} Juin, m'as
pouvoir adresser de Carlsbad list. Kroy, j'ai
pu dire 1^{er} Juin 1852. deux septuaginta a rary o d'après
gouverner po potendum opusm mersi bo je m'arrêterai
6^o de la ^{raison} ^{raison} ^{raison} 2^o de, promission list by mme
Tu me m'arrêterai — potum m'arrêterai ci m'arrêterai m'arrêterai
gouverner de m'arrêterai m'arrêterai m'arrêterai m'arrêterai
gouverner m'arrêterai m'arrêterai m'arrêterai m'arrêterai
gouverner m'arrêterai m'arrêterai m'arrêterai m'arrêterai

Ma chère sœur
Je me suis permis de te parler de la
bonne fortune que tu as eue
de voir de si près les
lieux que tu aimais tant
et de te faire part de
toutes les impressions que
tu as eues. Je suis sûr que
tu en es satisfaite. Adieu
à bientôt.

De Toulon le 25 Mars 1793
Ma chère sœur
Je te remercie de ta lettre du 20
et de tout ce qu'elle me dit
de ta santé et de ta
bonne fortune. Je suis sûr que
tu es très satisfaite. Adieu
à bientôt.



Skata a^o 8 Août 1853

82

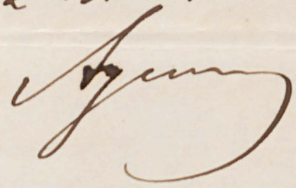
24

Mon cher & bon ami Marie!

Ta dernière lettre m'a donnée les plus de
détails sur ta chère santé; te voyant
très malade car tu ne me dis
pas comment on te la trouve
; ces terribles jours d'attente de la
ce qui te cause tant de peine, j'attendais ta lettre avec impatience et
mon désappointement était grand lorsque
après l'avoir lu je n'ai rien appris
je crains mon ange et de chère
merci en attendant que j'arrive
me très bien - dans quelques jours
je suis à tes pieds et si ce n'est
la difficulté d'être avec les médecins
et les autres villages j'abandonnerais mon
séjour à Skata, je te prie mon
ange bon ami de m'écrire en réponse
de cette manière une lettre détaillée
sur l'état de ta santé -

Mais si je suis bien, j'ai fait beaucoup
de mouvement et il y a que les visites
continuelles qui me contrarient un peu
mais c'est une attention à laquelle
on ne peut qu'être sensible —

Aujourd'hui j'ai varié avec Stanislas
à Stanislas avec exécution me
prendre — croison trois jours car
je devrai voir les détails de
de cette économie et prendre
les informations nécessaires pour
gérer cette fortune à l'avenir —
J'embrasse mon bon homme et
ma chère Ada aux yeux j'appréhende
des abattements et des jet prunes
les figues ne sont pas encore
mûres — Bazkovic le cousin fait
des oranges composites mais malheureu-
sement il y a plusieurs qualités de fruits
qui se mangent —

La récolte va passablement bien mais
 elle pourrait avancer bien plus rapidement
 s'il n'y avait pas de la mauvaise venue
 de la part de la commune d'Juvainville
 heureusement le temps est favorable
 et le retard n'entraînera pas les résultats
 de la récolte récolte si le bon temps dure
 encore une semaine — J'embrasse
 bon petit Jas' avec compliments
 à Sa - Stasi : Zora Bona
 Gubernatorova : Vassilissa et les
 postawiczi — Adieu avec
 ange chéri et je te conjure
 soignes ta santé à toi bon


C'est ma dernière lettre pour le moment
 car je n'ai pu trouver le temps de
 vous écrire plus longtemps
 et de vous parler de tout ce que
 j'ai en tête pour vous
 et de vous dire tout ce que
 j'ai en tête pour vous
 et de vous dire tout ce que
 j'ai en tête pour vous

Stata le 12 Nov 853.

Ma chère sœur mon ange bien aimé. - Ta dernière
 lettre m'a extrêmement désagréé car on y parle
 de nos trois bons petits chers, mais on ne me
 dit pas un mot de ton état de santé - ce
 sont bientôt deux ou grands mois et ta santé
 ne s'est pas un peu affermie cette idée me
 contraire en point que j'aurais grand envie
 de partir aujourd'hui Stata pour aller jusqu'
 de toi mon ange bien aimé, mais le temps est
 si défavorable depuis 48 heures, que le courage
 me manque de me mettre en route sur une
 simple alarme - Stanislas a en la bonté de
 m'accompagner dans l'excursion que je viens
 de faire, pour voir nos nouvelles terres -
 l'achat me paraît très avantageux la l'économie
 y est négligée un tant soit peu - mais
 il y a beaucoup de batises très commodes et
 étendues et presque toutes en pierre, de sorte
 qu'il n'y a que quelques toits pour
 remonter la machine et se ^{pour} affermer un terrain
 très considérable - plusieurs fermes se sont

présentés qui demandent à prendre Athènes et
Ochlosergon en sorte que j'y rends volontiers
car les conditions qui en m'offrent sont fort très
acceptables, j'espère que ces deux d'un
m'apporteront un revenu & annuels d'environ
15000 fr l'an ce qui est un ~~peu~~ pour
très considérable en la somme que j'ai
payé pour l'achat de ces deux terres -
Don Athyskous c'est un très bon
la position de cette terre m'a beaucoup de plus
plus - et Athyskas en a été tout excellent
la terre est parfaite le foin que j'y
ai trouvé est un des plus beaux que j'ai
jamais vu - avec une dépense très ~~modique~~
modique j'espère amasser les bœufs et
qui avec un autre terre j'en ai
pas un moment de Dieu qu'elle nous
apportera 4000 fr l'an par an - j'ai
je puis cette terre à un vilage tellement
en affecter que j'en compte qu'en

le mètre en forme -

Ton jour de fête ~~appartient~~ approche et cette fois encore
 je n'en aurai pas joint de toi au bon anniversaire
 pour le presser sur mon ~~cor~~ cœur et pour te dire
 de vive voix combien je t'aime et combien je suis
 heureux de te posséder pour épouse - Je sais
 mon ange que mon bonheur incite te combler
 de biens en tous, aussi je n'ai pas le regret
 de te ~~travailler~~ travailler parfois - mais sois
 bien assuré que l'état de ma santé en est
 la seule et unique ~~raison~~ cause ~~pour~~ grand
 on est souffrant on ne peut se rendre raison
 de ses propres actions - aussi ~~mon~~ ma chère et
 bien aimée Marie pardonne moi mes torts qui
 certainement ne proviennent jamais de
 mon cœur et concurrent moi ton affection

avec laquelle je suis bien malheureux - je
 t'embrasse de tout mon cœur -

Les enveloppes que tu m'as envoyées pour
 les petites Koshanovskii ont été très bien reçues
 elles sont d'un très bon goût - mais
 Kamilad avait ^{la seule chose} à redire que ni son
 siostry ~~maja~~ ^{regretant} ~~vous~~ ^{vous} ~~abonné~~, le bonjour

re parvint à l'aller de parvint. Kammorij: porring
iii' avoué abramin - moi j'étais d'un avoué certain
et nous avons fait l'adefou une longue
discussion - le pauvre Stantlas qui ne
se donne tant de peine pour en rendre
mon yeux à Stata agréable veut de gagner
une nouvelle recette de pain trise - avant
leur il a beaucoup souffert la journée de bon
part libre, il se sent des suites de Stantlas
pour faire passer la mal - j'embrasse
mes deux chers Gjois et le bon petit Kammor,
ma chère Ada et le gros paquet de Tas
tranquilliser les enfants et fait leur entendre
que j' leur apporterai des abricots qui
sont fort bon - Dis à Tin bon de choses
aimables de ma part - ^{Stantlas et Sophie en font cadeau} Kothanourin Lion
vodka iatya - Sophie t'embrasse Stantlas
tu dis bien des choses affabuleuses -
Adieu mon ange ma santé va parfaitement
bien il y a des jours on se souffre davantage mais
en somme j'en suis pas si souffrant, l'embrasse
ma chère Marie de toute mon âme ton
père

26
Vienne le 27 Avril 1852. 28

Le dîner sur le "Nomin" Apostolique dont
je t'ai fait mention était de 24 convités
donné en l'honneur du nouveau
ministre des affaires étrangères le Comte
de Buel tous les diplomates des puissances
étrangères s'y trouvaient, nos ministres
autre qu'au Palais on n'y avait pas de
façon que sans les diplomates ce n'était
que moi seul qui étais admis au
dîner en question - a cette occasion j'ai
fait sans y penser et sans le
vouloir la connaissance de bien des
personnes de marque - et il s'en
suis naturellement qu'il faudra les
aller voir a tour de rôle - Lord
Westmoreland avait été avec une complaisance
très particulière pour moi - car c'est
lui qui demandait a faire une connaissance

Je suis tout étonné d'apprendre par ta lettre
d'aujourd'hui que tu n'as pas encore de mes
nouvelles parique je t'écris tous les jours
à n'est pas que au point de mon amour
que j'ai mangé le d'après de la post-
ale produira en 2 de 4 pour un instant
me par ta lettre Kiska n'ajoute l'histoire -
J'ai été un opus d'histoire - a pour
decadre bid unkat robin m'importe
wigt - Embrasse mon cher bismarck
et d'été, catujs les 2 catujs sera
moyi drogi zgué - tout a toi
Agnes

Dis bon de ds choses aimables
à Vassoutka - de conformé à ce
offert par le religieux de Stanciatki
à toi - mais si l'œuvre que je en l'air
pas ou car on me l'a remis
embalé et empailé - A propos

si bi osowi eller pour gentylers Frens & en
 Ruskie fait te donner un passeport
 par Vostokowski de Rospuzi un jiden
 rok, e prymyly an go a pa wyroby
 wuz a tubyryj ambasadu - najlycyj
 byz mozta zrobie ty ekuzycya bida
 w Skala a Inuianini byz na 10 dni
 powierzyta Zosi i Karoline

Cypl'ku pami odbrata Cerkwki
 Klon a Bandykbyzki ofiarowaty
 Jez' wierzp a tout un
 wuz

Vienna le 2 Mai 852

Mon cher Alain

Avec votre dévouement j'ai reçu votre missive par télégraphe
et je n'y ai pas répondu par la même voie
parce que je voulais parler plus en détail et
me reporter brief sur l'avenir de
beaucoup - Et elle contenait tout de même
cinq florins - Or c'est je le puis attester
pour les 18000 fl. que son oncle s'a
envoyé de Koprzywnia des lettres
de credit / Wandenberg / demande de Vukobratovic
pour qu'il se fasse venir, son oncle
= selon Konzigislan Juana Jannar Stu-
= zynski a jak on do bet libri
przejdzie prosze w moim imieniu
arby kupnem listow zastawnych do
zajat, on bedzie kawalcom wiezytoby
mnie zaprosze dziedzic arby mne ciete
18000 fl. zaraz dorozyci. Co by mieniat
je gdmie schowai zatom to faj pan
bydzij zastaw arby pomaten skryszat

528
to Kupujie od eam ~~magaly~~ magaly ana
listou mio podchozyci - ~~zatem~~ zatem prucnyty
Lama Sharynstricem ustejo tego mozejo listu
i' puz' go arby enciozycen zalkupicimom listou
Zastawnych rapie in' chud' opat' dozuntie
ceta go kwota 18000 flm in' rottami

wycespana -

Leun Simin se conduit bis bien j'en suis
fort content il est casanier et n'oublie
rien à qui est rare parmi ces gens
là - Je t'ai donné dix de robes ja
sur mon logement tout je suis bis
contente - Je n'ai n'ai pas encore
trouvé de médecin car j'attends l'impe-
riale promise par Napoléon - Je n'ai
rien fait je suis devenu un homme bien
mais c'est un mal qui est encore tolérable
que fait la nouvelle acquisition de domestique
qui a été entre au service après moi

départ -
Le Pressis pour la ~~Supplé~~ chasuble

je m'avois pu me faire choisir c'est un état complet
 que je voudrais faire en commençant avec une personne
 qui s'y entend — La seule est en son de même
 avec les entreprises pour Pétersbourg
 Aujourd'hui il y a grand succès diplomatique
 chez l'Empereur de Russie on y est tout
 investi, les vœux me cher que je me suis
 lancés dans le grand monde diplomatique
 mais c'est que ces messieurs ont infiniment
 de complaisance et de privacité
 pour moi —

Je t'envoie une lettre pour Stanislas
 qui se rapporte une autre pour l'usage
 de mon Collège en la University des sciences
 joint. Il te de quelque aide pour Stanislas
 si tu le vois ou lui vas en passant pas
 à donner un architecte pour la ~~bas~~ balustrade
 à Skala & que on construise dans

parce que je ne parvins pas de mettre en
cet ouvrage en train -

J'embrasse de tout mon cœur ma chère petite
jeune mon Minnie et Ada et
Vasenska et surtout bien de choses
aimables - à toi mon ange.

Agnes

Sur j'étais à l'opéra italien
"Luriani" on jouait et chantait
parfaitement mal les multiples chanteurs
distonaient et ad veut un wafant
wafant le scandal

Adm Agnes

Vienne le 21 Avril 1854.

80

32

Ma chère Marie ! La journée de hier était une
journée de corvée car je ne quittai pas mon
uniforme le matin à 7 heures j'étais en
audience chez l'Archiduc Charles qui est bon
français
précisément aimable & cordial comme toujours et
m'a parlé pendant plus d'une heure, à
peu près sur le même sujet qu'on m'a fait
parvenir de la part de S. M. l'Archiduchesse
Sophie qu'elle se trouvait malade & qu'elle
devrait se reposer à deux heures après
midi - elle avait tout fait précieusement
mais on voyait qu'elle était réellement
malade & qu'elle avait ses
forces pour assister aux fêtes qui nous
attendent - après un intervalle d'une
demi heure je suis rentré chez moi où
j'ai trouvé l'oncle Constantin et nous nous
proposions avec Stanislas d'aller passer
après la soirée à l'opéra italien - mais
un message de S. M. l'impératrice mère
de la part de S. M. l'impératrice mère

à autheur d'après de moi & cæ / "Anis
commencé pour huit heures de son jour
Elle - tak wir' caly d'au' resiste un
uteronach ; poklonach -

L'Empereur a tous bon est et est allé
à la rencontre de la princesse de Bavière
l'embrasse sur lui à dix, et après une
interview de quelques heures il s'en retourne
à Vienne pour l'attitude à Nussdorf
où la princesse de Bavière va débarquer
parce qu'elle vient comme la la l'aura entendue
dix au en bateau à vapeur -

Aujourd'hui je vais faire mes emplois
~~emplètes~~ emplettes pour demain pour
je n'ai un bon jour sabbat quand
il ira à l'église pour faire le bon
Dun qui d' lui donne une bonne sabbat
Et de la patience de lui étudier et
d'être sage - Adieu aura aussi en
part car Maman en veut qu'elle est sage,

Adieu ma bien chérie & tes chers Mami & Papi
T'embrasse de fond de mon âme de même
que mes chers enfants Ninni Anna & Tad
Plus amitiés à votre chère Tia à toi
ton ange ton

Leccoz

Madame Limentre se propose de partir le
le 26 de novembre Venir pour le rendre
directement à L'astrosio Me a très bonne
nourri nous être sur avec Stanislas
Constantin ma part remettre la confession -

A Son Excellence Madame la
Comtesse Marie Joséphine
de Comte Baworska
Dame de la Croix étoilée
à.

Léopold

72
Vienne le 22 Avril 1854

Ma bien bonne et toi bien Mami !

Le nombre des personnes qui viennent me
voir grand tous les jours les visites commencent
après sept heures du matin - de sorte qu'il
fallait quitter ma demeure de bien bonne heure

aujourd'hui ardy wittkowski powide so wff
Wrosz bytem na u naszyz Anglonia gor
est toujours de bien bonne façon, et s'intéresse
beaucoup à Léopold - il demandait aussi

de tes nouvelles - les caplettes pour

Mimmi et Adèle je les ai déjà faites -

Adèle aura de bien joli petites robes, l'hé-
-billement de Mimmi ~~est~~ est aussi joli -

Comment va ta chère sœur ma bien

aimée Mami je suis d'habitude guérie me

peu pas aller à merveille mais je dors au
moins qu'elle

me soit pas manqué et que le crampes ne le
tourmentent trop - Il avait de bonne
humour et parle bien son français - les soirées
sous les papons aux théâtres ^{sont} plus récentes
que jamais - Joseph plane dans les hautes
régions et doit ~~accompagner~~ accompagner l'Impératrice
avec une quantité de chambellans à cheval et
il son entrée à Vienne qui aura lieu
Demain à 4 heures après midi, mais
son cheval est tombé malade et il est tout
occupé en honneur avec autre, le bon
homme se met en frais et j'ai vu sur
ses ces files lui coûter ~~près~~ au delà
de 2000 à 3000 fr l'an - Adieu mon ange
je t'embrasse de tout mon cœur - Centrefus

73
35

Com unan de ma part l'union Am. et Tas. Plus
semble a Tea — l'union se fait bien
bien de chose aimable a toi mon ange

Agnes

A Son Excellence
M^{re} Madame la Comtesse
Marie Goltzschow
sur Comtesse Pawlowska
Daim de la Cour d'Autriche à Linz



24
Tiime a° 24 Anni 854. 36

Ma chin A bui amme Nam.

Stis a° tytko katta stow jisse bo jidom uigle
jems odwidiny mserony - Wlasyj wspanony
muid Ksiazaj Sawarskij nastajut Sasi
nowit si byt mrowom switunijoj ot
ceremonii slubnoj u Baryni - Ditijsa
garita widiaska jurnosi inostawo nom
nacyi na ordny Stasi dostat elarom
Kowom jak ja taku jak na Josi Pa.
wowsim - Zelenom. ^{Anglijskiy Ksiazowski} Mosid dostati Ksyr
maty Leopolda - Gjymian Komorowom. dostat -

Escepenyja - & &

Ma sarkit ut m manawise m bonno jowtand
mud soffarawis dnas a moment dost mojis
fortis jak wostawimh urawah we dwow -
Adm m chin A bonno Nam ji s'ontaj
a dost mon wowe woi Nomin Adta A Tas

Mrs Smith a Tea Stables vous fait
des compliments

aimer son Agence

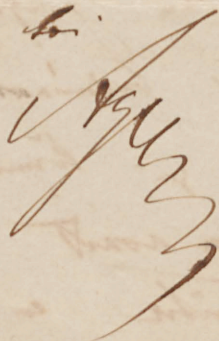
32
A Son Excellens^o Madame
la Comtesse Marie Götterhosse
née Comtesse Pawonska
Dame de la Cour de
a
Leopold

Lewicy teni dniemi maji zamiar wyjechania na
wios' do ~~Chorostkowa~~ Chorostkowa w raz z matnią
Chotomiewska w jesieni powracają do dworu a
w Świdwinie ma się odbyć ślub we wrześniu
taka jest przynajmniej ostatnia ~~idea~~ idea
która mi Kapitan Dżis udzielił —

Wiem tu że was ~~zabra~~ gośćby jui to
Najbardziej chętno wyjechał to bym w
razie wyjechał do Szwajcaryi na urlop
z generalem naszym jure i tu będę pracował

z miłą — Cóżby cieli moja Doga
Nimie zmił Jasia i Anis — Gwajcu
mi zdrowi i szczęśliwi i zdrowi —

Adm. mon anp tout a toi



Manienbad ce 13 juillet 1878

40

Ma chère et bien aimé mari

Avec la journée d'aujourd'hui je termine le
23^{ème} jour de ma cure - pendant ce temps j'ai
déjà pris 12 bains, en somme je me sens
un tant soit peu affaibli sans éprouver
de soulagement - mais ~~ce~~ quoique un peu découragé je
continue ma cure, pour ne pas avoir rien
à me reprocher - le reste il faut
le laisser à la providence - ayant tant
à souhaiter et à désirer pour toi, mes
enfants et pour les personnes aux quelles
je tiens - il ne faut pas être exigeant
pour soi-même -

A l'occasion de la naissance de la petite
archiduchesse je donne demain pour les
galiciens qui se trouvent ici un dîner
de 24 à 26 convites - à deux à l'ama
lier qui demain parquera le Te Deum
va être chanté ce jour, le d'orgue

ne pouvant pas s'excuser plus tôt - le menu
du dîner sera adapté au régime de la
cure, et ce ne sera que pour boire à
la santé de la nouvelle archevêque
qu'on va vider un verre de champagne.
Tu as très bien fait d'avoir eu donné
un petit dîner en l'honneur du père
Général des Dominicains et je regrette
de l'avoir manqué, car j'en avais
beaucoup engagé de remonter nos
jours de cet ordre - qui sont bien
des rapports laissent beaucoup à désirer
L'Archevêque m'engage de venir le voir pour
quelques jours à Topley par conséquent en
quittant Maricabab le 27 du courant je
pars pour Topley où je compte rester
à peu près deux ou trois jours, car le 30
d.c. s'est son jour de naissance qui et
faudra passer avec lui - Je t'embrasse de
tout mon cœur ma bien aimée et très chère
Marie aime Toz Agnes qui pense bien souvent
à toi mon ange

Martinbad a^o 2 Juillet 1856. 79

41

Ma bien bonne Marie ! J'espère que jusqu'à présent
tu auras reçu mes trois lettres que je t'ai
écrit. Ici - parce que la présente est la
quatrième, il est de toute impossibilité qu'elles
pourront s'égarer toutes - Humm a-t-il été
satisfait des deux lettres que je t'ai en-
voyées et est-il parvenu de les lire sans
que tu sois venue à son aide - ses deux
dernières lettres valaient mieux que la
première c'est à dire elles étaient plus
soigneusement écrites notamment l'avant dernière
Me voilà au tiers de ma lune avec les 12 jours
que je vais de passer ici - les eaux
sont ~~efficaces~~ efficaces et elles font leur effet
les bains dont j'ai pris jusqu'à présent trois
5 apaisent les rampes, mais je crains que
tout ceci ne signifie que des remèdes palliatifs
car mon mal de côté ne veut pas me
mettre et pourtant je suis fort au
régime sous tout les rapports -

Marienburg doivent de joins en joins plus amies
aujourd'hui on attend l'arrivée du roi de
Saxe, la grande Duchesse de Mecklenbourg
Schleswig mère du Prince régnant est ici
depuis environ trois semaines - le Prince
de Saxe second fils du Roi régnant
vient de partir hier après avoir
fait la cour pendant 4 semaines - on
attend ces jours-ci le prince héritier de
Mecklenbourg - Strélitz qui est menacé dit-on
l'aveuglement - on attend de même la
femme du Prince Louis-Ferdinand de Prusse
du roi ma chère Marie que Marienburg est
bien partagée cette année-ci - mais pour
mon très grand contentement tout ce beau
monde se dit, vouloir être interrogé -
et par là même on n'est pas tenu de
leur fuir la cour - Il y a aussi beaucoup
de polonois mais très peu de monde comme
ce qui se m'arrange infiniment car si on
vient en contacte avec presque personne -

Depuis 5 jours les pluies ont cessé ces-ci, le temps
 est serin mais froid de façon que j'f en gaitte
 pour ainsi dire jamais mon palto-

T'as t'on remis les depts que Simin avast entre
 nous so un postillon à la première station ?
 Je t'embrasse de tout mon cœur ma chère
 et bien bonne nuit avec nos enfants Ninon
 Alva Tas Mui et Das' - mes amitiés à votre
 bonne Pa - a toi mon ange bon

Aguirre

81
43
Lecopol le 15 juillet 899

Ma très chère et bien aimée sœur -

Je te dis ces quelques mots pour te rassurer sur
l'état de ma santé jusqu'à présent je suis
bien portante et j'ai tout guéri d'exès, tu
peux en être bien sûre, si par conséquent je
tombe malade ça sera certainement pas par
ma faute - le Cholera est encore fort
et dans les tout derniers temps il y avait
plusieurs personnes qui en étaient atteintes.
Wangph. winy ré lyti wdboryn Cyul - hier matin
Bernold Culuti est mort après une souffrance
de 8 heures, mais il faut avouer qu'il
souffrait depuis bien des mois d'un relâchement
chronique - le pauvre Médecin l'avait
soigné mais son art n'y pouvant rien -
il en était ^{peut} évidemment affaibli le pauvre
diable et est (à raison de l'insurrection car
il soigne les malades avec un excès de zèle qui
lui fait perdre ses forces plusieurs -

Wielki świat i ciępygać Łajtan i sa panie
jean Dobrotkou, zjadł miat ławian adami su
do skoty asety. Misi ospe zasozpuc - ale
Dzuma godzinami jund wyjardem dohat
moimyo rozwolnicma, mndnoie tak u
podroz zamichana zostata, why chwiei post
Dowora mi u stan chillewata ser mi
pogromy ale luy ospe wotoka idaje si
u Daa Bog ospe odwion ad miyo te skaradna
stabosi - lewicy odwicy taku podroz
i srakazy miyo Akarra Uromby mi Towanyz
u podroz - O Dwidnyka Wladimierow
ma corka - Dancina jenu su luyma
chocia moaria u co chwila rozwiadane
na stepi - bo wrony w ematy byc ozaki
~~z~~ Dui osi mi rozumjan omi rozwodfand
futbradny - Mama pojichari do
Doutk a corka bostny opuu zastawila
Zapisa to oryana ze klysturny untoin -

Weronja była na ślubie B. Goljcowej
 i y ^{les personnes qui appartenaient a} avait la fiancée des des et celles
 des Goljcowej a peu pres au quarantaine
 d'individus - la pauvre mere ne pouvait
 pas accompagner sa fille a l'eglise
 tellement elle est affaiblie c'est a dire
 une des raisons pour hater le mariage
 comme Goljcowej ne s'y commet sa deux amies
 B. Orosowa ses amis et B. Dulceta
 tante wroble - B. Dulceta jete le carton
 B. Edwards zmirnyj malchastwa -
 Bronn Celin polu' han farmaceuti Stasi
 arby s'y wprawit w wozemni z koma bo
 pojed chryzkisica majij dwoch dwoch lottaj ^{in production}
 furman anti wiesi z koma - ja kumbaspa
 toi non arge de tout mon pour Cumin
 Ada Tas et l'inter byrajcu z dwoi; stany
 dy - Diwi am' to z Stasi jom' mezik
 je en m' a tes p'nd - ton styer

83
Leopol ce 16 Juillet 855
45

Mais bien à bien aimé Marie! Quelques heures
après que j'avais remis la ma lettre à la
poste Stanislas et Felicie sont arrivés en
bonne santé et comme la poste en
s'en va ça va aujourd'hui après midi à
six heures je prends la liberté de l'importer
sur d'une nouvelle impérie - des effets
que toi t'avoir de Paris viennent d'arriver
à Leopol et je les ai fait reprendre
à la Douane, la voiture qui a conduit
Stanislas t'apporta la p. caisse en question
on n'a pas touché aux effets et on s'est
contenté de détacher ^{légerement} le couvercle pour se
conformer aux ~~exigences~~ exigences de la
Loi, ne voulant pas faire exception en
ma faveur - néanmoins l'emballage est intact
Grâce à Dieu l'argent est ~~so~~ sauvé mais hier
il a été bien mal, au soir je suis allé le voir

It je me suis convaincu ^{en personne,} qu'il était allé au
auparavant lui ~~ca~~ ca va encore mieux - Il ven
edje en le repossant j'est aratouant -
Bye bye michard go chapein -

Il est en Cochina Marysin porty" car
po obrymanni tye teta po Kopynshkoy
i powide em w tymen ciuim u go
jroter usim arely most na Starj
Skala Ktory jnur lunc zostat zerwany
natykhmiant Karat ustanowany ob
za tye tygodni a jnur jnis b'edni
"Nij Nij" tamtydy jnyjerdad - huk
samo wicel kare reparowai" doge widac
ad figury 100 Jana do 1000 ba bo
Tam unata woda znowem porobu' wzymuloina
miedre Kopeu" raras do tye teta
car il u'y a pat de tunc a jnur
domis em za tybriem cypu' cnygissime do

tych robot s'z' zabrak - Od f. 20 lipca po
 naszym braku emili w Skale 3 razy w
 tygodniu g' co pojecha w Skale ci' qui
 l'arrangera se fut-ci' que pour avoir
 plus souvent les journaux -
 Stesio mi' nous se ad an'j'atangi' craker
 ceypen to aa j'dao to an' Duzyn' bto
 a an' an' o' ten an' donowen me chie
 Main c'it fort peu aimable de ta part
 atyngywar' un' wempewosie et ta sari
 pourtant combien j' m'intereffe a ta sante'
 peut-etre aurai-je obtenu quelque x repede
 vison de l'intend' qui - t'auront soulage' on
 au moins prevu un plus grand mal -
 Dabj' nous mi' Stesio se je j'en fust
 la p' maling' l'arrange' l'arrange' l'arrange' d' d'

Les deux pages suivantes de ce livre se produisent
à l'usage de nos amis arabes et de ceux
qui s'y intéressent - sans en trop
postuler un sur deux pages jointes
de l'importance de nos amis -

Je n'ai pas fait la - des plus
longs commentaires - Je te remercie
de tout mon cœur ma bien aimée
et mon cœur j'embrasse mon cher
Néanmoins j'aurai la prochaine fois
pour le remercer de sa lettre que
Stamilas m'a apporté, j'embrasse Adde
Tas et Maria adieu mon ange, le di
bien ses choses affectueuses à ma sœur
à toi ton Agnes

Le Archiduchesse Elizabeth qui a été partie
aujourd'hui reste encore pour une indisposition qui
l'a surpris la nuit ~~elle~~ ^{elle} ~~est~~ ^{est} ~~allée~~ ^{allée} ~~à~~ ^à ~~la~~ ^{la} ~~ville~~ ^{ville}
d'où elle s'est retirée à ~~la~~ ^{la} ~~ville~~ ^{ville} ~~de~~ ^{de} ~~la~~ ^{la} ~~ville~~ ^{ville}

47
Lijepa a^o 22 Juliat 1855.

Ma cher et bien aimé Sami - Samiel est
parti avant hier soir - il s'est arrêté quelques
jours de plus parqu'il n'y avait pas moyen
de trouver de place libre à l'Étranger -
Aujourd'hui matin le domestique de Samiel est
parti pour Skate pour réconstruire la voiture
dont tu te sers en faisant tes excursions -
Sur cette voie je t'envois les ~~seules~~ souliers
pour les enfants au nombre de 17 paires &
je ne me trompe - des souliers pour toi et
deux souliers de t'au nous aurons besoin
au lieu de l'Arbitre - et donc après
de pour le report - mit le Sami Kora
ostroma wyprawian - Dalej posetam ty okazyje
sprawunki Kłoni G. za Kapita Vafunkta w Barye
Te przedmioty mi wdziałam wam wierzba
jednokroć pisać - Brans. Cze powiada wiaty
miał Holanowi. Ktoż wobi okna do domu
re oknie okien tak wiesz, brzojch jeno te wiersz -
- brzojch zapisać ty bzdur rowny - może wsi
okna wykomaraj bo okna dozwiesz do paru tygodnia
tygodni bzdur moze by gotowe - bleszno objawian

mei daggi be in Stasio moart u Holan jon
wie jak robotz ma sporadice i u bytko byta wy
wzplywosc czyl skuci skuci wzrostyech byde
odaniam od obna skucia skuci wzrostyech wzrostyech
mitzpa futon wsi iul walyfloggan Dus di
kroftlyge ylamf suu pitem - Dites a Verban
Dus if skipe Doye di Djerblan za' den
Kajallon prandran ifon wipitan wunt wunt
Dus dus benamidant Engel in Skala um
9 August wintzoffen wunt, um um wintzoffen
Zwintze ubar du duu za' bantzoffen, Dunt
if joffe in Skala um 10 August wintzoffen
Prantman p' le part des nouvelles wintzoffen
la pubte d'annone in Bas est en cinte de
on ont ga' du est wintzoffen - Prantman Dunt
Dyde jett po wintzoffen a jett Dunt Prantman
um wintzoffen on wintzoffen de Mt Prantman de
est agee de 30 ans p'p'is - Prantman
Prantman wintzoffen wintzoffen - Le
wintzoffen de du que wintzoffen a jett po wintzoffen
y va Dunt de jett que wintzoffen a jett po wintzoffen
plus besson d'envoyer wintzoffen a Skala
pour wintzoffen le Dunt de l'wintzoffen - a wintzoffen que
du de wintzoffen pas wintzoffen de son art wintzoffen - o wintzoffen
wintzoffen wintzoffen wintzoffen de son wintzoffen wintzoffen wintzoffen
wintzoffen wintzoffen wintzoffen wintzoffen wintzoffen wintzoffen wintzoffen wintzoffen

86
Léopold le 24 Juillet 1855. 48

Ma bien aimé et bien aimé chéri. Le 29 de ce mois
je quitte Léopol pour me rendre à Koudykowski j
reste un jour et puis je pars pour Katalin
on s'attendait vu le 31 de command, en suite
nous prenons la route de Stanislavow Koloman
& de parir alors en Bukovine se la as
quelque chose à m'écouter après que je suis
parti auprès moi. Ta la lettre à Koloman
on l'amène le 2 de mois ~~le~~ prochain
potem j'ai univerte j'ai le ne Bukovine
Ordre j'ai j'ai w otobry que j'ai j'ai
unademi sa l'he - Potem j'ai j'ai
moi savoir & si le j'ai que Stanislav
vu de j'ai est bon le j'ai me
od j'ai natmeras kax j'ai Koblitz
de Skaly - la part de nouvelles l'Archi
vu vu de un raconte que la
avec Marguerite s'est rendu à Coetan-
= simple pour j'ai ~~je~~ soigner les malades et
les j'ai par viennent de la Crimée - il j'ai
que ces s'est fait fait avec j'ai
et par ordre de leur Général -

Skuszę się przy krótkim, będzie objadła się
w różnych innych warunkach i niestawnych
i skutki tego może zachować przed
14 dniami. Skład był jej dat na
wymoty i przy tej sposobności przez
strawy niektóre rolei wymocila, potem
nastąpił stan gorączkowy i obawiam się
był on karatem jej otta i do 9 sierpnia
mitosiernych. Damiin gdzie wskazuje na
był on dni w tym umarta —
Karate karatem wybrani materiję, wskolom
pierzonych jacek sobie. Tępy zycyła —

Dans ta Premier lettre tu me parles d'une lettre
que tu m'envoies on dit que question de 100 fr tu
on plus dit d'un pfaubref de cette valeur qui
ta te m'envoyé, es attendu cette lettre ne m'est
pas parvenue —

Droge do Lypsa tula Konieczne naprawie karać do
tępych pojedynczy chorowby ta naprawa mi była
indykacja, ale tula arby bez swawoli tonych
pojedynczy mogły pojedynczy —

O la przyroda potrafi odwiec zjawionemu Kallony Kłose
 Drob Urbanowi na poturbie do się wykonaniem
 oknie gotyckim w kaplicy - także bide ulegat
 aruby • de byj mon cion per dij zelakue
 poturbey byty wyptane Kłose Kłose na poturbie
 un' Dna Anonny des fundus z' Golszyan -
 Je s'entrefu de tout mon cour ma bien
 aimé Kłam' toi et mon cher Kłam'
 Adm' Tar' et Kłam' ton

50 88
Lyon le 28 juillet 1855

Ma chère et bien aimée Marie ! Un paquet a
part te parviendra par la poste avec la lettre
que j'expédie dans ce moment, j'y ai mis les
plans de baptême dont Urban a nécessairement
besoin - ce sont de M. Dejean qui ~~est~~ ^{est} ~~un~~
fraternel ^{fraternel} ~~de~~ ^{de} M. Dejean, ~~un~~ ^{un} de M. Dejean
pour de ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean - ~~un~~ ^{un} de M. Dejean
propre pour de M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
Anglais, ~~un~~ ^{un} de M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
vraie ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
M. Dejean, ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
relatif ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
ma - ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
pouvoir ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
propriété ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
maintenant ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean ^{de} ~~de~~ ^{de} M. Dejean
comme il le fait toujours, les deux
amis Houdouin souffrent de la disette

mais depuis hier elle sont visiblement mieux
Mileant l'invie deux se recette dont un est
pour faire un the' amon qu'on prend
le matin et la soir, la 2e se fait de comment
on le prepare est dit d'entre sur une feuille
a part - la recette N°2 est pour Kapnusi
comme tu l'avais demande - recette
d'ancienne sur pilonj d'ici aby wurovum di
sur rarioty a wduia aby me la nado wryate
sur wryte meryty - Mileant me sime si a postar
jonyjy un rapalun wrymstia i un rapalun
wrymstia i un rapalun wrymstia i un rapalun
a wrymstia jonyjy merna wrymstia wrymstia
Dobrye zrobie' allowuni lat jidna jidna i
Duga statorie wrymstia un wrymstia
Kron roime' Tuba kurawa' - godyby jidna
wrymstia bron' Bore' d'wiko Kron merna wrymstia
un jidna wrymstia wrymstia wrymstia wrymstia
wrymstia wrymstia - Dura bron' merna wrymstia
Roumstia kurawa' di wrymstia wrymstia un wrymstia
wrymstia wrymstia un wrymstia wrymstia wrymstia
wrymstia wrymstia godyby pour stady' kodun wrymstia
wrymstia wrymstia un wrymstia -

Co do presytlak moit miedwie z fajandzi me'wini
 do czego j' potymbuzi najde troje subma
 miedwie, i takoz kasi - a de lokozi
 w bishu: ^{coit miedwie - masywa - klon unosi}
^{i ja laka puzoria to jst moga podzia}
 byj u fosi - tak samo l'ensye de klanilas
 est parfaitement bon ainsi que son barbaax
 gdeu chun lakui mery sprowadkae -
 Jancziasto do boily puzoria se sob soba
 Terar kuzny, eras do kubu jnias mibode
 Co unis se wptodny jst to miossina
 mur koud korespondencyjam su zabawai
 klon ja mianawdra et il faut aimer
 comme j' l'aim ^{non chun} pour entretenir un
 correspondance aussi suivi comme j'
 le fais - kote Suisse est tombe
 malade avant hier il gagna une
 legre relachement hier le cholon, est
 un de l'air mais il est fat faitte car
 aujourd'hui quoique abile et affaibie
 il va ~~meux~~ mieux, ^{with a bit go wrong}

Et je m'appréhends d'une grande différence d'attitude
à l'heure de ce danger - Goryj byt
2. Bourkowskij suslanem ale chis jui jst
2naome legij i' byz s'pobuwa sui aratowai
pocinijy sut stitend - tak samo fech
byt natkeryrajini staby i' dit sobu i' do
lego widowij powod ale chis jui
jst legij i' byt bytka ma byt' nad
koryraj ostabiny tak u porinijon
sta' skutki nozj staj' si' zegrasaj' p'kani

Je t'embrasse de tout mon cœur
ma bien aimé Jean j'espère que le
bon Dieu qui nous a toujours protégé
ne nous délaisse non plus dans les très
dangers actuels espère en lui a et
faisons notre devoir à toute jambe malin
Nostre de pomore - Je t'embrasse encore
une fois fois toi mon cher Minion
Adieu Tas et la pauvre pot petite
Minia j'espère qu'elle aura ses petites dents
ou de mon cœur arriver à toi mon ange toi
Amen

90
52

Léopold le 28 Juillet 1855 soir

Ma bonne et très chère Marie ! Demain matin
je pars et je te veux te dire en quelques
mots avant mon départ - Aujourd'hui
l'Archiduc fut averti par télégraphe que
la Majesté vient de le nommer General
de Brigade et Postfalkes au Tirole et
en tout content et heureux - Le matin il
m'a prîé de passer chez lui pour me
remettre sa son portrait qui est un avant
dretier c'est un tableau magnifique les
cadres sont d'une beauté achevée en
un mot c'est un souvenir qui me
fait beaucoup de plaisir - en venant
ici tu lui désignera la place que
tu croira la plus convenable -
Le cholera ne veut pas d'immortels mais
ce sont ordinairement les personnes qui
veulent braver la maladie qui en sont
atteintes, ou les individus des classes
indigentes qui ne sont pas au même
de se procurer un manger sain et nourrissant,

Le temps est est pluvieux. Si on voulait que
la machine de Demain vaille mieux car autrement
je ne pourrais examiner le nouvel achat
qu'imparfaitement. Les deux petits hommes
Horastien sont déjà établis et me paraissent
parce que j'avais annoncé leur maladie qui
commençait par devenir dangereuse, car
l'état est une défiance fort opiniâtre.

Le cuisinier des Sœurs Sœur Joseph
Leposier vient mourir de Cholera -
de sorte qu'en se promenant dans
les rues on ne rencontre que des
enterements, ce dans tous les cas pour
des personnes impressionables c'est un spectacle
très décourageant. Comme mon compte tous
cela ne m'affecte pas car je suis un
peu fataliste tout de même. On pourra
en être bien sûr que je ne fais pas
l'usage d'imprudences - le reste est

entre les mains de la providence —
 Adieu mon ange cher je t'embrasse de
 fond de mon âme toi & ma chère
 marionette la petite Mimmi Nella Adda
 Toi & Mimmi adieu ma très bonne amie
 Adieu ton Agnes

J'ai vu il y a quelques jours l'ouille
 Nicolas il est de lui comme hier
 & toujours joyeux —

92
Töpitz le 30 juillet 1856 54

Ma chère et très aimée Marie !

La chère lettre ainsi que celle de M^{lle} Ammi adressée à Töpitz
m'a été remise hier avant midi, si j'avais
pu quitter Dresde cet endroit je ne t'aurais
pas écrit ainsi comme il est probable que
je ne pourrais pas ~~quitter~~ partir avant le
1 ou 2 du mois prochain par conséquent il
faut que je te donne signe de vie —
L'ami de Monseigneur fut très cordial
et arriva le jour même de hier j'ai de
le passer toute entière en ~~son~~ sa société
aujourd'hui il y a interruption par ce que
l'Empereur vient d'arriver pour
complimenter le Roi et la Reine de
Prusse qui quitta Dresde les deux
pour revenir à Berlin — Vers midi
on attend l'arrivée de la Reine de
Saxe avec la princesse Marguerite

qui est fiancée à votre ^{meilleure} sœur pour être
présentée à l'empereur, demain tout ce monde
de Majestés quittera Topikly, et j'espère alors
trouver un moment de repos pour faire mes
adieux à Monseigneur et lui demander la
permission de repartir pour Livourne - où
je me compte ~~revenir~~ revenir avant le
4 ou le 5 du mois prochain - Adieu mes
chers et bien aimés merci de l'embrassement
de tout mon cœur toi et mes bons
enfants Pierre Adèle Tas Paul et Jacques
Marianne je reviens par la dernière
lettre qui a été soigneusement soignée
avec - Mes amitiés à Wafpucka
Adieu mon ange bon

Wafpucka

93
Lopez à 24 Août 1845 - 56

Ma chère et bon ami Marin - je te remercie
de la dernière lettre que m'a donné une nouvelle
preuve de ton attachement que je suis apprécier
avec la meilleure volonté au monde je ne
pourrais partir de Lopez avant le 1^{er} du mois
prochain, tout de même il m'est impossible
de préciser l'heure de mon départ, dont
dépendrait le moment de mon arrivée
à Mata, ~~et~~ néanmoins j'espère arriver
chez toi vers la fin le 2 de Septembre -
Tytko mupnawdiana bndrosi wybrania dsi
u dwoa ~~na~~ dmi oznarowym L moztu
by gromic wyjed moi o jdm dmi -
Je ~~me~~ ^{me} parais que dans ma dernière lettre
je n'ai pas fait mention que le bon ami
Schmid qui te secondait dans les affaires
de la Le crèche est mort de cholea il y a
14 ans qu'il est - La deux vache ^{ou} biles
suj ^{ang.} onyday ^{mes} manoy ^{culture} ^{supra}
i le ^{est} mickardu ^{zalijs} -

Mr. Stejneger qui s'occupe avec elle de l'activité
de dans pratiquer en la demande sur si elle
pourrait recevoir une ~~je~~ explication dans
l'institut en question, car est capable de trouver
dans l'indigène, comme il y a trois plans
à composer si l'en ai autorisé en son nom en
l'urgence de cas
Dugue ras dva myjsia beta do tuzgo
prijzordu rakhovana —

Le Le panon Jense est lui malade et
s'en va ~~par~~ probablement ces jours-ci
Miland en disant, ses jours sont tellement
époussés, que la forme vitale lui manque
le mal s'est jeté sur les poumons
lak u ^{napodobny} sa ~~sa~~ tashoty skomny — shyt d'mach
sikodi budala — Les chapeaux ce font
pour les enfants se surviendront au point
que nos les autres trouve, le Symon
milwa g'dri et est malade j'et sur le trapez
Le minamy do mit klany — au point

na galeryi kare kapelarni smutni —
Adem wie chci i bismu karmi...
za soud se mon am...
Tas it kicci —

Okropiste zydowsku karatem od duca...
zakluceni i namocnytem na spornym...
rydom um od miasta ostygi...
rydzi bardzo byli wzmocnieni...
wzrostke si uspokojito a tyz...
brda na nowym placu...
prumyslowy do zydowskie...
wikon konafyze na nowym...
wykrypkowli fof dabr...
Adem now ang...
atwi...
kon

[Handwritten signature]

25
Leopold a 29 April 1855 38

Ma chère et bien aimée Marie. Je pars donc enfin
trouvant Samedi c'est à dire le 1 du mois prochain
vers les midi je compte par conséquent l'arriver
à Skata entre 2 heures et quatre heures après midi
le Dimanche qui va venir, je te prie d'envoyer
Samedi quatre chevaux à Kopyczyni arbez tam
présentierai estym deux rajadyns gdeci Lasci enytle
si ~~est~~ zatyryny, Lytko natkwi ekonomowi arbez
portat mi catorwika Furwego bo miarim wyti
na furmana Lasciwego mozna si spysai bo ci
dostygnem jst najakim - taku natkwi ekonomowi,
arbez furmanowi ~~ktory~~ ktory luszom pojede do
Kopyczyni karat wsiaci z soba wazę do dypla do
dworki Koni jendynik, narim posiada mi z furman z
kosta bedzi enytl moji pojad wsiaci bo na koscie
Lytko Szymon bedzi si zmaglowat - so
Wlany z soba byle stojos do Kopyctow; do Kopyctow
it si wprawnym zmisia ale tu na galony mi mi
z nacalem pomiaru kukara z potestate tatej wytl
do Kopyctow; Kopyctow koscie tu zrobil satek kuzus
itni odpowiedny stojos - Dnie 10 Wlany pojede
Prany do Skaty wciel sponadama plam do przysztogo
ogrodu Skatowego - Prany najozier do Wascerki.

26 maj około 23 to osoba na przyjęty miesiąc wzięty
arty ona odpowiedni umiada swój po wyjazd
z francji - koniec przywrócić przygotowania
jako wyjechała dla niej przygotowanie do kucharza
wtedy ma się ugnieść - Chociaż we Lwowie w tym
ustawie i nie jest już tak gwałtowną jak
była przedtem - to jest ostatni list który do
Ciebie piszę bo mam nadzieję że za kilka dni
będę mógł osobiscie odwiedzić wasz kochany
Marygn - bo was mi tu bardzo smutno
I dzisiaj jest uroczystością oja ta gawiedź ma
dla dozwolonej krytyki wyprawia i swoim trybem
sni za mi - Dłom Cebra zalem wasz droga
Marygn arby w sobotę po południu wyjechała
furmana z ustami Konsem Lwowa do Kopynyani
i arby ten furman wziął ze sobą wazę -
do Dybela - ja zaś w niedzielę ~~wyjechałem~~
oprowadzając i sni ze sobą około 10 lub
11 mow do Kopynyani arby mógł uczestniczyć

Daily picture of Shady - The Stambouli
for my ange ~~mon~~ Sophie's too

It lives ~~at~~ de tout mon cœur

a for my ange too
Sophie

Aujourd'hui nos fonctions officielles commencent
leur jour avant d'aller à Presford y
aller en bédan, moi je me suis égaré et
jeune à cause de vent terrible qui portait
d'immenses nuages de poussière - mais Stanislas avec
Kempson y ont été, tous les deux se
plaignant de l'ennui. On a vu de nombreux
pauvres plus de cinq heures sans un
mouvement la place où ils ont occupé
les a souffert de leur fatigue car
ils ont vu parfaitement bien les
détails de débarquement, la valise portait
par-dessus le ^{statue} uning l'air et était un
parony ~~statue~~ et arrivant sa femme et
dix fois lui a appliqué de longs baisers
aux deux joues - à la suite de quoi
un long et admirable veut et bravo
à retarder dans la foule des spectateurs -
Avec ma chère Marie les affaires me pressent
je t'embrasse de tout mon cœur
de même que Marie qui a un très bon chapeau
Avec son air de belles robes et le gros tas

Plus amicus et meo complacito affectu
 Vester — Reliquis in tribulatione
 hoc non arripere videretur



À Son Excellence Madame la Comtesse

Marie Gombrowska
ni Comtesse Baworska
Dame de la Croix étoilée

à
Léopol

Venim a 4 Ma. 1854 ⁸⁴ 62

Ma chère & bien aimée Maman —

Hier matin après cinq heures je me suis rendu
au bon Bahnhof pour aller voir la Scenerie
c'est-à-dire les immenses tunnels à travers
les montagnes — cette expédition nous a
pris plus de 14 heures de façon que nous
rêtrés chez nous après 7 heures de soir —
j'ai bien profité du moment pour aller
à l'opéra italien qui par parenthèse est
faiblement fréquenté par nos amis
j'ai observé, il y a des pièces qu'ils ont
bien noté. Rigolotto — même aux côtés
il y a un petit théâtre qui s'appelle
San Pietro aussi y a fin de —

Demain je compte partir et nous
comme j'en rejoins à la place de
de l'ambassadeur de tout mon
cœur, et de faire beaucoup de bagage
avec mon petit son. Rien dans toutes
les chambres — Attendez en fin de compte
au moins j'ai l'espoir que il finit quelque
se donner du moment

be panna powinn byj jak sarnocka —
Svoj tas it n'y a rien enson a faire car c'est jute
Mortuus commensin a jemie a manhu das
tois mois —

Demain j'irai a l'ecrivain plus parisien j'espere
me mettre en route et lundi j'irai attendre
de me mettre a la suite d'un bon ami
etant — Stanislas est aujourdhui fort content
d'aler regarder son vite son jardin, car la
premiere vendue est toujours la plus
agrabile et Stanislas est a nous d'agrabile
la acte agrement a sa juste valeur —

Adieu ma bon ami Adieu dans ce jour
et j'espere le preser me avec votre embrasse
en attendant j'irai voir mon ange d'embrasse
Bonne Adieu et Toot — Mes compliments
afectueux a Theresia a toi bon

Mary

A Son Excellence Madame la
Comtesse Marie Göttrichowska
ni Comtesse Barrowska
Duchesse Calais & Dame de la Croix étoilée
à
Lisopol

三

Dr Marti & Mawmordick of
of Holow

1857 - 1859

I

Maninbad le 10 Juillet 1856. 64

Ma chère et bien aimé Marie ! Arthur est arrivé
avant-hier le soir il a le projet de s'en aller à peu
près aussi long-temps que moi c'est à dire environ
une dizaine de jours et ensuite il part pour
Hombourg on dit toute resté 3 semaines et
voilà la fin d' Août ; est de retour en
Galicie - moi pour mon compte je ne pourrai
pas venir à Leopold le 1^{er} de moi prochain pour que
l'abbé me engage de venir le soir à Toplitz
et moi en galant homme je lui ai fait
part que je serai heureux de passer la fête
l'anniversaire de sa naissance c'est à dire le
30 d. c. en sa société - cela se depuis 31 d'après
à moi ce l'empire l'été enq' app'cha' de
Bragi - g'nie ch'atoye octeto 12 g'ny g'ndin
p'ny d'nie r'by z'indin m'it'ore ind'p'te
ce un le p'nt'ure de enq'ich planon un l'œuvre -
Lis à L'innin que je me suis beaucoup
rejoins de bonnes et classes que mon fils
a gagné pour son application, pour l'en récompens-
ser je lui envoie une soit d'icant rose
de Maninbad avec 26 points de vue - le
soient exemplaire je te l'envoie ma
bien chère et bien aimé Marie - aby' m'it'ore
wyobrasine wid'kow Maninbad d'nie -

Dieu' kormy 26th d'aini miy' kumajje' wicqen' tige
wasn' wicqen' jai' t'ij' kapili' Mon' d'osi' sa' m'ndre
ale' j'ingn'ajimij' w'p'et'icij' i'as - Mon' ta' b'ardre
w'p'aj' si' byc' d'agim', j'om'is'ar' j' i' w'at'aj' o' j'or' w'p'et'
de' j'eady' rano -

Le d'ame de 26 cononte que j'ai donne' a'asat' lui
a' t'is' b'is' r'ec'it', j'ar'ig'ue' la' r'ec'it' a' a'
j'aimant' j'af'p'e' son' t'ant', t'ont' les' g'alinis' ont'
ab'it'e' an' Te' d'um' A' la' n'oste' es' a'
i'np'ose' j'af'p'e' p'ar'ique' les' d'ames' q' c'om'p'ris
nos' et'ions' a' j'us' j'us' a' d'ela' de' 50' p'ersonnes
H'owen' b'ylisim' w'p'et'icij' i' w'p'et'icij' r'ep'risa:
T'owan' i' j'ur'is' m'ij'ic' w'p'et'icij' t'at'ank' r'aj'is'icij'
J'el' ya' t'ois' j'us' le' Roi' de' G'ra'p'e' a' d'onne'
un' un' r'um'or' de' 120' p'ersonnes' a' c'ons'ider'
la' l'ind'ent' on' nos' nos' r'om'is' r'om'is' d'ont'
le' f'erdinand' d'Or'is'ca', c'it'at' j'af'p'ablem'ent'
m'is'q'ue' it' c'om'p'ris' c'ur'ig'ens' h'um'is'ic'om'ent' u'el'le'
f'ar'c'e' n'a' d'is' que' d'us' d'us' - le' d'oul'
b'ou' c'ot'e' que' j'ai' t'rouv'e' a' u'el'le' r'um'is' c'it'
q'ue' on' y' d'at' c'ou' j'ual'et'ot' - j'ar'ig'ue' it'
j'ar'ig'ue' c'om'p'ris' e'x'tremem'ent' f'oid' - et' la' m'age'
q'ue' c'om'p'ris' la' r'onte' de' h'or'izon' nos'
m'ar'ac'ant' d'ic'om' j'ual'et'ot' ab'ond'ante' - d'us'
am'is' a' V'ap'us'ca', E'nt'ap'is' m'is'ic' A'la' t'as' d'us' d'us'
et' t'is' mon' an'ge' j'el' c'om'p'ris' de' f'oid' de' mon' a'm'e'
ma' d'us' et' b'ou' a' m'is' d'us' d'us' d'us'

102
Leopol le 24 juillet 1875

Ma chère et bien aimée Marie

Cette fois-ci je ne t'écris que quelques mots pour
Te dire que je t'aime de tout mon cœur et
pour te communiquer les conseils de M. Millet
auquel j'ai fait part de ta dernière lettre
Millet trouve la chose naturelle que M. Millet ne
peut faire usage libre de son bras aussi long-
temps que l'écumeur dure et qu'il faut persévérer
à appliquer les compresses ^{aspergées d'arnica} trois fois par jour
jusqu'à ce que l'écumeur se répare entièrement -
après quoi tu vendras bien ~~mettre~~ mettre verser
dans une carrique de sable qu'il faut remplir
d'huile de provence, a peu près 15 gouttes d'arnica
et porter avec ce remède le côté ~~carrique~~
carotide ainsi que ~~le~~ l'épaule qui empêche le
libre mouvement du bras -
En fait de nouvelles je t'annonce qu'ayant

quelques jours à Genué Pankivill s'est
travé avec M^r Suptm^r Gulkin la pianista
Je l'embrasse de toute mon âme
à ses amis Maria et ses enfants
Mamma Adda Tat ~~Ses~~ Misi et Dasi
à toi mon ange ton

Agnes

A Son Excellence Madame

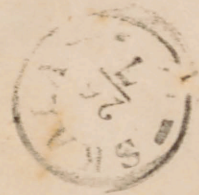
la Comtesse Marie Goussierowska
née Comtesse Paborowska

Dame de Balais et Dame de la Croix d'Or

par

Tamara
Gorkova

a
Kata



Leopold u^o 29 Julij 85^u

124
67

Ma chère et bon ami Marie !

Je t'écris cette fois-ci uniquement pour donner
signe de ma car pour aujourd'hui j'en ai
pas d'affaire a te communiquez - Znownik
potocznych sazei mienam co domisi - proce
uklonosi kton ci Sami kaboga przesyta a
ktony bytem wczora nad spochwiciane zastata
ja uspokojona, przybyl do niej Syn Sam Severyn
Wlaski ; oboje dobrej sa mysli -
Wlaskich Sami Latonijce unawazaj parkan
Krony byt uspokojony - stawiaj nowe stachety
od wchodu do zaklada ; unawazaj stawiaj
Krona do tyj pory wody zakladawci me
dostarczata a co jednak jest rzecz niezbedna -
przy tak znowym stanie unawazaj
Skowca to jednak rzecz ze unawazaj
ramienia me ; chce sie ustajac ; Skoro
unawazaj powroci do zastawnych komprese

Adieu ma bonne et chère Mère je t'embrasse
de tout mon cœur et mes enfants Henri
Atta Tas Mis et Jas' mich was Gan
Bog ma wwy wwyty opicé -
A wwi mon ange chère bon
Agaway

858. 29
 et on a le plaisir de vous rappeler
 de votre dévouement ne par pas de venir à Paris en
 tout peut être enjoint par le fait qu'il est venu
 et on a le plaisir de vous rappeler les choses de
 858. 29
 et on a le plaisir de vous rappeler les choses de
 et on a le plaisir de vous rappeler les choses de

Ma chère et bien aimé Marie!

Le lendemain de ton départ capitaine est venu me
 voir pour m'annoncer qu'il t'a rencontré près de
 Kurovâ - hier le capitaine de Cucke Bad me
 fit le rapport que toi et tout ton entourage
 avait heureusement passé par Prusca de
 même qu'on lui avait rapporté en sens inverse
 parjuchatas pour Bokojci pour se rendre à
 Manasternysha - je me réjouissais beaucoup
 que pendant ton voyage la chaleur ne
 t'aurait pas tourmenté - parce que ce n'est
 qu'aujourd'hui que nous nous représentons
 d'un peu de chaleur -
 Après ton départ si nous trouva une étoile
 d'une armée qui est à Skata la capitale
 de la roubleira ces jours-ci - parce que Leitchko
 part demain pour Skata -
 Hier je suis allé entrer dans le magasin
 de Dyquet voulant payer le compte qui
 n'a pas encore été réglé - il me montra

me note avec la specification de differ. differentes marchandises
20. Mon salaire est 82 fr, mais ayant pas tant
d'argent sur moi j'ai pris la note avec moi
au moment ou je voulais envoyer par Simon
l'argent a Lyon, j'ai payé tous les objets
que tu m'as achetés: Dostington et rachunk
tu obejanyje prudenoty Mon jistare 2^e
Cursia 8881, pomiszej daty byty jak kupoval
a pomisar de pomistam Lyonovsi u
potovie Cursia jakis rachunk zaplatat
pouto provata ve tunc ~~et~~ zaplativsi
cypsi tu, pour neporocenneme postovne me
radaji zaplaty melloyeh prudenoty + chiny
zatem moie objastovje cypsi istovne pour cely
Cursie nices' neptavta bo bym stedy
rachunk mistockom raspokoit -
Joseph m'envoie de m'envoie et demande
de lui envoyer un passeport pour la
France l'Angleterre l'Allemagne l'Italie
la Russie &c. aasse le lui en je
expedie sans aucun delay - mais

il ne m'a ~~pas~~ ^{encore} fait passer ton passeport
 probablement la lettre avec la somme se sont-elles
~~pas~~ croisées - le pauvre Archibald est mort
 on fait les préparatives pour son enterrement
 l'évêque Wisniewski est déjà ici, c'est lui
 qu'on a invité pour officier au service funèbre -
 La lettre que Stanislas t'a écrit m'a été
 remise ce matin je t'ai ~~écrit~~ la pour
 savoir s'il n'y rien à commander pour mon
 frère - etc me me byto proir sadama arely
 un sukna postai en libryje de wrem ~~de~~
 Les Komis j'ai bytas' eskenduzmita - tak mi Symon movent
 Aujourd'hui je suis invité chez M^{re} Droboszwiska
 à dîner en barszeryk - Ruzsorki et Vladimir
 Pawlowski y sont aussi -
 Symonowi pomoytem arely ^{herbose} gustiki na jedin frak libryjny
 pour leibla do Gustynka postat bo Stasio o to
 prosit - Hier j'ai passé la soirée chez les Ruzsorky
 Madame Droboszwiska et Alexandre Sadowski s'y
 trouvaient - ce donc là où on apprend toutes
 les nouvelles du jour - ^{et c'est encore chez eux} qu'on en a fait savoir
 que le pauvre Lapa Los' au passage de

par Cracovie avant qu'il a l'air de son fils l'homme
et ^{était} ^{et} ^{avait} ^{subitement} ^{disparu}, ce n'est que le landmann
à l'air de voir qu'on l'avait trouvé dans un
fausse, on il paraît être tombé à la suite d'un
orage, en tombant il s'est écroulé la face
visage et les mains n'ayant plus la force de
se relever, lui pour son compte ^{il n'a plus été}
à même de ^{cont} d'expliquer ^{et les détails} les motifs de
ce cas malencontreux - on prétend même que vu
son état de santé (on sera forcé de le plaindre
à Döbling près de Vienne et de le confier aux
soins d'un médecin - Dans le moment où je
voulais expédier cette lettre on me remet la
signature de Joseph avec son passeport que je
m'empresse de t'envoyer - Dis bien de choses
aimables à Tin et embrasse le bon Maman
à quel je recommande beaucoup d'être sage et de
faire tout ce que sa chère Maman lui ordonne ^(à Bytów)
le prie aussi d'être bien sage et très respectueux pour
sa tante et son oncle ~~Georg~~ Grocholsey car j'ai tenu
à ce qu'on ait une bonne opinion de mon fils non seule-
ment à Liopol mais aussi à l'échanger - j'embrasse
Adda Tas Mosa et Andrian - Un jour mes adieux
à Stanislas que je ne verrai plus ici - son apparition
à un rez-de-chaussée sera ^à ^{moi} ^{très} ^{prêt} et le Sempke
Klaphkowski lui fera les honneurs - ^{avec} ^{indue} ^{mich} ^{intem} ^{apport}
do waszego ^{potwierdzenia} - Je t'embrasse de tout de mon
cœur na ^{bien} ^{aimée} ^{Marie} ^{milij} ^{razem} ^{ludzi} ^{Wojos} ^{Agawa}

187
Leopold à Gfulat 858
70

Ma chère et bonne Marie !

Ainsi nous avons eu l'enlèvement du pauvre Archevêque
son corps se gâtait à un tel point qu'il n'y
avait pas de possibilité de l'exposer à l'église
aussi l'a-t-on déposé tout de suite dans sa
tombe c'est à dire dans les caves de l'église
de seminaire, la cérémonie ^{indépendamment des grands évêques} ~~à la fin~~ qui s'est impar-
faitement exécutée parce nous devions le
char funéraire pendant une pluie battante, beaucoup
de personnes ont manqué de faire acte de
présence vu le mauvais temps - moi pour
mon compte Rupoldi Krainster Gorkowster
Komorowster ^{général} / ^{de Baw} / ^{travaillant}
rowski Vladimir nous avons affronté le
mauvais temps aussi nous sommes morts jusqu'au
dernier fil - mais comme le temps était doux
et qu'il n'y avait pas de vent on ne
se sentait ni fatigue ni abais - quoique
le trajet était bien long - on commençait à la
barrière de Zollikow jusqu'à l'église de seminaire =
cela valait toujours mieux que les grandes chaleurs

Vendredi c'est à dix le 9 du command j'importe
me mettre en route, et samedi soir le dix du command
et le cuisinier Kottischka et Mella Walter partent
en Eschwege pour Skata, j'le jure pour
consequant de leur envoyer pour dimanche
grand matin une voiture a Kopyevine - de son
Lama Walter : kuchar pruzpita ototo
gotking ski a medvili 11 Orenska - de Kopyevine
i rarec usogiboy popichai de Skaty a
byen sposobem amkashyby kome enordnege
upata - Skopovskii pruzpita ce usonovanni
wras 2 kontanten - je l'embrasse avec
ange et caime kaimin Adh Stas
Mis et Das - mes amies a Tea
a toi ma bonne Marie Toa

Agaceoz

Vienne le 13 fev. 1858.

109

72

Ma chère et bon ami Marie.

Je ne sais trop si ma lettre va encore te honorer
à Skata car si il y a pas d'empêchement imprévu
il serait bien que tu le mette en route pour
la Russie — Ta chère lettre du 6. Br. c. p.
l'a ~~reçu~~ reçu au moment même de mon départ
aussi m'aurait-il impossible de mettre à exécution
toutes les commissions, j'en ai choisi les
plus urgentes et j'en ai chargé M^{lle} Wölber
notamment des achats pour Stas et les effets
pour les deux domestiques qui viennent d'être
pris au service — Bien à toi comme les
meubles je ne pouvais plus rien faire car
le temps pressait et ce n'est qu'à mon
retour que j'y ~~ai~~ mis main. De l'ordre
En partant par Przemysl Zelenki à St. Sm
mon passage sans la moindre gêne, ce n'est vraiment
bien prévu, je t'ai engagé de monter au
Vagon pour m'accompagner pendant quelques heures

et finalement il s'est laissé persuader de s'en aller jusqu'à
Vienna on nous sommes depuis 48 heures - aujourd'hui
je suis toutes mes visites chez plusieurs des
ministres il y avait de la difficulté de les trouver
dans leur bureaux car chacun d'eux tâche
de s'établir à la campagne - mais finalement
je suis parvenu de les voir tous et d'arranger
les différentes affaires qui me touchent concernant
à venir - La Majesté et moi-même à Salzbourg
les visites de plusieurs souverains de l'Allemagne
et d'autres affaires importantes de la cour
l'empêchant de donner des audiences particulières
auprès tout ce qu'il faut dire par l'ambassadeur
les remerciant très humblement qu'il me verra
dans tous les cas à mon prochain retour
à Vienna, mais que maintenant il ne voudrait
pas s'empêcher d'aller au plus tôt à Trieste -
aussi j'y vais samedi de grand matin sur
le bateau à vapeur - pour pour attendre
avant tout Salz -
Soit que tu sache quels sont mes projets sur
mon séjour ultérieur, à Vienna et au Tyrol

je l'annoncerai un bon ami qui se compte entre
 Justus au plus tard jusqu'au 20 de novembre
 puis je m'en retourne à Vienne j'y fais mes
 courses à l'impérial & & puis j'vais vers
 le 30 Dec. à Baden avec l'habitation l'entendant
 j'y reste jusqu'en le 15 ou 16 d'Janv et
 le 18 s'il n'y a pas d'entrave j' compte m'en
 retourner à Leipzig ou je reste à peu près
 deux jours et j'vais à Stalle pour
 me mettre à les peindre mais cette année si
 je n'aurais pas le bonheur de passer la
 fête pri de toi mon ange - Joseph a bien bonne
 mine il prévoit qu'il ira avec la fin
 de ce mois mais d'après mes combinaisons il
 verra jusqu'à la dernière de St. M.
 Georges et j'en dépense de bon vivant - nous
 avons tous les résidents au fond c'est un
 bon garçon et d'un caractère facile se
 d'aller au même hôtel lui au premier et
 moi au second - nous occupons juste les
 même chambres dans les deux étages -
 Joseph Sienawski vas très mal avant hier on l'a
 transporté à Baden au lieu de Joseph le pauvre homme

est incurable, Gellger a peur d'éprouver que'il se
revienne. Et tous les medecins qui le regardent
s'accordent a dire que s'il échappe a la mort
il n'est guere probable qu'il puisse jamais
faire le service car dans tous les cas c'est
une santé totalement abimée. Les Kolosovsk
sont aussi a Baden pour y rester quatre
mois - Joseph B y a été hier apres dîner
pour voir son cousin - J'ai commandé un
^{arrangement d'un}
cabinet pour l'église de Stata - ~~avec un~~
vous en que j'en achete encore un second pour
la chapelle de notre maison? Dans tout les
cas réponds moi a cette question, car moi
vers la fin du mois avec l'adresse de Vienne
je m'informera a la poste s'il n'y a
pas de lettre pour moi car je ne saurais
le donner mon adresse ne sachant pas
ou je vais d'abord descendre a mon retour
d'Innsbruck - J'embrasse tonis Adm. Das hier et
Das et toi mon ange cher de fond de
mon âme, rappelle moi au souvenir de notre bonne
Vaspartha a toi ma vie cher Marie bon
~~soy~~ Aguccoz

Chateau Annas près d'Innsbruck
le 17 juillet 1858.

74

Ma chère et bien aimée Marie !

Cette nuit-ci j' viens d' arriver à Innsbruck où
l' Archiduc a daigné me recevoir avec beaucoup de
bonté et bien amicalement, il a bien voulu s'imp-
-poser sur l'état de ta santé ainsi que sur
celle de notre petite famille, en un mot
l'accueil qu'il me fit, fut très cordial -
J'ai employé trois jours pour venir de Rome
ici, je trajet en bateau à vapeur de Vienne
à Linz me convenait ^{en} autant que j'ai
evité les cahotements des voitures de postes
mais une fois arrivé à Linz je ne
pouvais plus faire autrement que de prendre
un separat-Wagen pour me rendre ici
le pays montagneux du duché de Salzbourg
et du Tyrol rendait mon voyage auilière
impossible de façon que pour faire 40 miles

D'Allemagne j'ai employé 36 heures d'un voyage
non interrompu - mais le repos de cette nuit
m'a entièrement ~~revenu~~ remis et dans le
moment je jouis de la magnifique vue sur
les entours d'Auras, -

Ton père fait semblant de partir pour
la campagne mais je suis ~~certain~~ presque sûr
qu'il ne quitera pas Vienne avant
le grand événement, mais quand on le
lui dit, il s'en défend de son mieux -
après moi - je conviendrais qu'à mon retour
à Vienne à que pourra arriver vers
le 28 du courant j'y trouverai certainement
bien établi -

Un séjour de 15 jours à Baden n'est
indispensablement nécessaire le chosiar usy
moje kłose zaostry mico matygramai znow
si zagoity ale zowde czup le to polpssime
mi jist radykalnym albowim czesto uszy

A Son Excellence

M^{lle} Madame Madame

la Comtesse Marie

de Comtesse Baworowska 45

Dame du Palais et Dame de la Croix étoilée

par

Vienne

Lemberg

Brody

Radziwils

Stary Konstantynów

à
Arycoz
en Russie

413



1858
LEMBERG

1858.

bywają rozegrane i tak się skończył ten drugi
 w dniu - i promieni słonecznych na tylną
 część głowy adwaja - kąpiel badeńska powinna
 być mi w tej mierze dobrze zrobić a niawolności
 także na kurację która sprawdzi moją
 część jak dawny ale z tem wszystkiem
 opuszczać mi się -

Przebieg ten list do Hyciana pomiaru wnoszę
 że musisz już być w Rosycy u
 Kochanej ciotki której odemnie życzę uspokojenia
 także osiadać może uszanowane Wujowi
 Ludwikowi i Pani Mieczysławowej, res

Bana Mieczysława miła pozdrawiam -
 Tu zostaje około 10 dni zatem jeżeli będziesz
 do mnie jechał to ci prozę jechać do
 Wiednia a stamtąd domość ci którego dnia
 z Wiednia wyjechać będziesz mógł -

Comme je ne pouvais pas expédier hier
ma lettre car j'ai manqué l'heure on va
remet les lettres à la poste je t'écris
encore quelques mots, hier nous fîmes quelques
^{petites}
~~de grandes~~ excursions, dans les différentes
parties d'Insubrie, il n'y avait pas
moyen de se hasarder jusqu'aux
les montagnes car elles étaient couvertes
de neige et à tout moment il recommençait
à pleuvoir - Adieu mon ange
chère je t'embrasse de fond de cœur
comme ma bonne Marie - Et le gamin
Mimmi et ma petite Reni -

ton

Agostino

Chateau Ambras le 24 Juillet 1858.

114

77

Ma chère et bien aimée Marie :

J'ai reçu ta dernière lettre écrite le 12 de c. il y a
deux jours la nouvelle que vous vous portez tous
bien m'a beaucoup fait de plaisir car je
crains les maladies en général et notamment
à la campagne où on est si loin de son
~~medecin~~ medecin ; au commencement de l'indisposition
on se console que le mal est insignifiant et
puis on se reproche d'avoir fait venir trop
tard le medecin - j'espère en Dieu que cette
année-ci nous n'aurons plus les contrariétés
des étés précédents qui nous ont donné tant
de chagrins - Que Minnie se suspende de
seus en seus pour empêcher que son pauvre
bras ne devienne plus de travers - qu'il ne l'est -
Après d'arriver je pars de grand matin d'ici
pour aller à Verone pour puis à Venise on
j'y restera au plus 48 heures et ensuite
~~avec~~ avec le bateau à vapeur et la chaudière de fer

J'espère arriver les trois derniers jours de moi
à Baden - on y restera une 15^e de jours
car je ne crois pas que je pourrais
y ~~rest~~ séjourner plus long-temps tellement
j'ai hâte de revenir près de toi mon ange
et mes marmots - les quelques semaines que
nous sommes séparés me paraissent bien
longues et je compte avec impatience
les jours où je serai à tes pieds ma bonne
Marie - Toutefois il me sera impossible de
t'embrasser du fond de mon cœur le jour
de ta fête car ce ne sera que vers le
23 ou 24 du mois prochain ~~que je compte~~ ^{que je compte}
~~venir~~ à Skata - j'espère qu'alors tu sera
djà de retour de la Pologne -
Dernièrement j'ai ^{fait} une immense excursion
avec l'Antoine nous sommes allés voir le
Schensee, nous partâmes Ambros à 7 heures
du matin et nous ne rentrâmes que vers
10 heures du soir - un temps magnifique

Le nous a favorisé et la promenade sur la lac
 à été réellement de toute beauté, ce n'est qu'en
 restant en poste que nous avons été surpris
 par un orage, qu'on n'est pas fâché de voir
 quand on se trouve au beau milieu des montagnes
 car les tonnerres et les éclairs produisent un
 effet tout aussi magique ~~et qui~~ ^{qui} composent
 il n'y a que le postillon et le valet de chambre
 qui étoit au siège qui aura été d'un
 avis contraire - L'archiduc se surpasse en
 amabilité et en prévenance même tout le
 mouvement pour me rendre le soir à
 Ambras agréable - comme la journée de
 je la d'avant hier étant sombre et pluvieuse
 il accourait à tout instant dans mon quartie-
 ment en me demandant si je ne m'ennuyais pas et
 en me proposant chaque fois d'autres distractions
 & d'occupations - je lui avais gré de sa bonne
 volonté, mais je n'en étois pas moins contraire
 car j'étois justement occupé étant une fois sur
 les lieux à recapituler l'histoire et la statistique
 du Tyrol, on agréant ^{ces} ~~ces~~ choses là une quantité
 de ~~de~~ détails vous échappe et avoir le temps une

partie ~~des~~ de faits historiques s'écrit ^{entièrement} dans la mémoire
et mais on se trompe ^{étant} dans le pays même
on trouve du plaisir de venir à l'aide de
la mémoire et de regagner dans de les domaines
de la science un terrain perdu — Le baise
les mains à ta chère & respectable tante
mes saluts respectueux au Comte Louis
& à Madame sa belle fille &
veuille bien me rappeler au souvenir
de Mircyales — j'embrasse bien
tendrement mon bon Minnie &
la petite sainte en touche Lucia
& toi mon auge, je te salue en
mon cœur & t'embrasse du fond
de mon âme ton

Agenoz

Chateau Ambras le 25 juillet 1859.

116
79

Ma chère et bien aimée Marie.

Comme je pars demain à quatre heures du matin
et que je serai pendant quelques jours
en route de façon que je serai empêché
de t'écrire pendant quelques jours
je ne puis quitter cet endroit sans te
dire mon ardeur here que je t'aime de
tout mon cœur et que j'ai bien
de l'empressement de revoir puis de toi et
de nos chers enfants - Avant hier
le dimanche étant pluvieux et couvert
nous avons employé une partie de la
soirée à faire une partie de whist
chose qui n'est pas fort amusante
parce que les personnes qui prennent
part à ce jeu, n'en avaient presque
pas

D'ici, de façon massive que tout le gain
me revenait et c'est encore fort heureux
qu'à la fin du jeu & j'ai après
en nous joignons pour le roi de
Prusse - puisque j'en serais fait part
en cas de succès si on en l'avait
fait circuler un argent que l'igno-
rance de mes adversaires mettait à
sa disposition - En revanche la journée
de hier fut fort belle et nous
en avons eu un bon parti en faisant
une longue excursion à cheval à
pieds où les montagnes rendaient l'air
impossible aux chevaux - et en voiture
loisqu'après de longs détours nous atteignîmes
la charmante vallée de l'Unterenthal -

Sous l'annuaire la journée nous allâmes après
 dîner au Trie qui est vraiment remarquable
 et je doute que dans toute l'Europe
 il y en ait un pareil, car indépendamment
 de la vaste étendue des terrains qui sont
 accidentés, près une chassure qui s'exercent
 dans une vallée d'immense étendue, et
 en effet il n'y a pas de lieu
 qui puisse égaler un Tyrolien -
 l'Autriche se voyait rejoignant beaucoup que
 durant mon séjour à Innsbruck le temps
 à tout prendre nous ait favorisé
~~que~~ et que par la même et les ~~faits~~
 fut possible de me conduire en personne
 dans les environs d'Innsbruck et de
 me faire admirer tous les points de
 vue sans en excepter un seul, on
 voyait qu'il méritait son réle et

de la bonne volonté de rendre mon
séjour aussi agréable que possible aussi
je lui en garderai un souvenir de
reconnaissance - Adieu ma bonne &
chère Marie je t'embrasse de fond
de mon âme - ma santé va
bien les éruptions se sont perdues
après m'avoir tourmenté & vexé pendant
plus d'une quinzaine, mais les températures
froides que je pourrais prendre sans
s'arrêter même pendant le voyage ont
fait disparaître le mal si s'est
pour long temps? l'avenir me le prouvera.
Mes respects à ta tante & à ton
oncle je t'embrasse de tout cœur
Vicini & Misi - je finis ma
lettre car l'heure estée chez
moi pour aller dîner avec lui.
Byway Edwa Koshana Marypa - bon
soir

Baden le 2 Août 1858.

118

81

Ma chère et bien aimée Maria :

Je ya bien long-temps que je t'ai écrit parique
depuis le moment où j'ai quitté Ambras
c'est à dire depuis le 26 du mois passé
j'étais continuellement en mouvement à l'exception
des ^{trois} jours où je fus devenu Stationnaire
à Venise qui à beaucoup de chance
pour moi en ceci comme en beaucoup d'autres
choses je partage entièrement ton goût
l'affaire des changes à Venise a été inconnue
moi je m'en suis repentie aussi parique en
arrivant de Verone vers les 10 heures de
soir j'avais toutes les difficultés imagi-
nables pour me ~~faire~~ caser tant bien
que mal en effet deux petites chambrettes
à peine ^{assez} ~~assez~~ grandes pour déposer mes
bagages ont été tout ce que j'ai pu per-
trouver pour ne pas passer la nuit à
la belle étoile - dont si mal logé le
courage me manquait de rester chez moi
dans le courant de la journée et je me suis

Strictement comme à passer mes nuits dans mon logis.
Les journées je les ai employé à visiter les
églises & les objets d'art dont Venise est
si abondante - De même quand je me sentais
las de fatigue au point de ne plus
disposé de mes jambes je m'embarquai
dans une gondole et j'allais visiter
les Riferuats ~~etc~~ ils qui entourent Venise
celles qui m'ont le plus intéressé ce
sont le Lido où sont vus de constant
de nouveaux établissements de bains qui
sont beaucoup fréquentés parique les baigneurs
y sont exposés à l'effet des coups des
vagues et qu'on reçoit qu'on se
baignant à peu de distance de la plage
de St Marc où on aura aussi pris les
bains l'année 1847 - au second lieu l'établissement
des noirs américains. / chechitaristes /
m'a été infiniment intéressé ces noirs y
sont occupés à peu près 190 ans
et ils s'occupent continuellement à faire

l'éducation de leurs coreligionnaires qui sont dépourvus
de tout moyen et font par conséquent venir de
la Grèce et de Constantinople des pauvres
garçons de 8 à dix ans, font leur
éducation, ~~ici~~ et puis ils les renvoient dans
leur patrie, visitant l'établissement on en avait
présent 16 jeunes gens qui devaient partir
le lendemain ~~avec~~ avec le vaisseau à
vapeur pour Constantinople ils étaient tous
bien formés parlaient plusieurs langues et
chaun d'eux avait appris d'après son aptitude
une art ou en maître quelconque soit
soit : imprimerie, chimie, peinture, mécanique &c
de cette façon en renvoyant dans leur
patrie ils deviennent membres utiles de
la société - et ils sont à même de
gagner honnêtement leur pain - en un mot
cet établissement m'a beaucoup intéressé et j'
suis sorti très satisfait -

Ma santé va assez bien mais le mal de
côté ne veut pas m'abandonner entièrement
pourtant il m'incomode bien moins qu'
qu'autrefois - mes yeux vont bien peut-être
est-ce aussi la suite de ~~des~~
desoucement dont je me jouai ~~de~~ dans
la plus parfaite acception de mot -
J'embrasse mon cher Luce et Miss
à tout mon cœur à toi mon
ange cheri que j'aime au delà de
toute expression - Mes respects à ta respectable
mère et à ton oncle -

à toi mon ange bon
Agnes

Baden le 8 Nov 1858. 120

183
Mon ange cher. J'étais tout heureux de recevoir hier
de tes nouvelles je n'en avais plus depuis une quinzaine
car ta dernière lettre m'a ~~été~~ ^{été} remise si je n'ai eu
troupe le 24 du mois passé durant mon séjour à
Lusbrunn - depuis notre mariage jamais je n'étais
aussi long-temps sans tes nouvelles, à qui me contrariait
infiniment et me rendait fort inquiet - ne crois
pas ma chère et bonne Marie que j'aie été de
la négligence à l'écrire car après mon départ
de l'hôtel je me suis empressé de l'expédier
ma première lettre le 15 du mois passé au
moment où je me mettais en route de Vienne
au Tirol ^(via) à ~~Stamboul~~ où j'ai passé
10 jours je t'ai écrit trois fois et arrivant
à Baden où je suis depuis le 1^{er} du courant
c'est ma seconde missive ce n'est qu'en
Italie que j'ai adopté les usages du
peuple qui se plaint tant dans la Italie
par niente car je me suis ^(bien) gardé de
tracer une seule ligne - ayant à tout
prendre écrit six fois depuis les trois dernières
semaines qui se sont écoulées il n'est

incompréhensible que pas une seule de mes lettres
ne te soit parvenue, si ce n'est l'irrégularité
des postes russes qui en est fautive,
ou l'exactitude de mes ~~adresses~~ adresses, car
j'avais bien gardé dans ma mémoire l'adresse
de Nijon - notamment Radivitois et Mary
Konstantynov - Si l'il n'y a pas d'embarras
il faut que la présente te parvienne
au plus tard le 14 du courant - c'est
à-dire la veille de ta fête, pour
ce jour je te souhaite toute prospérité,
et que le bon Dieu te protège, te conserve
la santé et le plaisir de jouir de
bien ~~avec~~ être de nos enfants, pour moi
mon ange chéri prie Dieu ~~qu'il~~ me
garde une petite place dans ton cœur
et de me pardonner les instabilités qui
assombrissent par fois mon humeur, sois
bien sûre ma chère que quand je te donne
raison à quelque inconvénient s'est moi
qui en suis puni, car j'en fais
ensuite les reproches les plus amères -

174

Je suis fort content que ~~mon~~ mon bon Mami apprenne le
~~français~~ russe car dans le tout j'aimais à agir
qu'il le sache parfaitement c'est une langue qui
nous est nécessaire étant voisins de ce grand
Empire et les communications une fois facilitées
et ~~maintes~~ accélérées nos rapports sociaux et
officiels ne peuvent que devenir toujours plus
fréquents -

Je ne manquerai pas de racheter les livres
que tu réclamais mais je le fais à ~~long~~ long
car je ne suis du tout disposé d'emporter
d'ici toute une bibliothèque - maintenant après
moi, mon uniforme et une quantité d'autres effets
j'ai pu de l'inconvénient de mes bagages, à
me voir débarquer on s'en va tant de croire
que je fais l'avant garde d'une petite
coquette qui ne peut se débarasser
ni de ses chapeaux nombreux ni de ses amples
et criardes -

Joseph se propose de partir tous les jours
mais il ne parvient jamais à se mettre
en route, c'est même aujourd'hui qu'il
vient à Baden pour passer quelques
heures en un société - Monsieur Postkorski
vient de faire sa cure d'Hel et
d'après l'ordonnance des médecins il s'est
établi à Baden pour quelques semaines

est c'est un très brave homme, d'un caractère
fort agréable et toujours bien disposé nous
nous voyons assez souvent mais malheureusement
sans faire de promesses ^{longues} car le temps
est affreux depuis quatre semaines consécutives
il ~~pluit~~ pleut continuellement à Baden
ce mauvais temps a fait partir les deux
tiers des bourgeois au grand chagrin des
habitants d'ici, qui ont leur prix de
logers sont vraiment importunants, la
facilité de se porter de Vienne à Baden est
augmenter la concurrence des bourgeois à l'infir,
les un venaient ici par raison sanitaire les autres
au contraire venant que pour fuir les vents et
les poussières qui regnent habituellement à Vienne
maintenant que ces deux ont pris pour mot d'ordre
surtout qui peut - la ville est à demi déserte
et une foule de logements doivent répondre au
grand débarras des propriétaires des maisons -
Bonne nuit mes respects à ta tante et à ton oncle
je prends en même temps la liberté de souhaiter
une longue et bonne santé ainsi que toute autre
prosperité pour le jour de la fête de ta
respectable tante - Je me rappelle au souvenir
de Mécénéas et j'embrasse mes respects à Madame
la femme - J'embrasse Mécénéas et moi - et toi
~~mon~~ mon adorable mari j'embrasse sur
mon cœur - Adieu mon ange ton Agnès -
P.S. ma santé est horriblement -
bien - mais c'est si j'ai eu l'opportunité de
y contribuer j'embrasse

Baden le 12 Août 1858 122
85

Ma bonne et chère Marie !

Depuis que je suis ici j'ai eu deux de tes
lettres savoir celle que Caroline avait remise
à Trembla à la poste et puis une
autre qui m'a été adressée directement
de Rhyodt - je ne doute pas un moment
que tu as de temps plusieurs fois
de me donner de tes nouvelles, mais
qu'en revanche les communications
postales sont si mal organisées en
Alsace qu'il n'y a pas moyen
de compter sur une correspondance
sûre et régulière - et n'ayant malheureusement
en toi le courage de t'écrire tout les deux
jours, ^{comme j'en avais le désir} car il n'est guère plaisant de
dépendre du bon plaisir d'un maître
de poste, qui tantôt par négligence tantôt
par mauvais vouloir vous prive du bonheur

d'abord de nouvelles des personnes qui vous
sont chères - Je ne sais pas si on
présente si on parvient on vous je
lanterai ^{fortifié} de le faire & quelques communi-
cations sur mon séjour à Baden -
J'ai vu entre autre Severine Klotz
qui est à peu près dans son 6
mois de grossesse elle a bonne mine et
son visage est resté à peu près
le même ^{moins la fraîcheur juvénile} j'y ai fait une longue
visite, son mari est toujours le même
mais il faut dire à l'honneur de
madame qui se fait très bon ménage
leur trois enfants ont bonne mine
et ne sont pas laids, je' devrais même
après gentils - ^{ceci} ne les dépêche
pas d'être des petits allemands
dans toute la force de leur

il faut fallait catéchisme. La petite Georgine
 commençait elle écoutait mon roman mais
 ceci ne m'aurait pas étonné jusqu'à ce
 l'entendait pour la première fois mais
 de son oncle Joseph, la petite avait
 fait un *Bojrowski* — en automne les
 Kolowrat s'établissent à Gratz par conséquent
 ont déjà assez de sujets de Zastav-
 Joseph Schminski reste ici jusqu'à la
 fin du mois prochain pour se rendre
 à ~~Worms~~ Meran et après la cure de
~~Worms~~ resera il compte aller à Nice
 ou Venise — il est fort mal ses
 poumons sont considérablement affaiblis — son
 médecin Spolzer parle avec beaucoup
 de réserve sur l'issue de
 la maladie, dans tous les cas il n'est
 guère probable qu'il puisse faire dans
 le tout le dur ^{et fatigant} service d'été de campagne

de S. M. — Mes sauti va a peu
bien de même les yeux il paraît que
les eaux de Baden sont très efficaces
pour ce genre de maux — car à
tout perdre mon mal paraît être
rhumatique — Joseph ton frère a été
parti pour tout de bon aujourd'hui
pour Liège en moins d'une heure il veut faire
ses adieux adieu hier soir au différents
membres de sa famille — Mes respects
à ta tante & ton oncle — aussi
à M^{lle} Stéphanie — saluer M^{lle} Marguerite —
l'embrasse Vivien & lui de tout mon
cœur & toi mon ange chérie je
t'embrasse de fond de mon âme, adieu
mon ange ton Agnes —

Dans ce qui te regardait de M^{lle} Agnes je
te fais savoir que je ne pourrai pas venir
à Bath avant le 28 de ce mois car il faut
que je reste quelques jours à Liège —

Baden le 14 Août 1858.

124

87

Ma chère et bonne Marie. Hier ta chère lettre
en date du 5 de ce mois m'est parvenue et
comme tu m'avois pour le 20 de c. ton départ
de Nîmes il pourroit se faire que ma présence
ne te honnora plus près de ta tante,
mais l'ayant dit, il y a quelques jours
que je ne compte arriver à Stasta
avant le 28 de ce mois, je suppose
que ta bonne tante ne te laissera
partir en ^{premier} train que tu m'avis indiqués -
J'ai prolongé mon séjour à Baden de
8 jours parce que je ne suis approuvé que
12 bains n'auraient pas suffi, pour obtenir
un résultat ~~quelconque~~ quelconque de ma ~~mal~~ air -
mais avec 20 bains j'espère avoir assez
je dirai même qu'en restant plus long-temps
les bains m'affaibliraient trop et j'espérerais
par paraliser le bon effet dont je me
ressent actuellement - On attend avec impatience
la délivrance de l'Impératrice - je ne sais
pourquoi on s'est dit que l'événement

aura absolument lieu entre demain ou après demain
mais on y compte avec une telle assurance
que chacun aura des habitants d'ici attend
avec une anxiété fébrile si 101 on

21 corps de canon vont nous annoncer la naissance
de l'héritier présomptif - on peut être d'une
autre prière encore - mais la curiosité
et la rage après de nouveaux événements
caractérise la population de Vienne et
des ses alentours - il leur font absolument
continuellement

de nouveaux sujets de combinaison et
ils ne sont satisfaits que lorsque leur imagination
est équilibrée par une série ininterrompue
d'événements piquants -

Le Baron Esinger (Président de la Ville) est
mort il y a environ 10 jours atteint d'un
coup d'apoplexie - sa femme vient d'arriver
de Loper où elle est allée voir
sa mère -

En fait de connaissance il n'y a que
Vladimir Borokovitch qui reste ici depuis
8 jours les après d'arriver nous les passons
souvent ensemble à faire de ^{longues} longues promenades

c'est un très brave homme et d'un caractère facile
 et ce qui me convient tout particulièrement
 c'est que notre conversation roule sur des
 objets les plus insignifiants qu'il s'agit
 ni l'esprit ni les nerfs - Tandis qu'une
 quantité de mes compatriotes une fois en
 conversation avec ~~me~~ moi se croient
 obligés, de faire ^{de rigueur} valoir la conversation
 sur des choses graves et sérieuses, moi
 au contraire loin de mon bureau j'aime
 à tourner le dos aux affaires qui m'agacent
 les nerfs - ~~me~~ ^{leur} ~~stouem~~ ^{leur} ~~me~~ ^{leur} ~~leur ^{leur} ~~na~~
 prośno wytrącają stąd umysłowych, równie
 też niedajdzą wtem upodobania bez potrzyby
 jak to uasi często mówią wyższe
zapamiętały się Stanowiska -~~

Dieu merci Toi mon ange Vivimus et Mis
 vous vous portez bien, j'en suis tout
 heureux car notamment les indispositions
 de Vivimus me donnaient des inquiétudes
 maintenant le jeune homme sachant manier
 les armes et deviendra terrible pour les
 et Sophie pariguen racom à Skala et varda

leur en faire l'apprentissage -
Dyemi & joins le bon s'est unis entièrement
au bon il fait chaud, agréable & en
un mot nous passons Or ^{de} bien belles
journées sans qu'une trop grande chaleur
nous incommodé - Dieu veuille que les
quelques semaines que je dois encore passer
à Skata près de toi mon aage, nous
fassent respirer un bon temps -

Mes respects à ta tante respectable et à
ton oncle ainsi qu'à M^{lle} Neireydas
je salue M^r son mari -

Adieu ma chère & bonne sœur
je t'embrasse de fond de mon
cœur avec Ninon & Nisiola éternelles
moi ton attachement & amant moi
comme je t'aime ton
Suzanne

Leopol 18 ²⁴/₉ 58

120
89

Ma chère et bonne Mère ! Hier à
midi je suis arrivé à Liopol et
comme il y a beaucoup de choses
que je dois expédier instantanément
pour Vienne, je suis forcé de rester
ici une semaine de sorte qu'il
me sera impossible de quitter Lemberg
avant le 30 août et peut-être même
avant le 1^{er} du mois prochain - Dans
tous les cas je t'écouterai
dans une prochaine lettre le jour
quand tu voudra bien m'envoyer
les choux à Crastkow, cette fois
c'est mon voyage d'ici à Skate
prendra plus de temps car j'en ai vu
pour une demi-journée. Amédée
de même voudrais-je visiter les bapteses

de l'instinct des paroles à Sai-Dio,
voyez - en dernier lieu ~~et~~
faisant un si grand retour et
me faudra pour le moins deux jours
pour faire le voyage - de cette façon
ce ne sera guère vers le mois de mois
prochain que je pourrai me mettre
à tes pieds ma bonne et chère
Mère - Dans ce moment je
suis assiégé par une foule de
monde qui veut absolument me
parler - aussi suis-je forcé de
terminer ma lettre en t'embrassant
du fond de mon âme - ^{je t'embrasse}
Nimmin Atté Tas Mai et Sai
mes amitiés à Wapunda et de lui
que j'apporterai ^{avec moi} les galons qu'il a
reclamé pour les ~~chapeaux~~ chapeaux que

vous confusions mes dames

Adieu mon ange chérie —

bon
Agnes

hand

copy

Excellent Madame
Madame Gombrowska
Comtesse Pawrowska Dame de
et Dame de la Croix Noire

par
Tarnopol
Czestochowa

Skala



Leopold u 27 Aout 1858 178

91

Ma chère et bonne Marie. Dimanche je obédie
alors rapidement a pomidiatte sans wyjedran ze dwosa -
zatem wyjedran moji jest przerwany a 29^o wiorow
lub 30 rano - glodze do Kwidzyna i chęć
tam najatka elastowai minoże prydij do
Gostkowa przyjechał jak jak we wtorek wiorow
lub tu wyjedrakje a pomidiatte Care swok
je obiedka, i idzie an plus tam le
1 du mois prochain, ~~je~~ je prorr Lieb
zatem kochaa Marysin karz kome je mala
postao ze Skoty a pomidiatte wiorow
i wiek tam rekaja na mmi leguy wiek
na mmi rekaja wieki arety ja ~~na~~ kome
zangerona zastat - ludzie jady je mmi
do Gostkowa wozna zatem ~~nie~~ owsa na
dwa dni rekama - Co i tak prorr kome
Ja mmi przerwanych bodec ~~unsiata~~
byc wystana ~~je~~ fura avec les fourages.

Gyftaf si framroosthys orly Klav ~~klav~~ gniadz
Klav kapitan od Casadnich jett wskaz
lud ^{lud} ~~lud~~ w Ochozowym, bo byde na wsi
potrubajz wiorachowia jetti ratem pomienowa
Klav jett w Ochozowym miche j' gnowak-
worelako wint lego mi'robi ca cas
que la ~~jeune~~ jeune juncat sont pleine
et que cet etat sont d'iji avance
bo byen ~~vous~~ j'ej arye m'ingot -
j'embrasse Premier Abbe Tas lens
A Das A toi mon ange cherie
Tu ne sauras pas croire avec quelle
impatience j' compte les heures ou
je pourrai t'embrasser de fond de
mon coeur - Mes amities a
Vastemka a toi mon ange
ton Aquawz

à Monsieur Madame la Comtesse
Gottshauska
intéressée Bawrowaska
Dame du Palais et Dame de la Croix d'Or
par
à
Tarnopol
Czortkow

Skata



130
Liopol le 28 Septembre 1893

Ma très chère Marie - Hier soir à cinq heures
et demi ^{de son} j'ai heureusement arrivé à Liopol quoique
les chevaux de poste n'ont pas été commandés
d'avance, pourtant le service se faisant très
vite car dans moins de 24 heures j'étais
sur place - Il faut encore remarquer que j'ai
dû attendre une heure à Pivran pour
dinner chez M^r de Gast et puis une
autre heure à Brunnstanz pour visiter
le ranch de Srur Lubimitchi, qui a
chez lui au-delà de 80 élèves -
J'ai vu aujourd'hui Stille et j'ai envoyé
la lettre que tu as désiré pour notre
petit peuple - Malheureusement à bonne nuit

mais il a de chagrin à la suite du vol
qui a eu lieu par chez lui - cependant le degat
que les beaux gens ont fait chez lui
n'est pas aussi grand qu'on l'avait

supposé au commencement, parce que les voleurs
qui probablement ont été pressés de terminer
bien vite leur besogne ~~ne sont~~
ne sont pas pénétrés dans les chambres principales
mais ils se sont bornés à ouvrir la
première chambre où j'ai déposé mes vêtements
de qui comme tu le sais n'étaient pas trop
élégant - en outre il en est pour la perte
de 9 centiers ~~argent~~ et de deux chandeliers en
argent - on connaît à peu près le volume
mais on ne l'a pas même arrêté -

parcequ'il s'est évadé pour le moment - les complaisances
qu'on suppose avoir été de connivance sont déjà
côffrés -

Je viens de parler à Kröbl par rapport à
Mlle Wattenslog le consistoire a déjà prononcé
son opinion sur le choix à faire, mais en
proposant trois candidats il a placé Mlle
Walter en troisième lieu de façon qu'il ~~donne~~
donnant à deux autres prétendantes la préférence
maintenant la chose va être discuté au
magistat je tâcherai de refaire la gaucherie
du consistoire mais il n'est pas hors de
possibilité que votre protection n'aille échouer -
J'embrasse Mummy Sophie Jas' Ami et Gus et toi
mon ange ainsi mes amitiés à Vassimka - Maria
Jesikam - à toi ton Agnon

Leopold le 12^e Juillet 1859 122
95

Ma chère & bien aimé Marie!

Je te plains infiniment d'avoir eu une forte
migraine mais c'est la suite d'un pénible voyage
avec une nombreuse marmaille - qui l'empêchant
de prendre chemin faisant - je suis bien
content d'apprendre que les jaloux sont
benignes & en la bonté de l'occupé
allent à merveille - c'est une chose
à laquelle j'tenais infiniment car
à l'étranger j'ne suis convaincu en
personne, combien ~~un~~ cet arrangement
est simple & commode - mais
malheureusement mes connaissances techniques
~~est~~ n'allaient pas assez loin pour saisir
le mécanisme et dès lors l'explication
à nos ouvriers - j'espère que mon ~~frère~~
fils en ceci vaudra mieux que son père

car j'insisterai à ce que Minnie ne
prenne pas les leçons de M^{re} Rosenbusch
à la légère — A ~~propos~~ propos de
Rosenbusch il faut aujourd'hui s'en en-
tendre et on dit qu'il lui est impossible
d'arranger les vitres pour la chapelle
avant six semaines parce que les derniers
vitrans s'arriveront pas à Liège
avant 25 jours et il lui faut
trois semaines ^{environ} pour arranger le tout
et de faire sécher la peinture —
par conséquent il n'en sera plus rien
dans le courant de cet été —

Castani Duedumpli. m'écrit une très belle
chicane pour Arthur j'espère qu'il en
sera très satisfait — J'attends les ~~nouvelles~~
Tharots à chaque instant mais ils ne
sont pas encore arrivés — je dirai les vœux
au plus tôt car le Temps se remet au beau
après les journées pluvieuses que nous avons —

il est donc à présumer que nous sommes guérie des
~~pluies~~ ~~pour~~ ~~quelques~~ ~~jours~~ ~~de~~ ~~pluies~~ qui
 pourraient endomager les glaces qui attendent leur
 départ pour Skata - 96

Dans ce moment je viens de recevoir une très
 bonne nouvelle par télégraphe - On sait
 par les gazettes que depuis 4 jours
 l'armistice a été conclu entre l'autriche
 et les armées alliées - maintenant je
 reçois la nouvelle officielle que les
 préliminaires de paix viennent d'être signés
 par Napoléon et notre Empereur -
 si les choses vont de ce train je
 pourrais partir au mois de Septembre
 Léopol pour me rendre à ses pieds
 à Skata - Dieu donne que mon bel
 espoir ne soit troublé par quelque
 contrariété imprévue - l'idée de le
 revoir bientôt me sourit trop pour ne
 pas craindre guérie qu'elle m'^méchappe - Je
 termine ma lettre car la poste part
 dans une heure et je t'embrasse de fond
 de mon âme ainsi que le cousin Sophie Das
 Louis et Das -

Two copies a Tea at St Koyco
Barua Agnewa from arily thaminia
Stuchat przy obiedzie porazem jadt
i ziby nabawiszey sur Subm ter
wryt puzer Skilla goshini - it en ill
puzer son style as curvant aadant
you profibite - Adun curv ange
Stuen kon Agnewa

Leopold a ~~Stefan~~ 859

97

Ma buni chere Marie!

Janowi oddalem w pacie zoina sporety ktor
Karelas' odestae sobie puer, fury, spis
tych sporetos ktor u obecnosci Jana
spakowane zostaly z najdziej' na wrytka
Jana - Little i Lampe jst w osob
ujis parce takze postalam ci dwa
Zmiesznicety - tout vous ferer kus bon
usage dans l'antichambre Corsey'd y a
du monde la soir - Postalam 500/3
nowem: Krasicarami i korych arbure
Jack 200 fr A.W. pomiar na to
prow Jana przystat mi pizanka -
2 porokajicych ^{2 dawki} za 300 fr mich ucram
na ~~z~~ wydatk. Zmarowitki 200 fr a
Stasowoi Kar oddae 100 fr ch. W.

Arbym zas sobi kuchana Marysi na
pogoty misiac jeminidz mi poslat
datum wicub G. Stasio za krajem
100 fl. W. A. w banknotach zaplati a
D. Kopinski ~~mi~~ lub Znamrowski
mich G. wyplatci 200 fl. W. A. comme
échange z kasy procentowej za
odobrae 200 fl. w. A. —

Sroy angielski na pars domi poslati jechi
a bsdnie potrzebata takze na Duzg pars domi
potrzeba sroy, chec jichai uterma domni
du Obracowa & to mi napisz a ja
Duzg pars kapij — Tu sprawdze masz
jeson Duzg pars ale jest bwarani upitkoma
upitkoma datum mi stosuj sic do tej pary
ktora poslati — ~~Prosz~~ Licat mi Saryni ze
w chemntach Krakowskich owe domi ktore
zaczinias w Maszkowskich miha isi datum

98



niejaki ani jedni bzdury potwiera Drogicj piary 220 -
= low angielski a ja ci zaraz latowe odasle

Prata parobka Wasya odsetam znawome mu jest lepij
ale jeszcze kurajija mo jest skompona bna dat mu
Millernt kiope ktorum. Treba ozy zekrapai byz razy
na dzien po sześci kropel wprawiac do oca byz
raz na dzien - ras masca wlekosca grochu
nalezy namaszczac rano i wieczor po ust
brwami - dane pacjentowi lekarstwa wystarcza
na 14 dni - jedni ani bzdury lepij jedne lepij
po zaryciu bych lekow, uranowicie jedni ustapaj
brata punkciki na cztowierciu imi Dni i Blom
wotpr Luf w ototo cztowiercia to jest wnetka
nadziya ze reputna wyleczenie nastapi, jak
dane lekarstwo juz bzdury bliskie zuzycia napisz
mi o temi pacjenta a Millernt odpowri co dalej
ma robic - nich chorom zbyd wila mi baga
jaki jesi i wiech wodki mi pijsz -
Millernt ma nadzieje ze po umiarkow choy
bzdury mogt powrocie do codziay i ze
ostateczne wyleczenie samo juz poruj
nastapi - Bywaj zdrowa Kochana Marysia Catusz
Nimnia Josi Stacia Mimi i Dania
Ja t'ambrefu de tout mon coeur ton Agenez

Leopol d^o 15 Juniat 859 1887

100

Ma chère et bien aimé Marie

Quelques heures après le départ de Jean ta chère lettre sans date ^{comme de raison} m'a été remise, sur l'enveloppe j'ai vu remarqué que la poste de Santa a marqué "unf Ergebnis des Post umschlags" Katago toi tvoj list ma mi nadrost na oras - vidac i Lam kerkana konsiatu napisac jak sajtka list wnoy i potoci stasacem aschy dodna odmost list na posty ka zas raspac i

jo odefine posty inost lacnost do B. Vosnitskogo. Skow Jan praxjechat do swowa pytatun go cygli jeun mi datat jakij notatki aszledun sprawnostis do Skaty potrebnyh, ale mi na to poridicat i wrytka mi na pawsze - i tak

- 1^o zabrat od Leawichy, 2 potunski, 2 plytki a 3 g. 6. 6. 6. kelere - i jinoyk 6 Karafinik i Craynik 6 zamorkow
- 2^o zdat zabrat piersky 2 uerom. Astoris karata sabrai jeun fary dopalowan jeun do ty partii, Craynik drebny, cialerimaty - i taety poridicawu - dopalowan taken yswoski od Sopenka odman jak mi to brar nowet Osawoski -

3^o O Hermanosce mi mi ne moest Jan i uerim aschy pryorismoi porski blawane na farty jisti wie ja tigo sprawnosten mi zrobit to mi uapide wali potrebnyh farty a ja takowa kapi i ci obrile bo a jst ueridne potubna do kaloryje

- 4^o Wiedług podania ~~na~~ Karatem a Uliana potrzeba
 Ci Affekta zabici gnoty & d
- 5^o Miernem czepli Jan Kaput planierze ciada, Stolarzka
 jute kopy mierzwił napisz mi -
- 6^o Le Wostokowicza tabey soj kamane i spodnie do ka-
 -marow ka Jana - odnie jak beda gotowa
- 7^o Impositatum bratna bialara prur Jana do kary list
 za posno umi doziedt resista mate jute jemu bratni
- 8^o Leaci Wiednisi dopiwio po wyprzedzi Jana przynosi
 dane par bankois j list ewerai plus kard -
- 9^o Sapety odstatem do Jurgina rozeni Ter na Madonne
 do napyrny obicai si Czdia na 18 lub 20. 1. sm.
 gotowa napisz mi czy ty na Madonne waca
 Ci postae 2^o lub 3^o czy ma tatag zostac -
 Jegenowi uacryboli captair -
- 10^o postatem prur Jana 500^z A. M. ~~g~~
 gratiarami itego na oddac 200^z to jute
 jedur beuathis prur Jellowi Woy na to
 przystatbyt pruricade do umi - ca's druga
 barytha ka umi 200^z A. M. ka oddac
 Jmawicowstecium Woy Ci na to powomni
 oddac ewna clasi prur day banknotami -
 a Stawowi oddac w pisca worerbach po 20^z
 rucem 100^z A. W. ca ci Ci Stawo wicub
 odda ewna dozi prur day w banknotach

tych sporobem bezkuse amata 300 Bz A. M. a pa
6. na puzgry miedze puzgrych mi bide poselat -

11^o Do Zalazny - kucata isnu puzgrych 8 islatk tasiokat.
postag proste aca pami ~~amiga~~ mi racogtas puzgrych
ostidac proste - lowe ja amiat Jan ali an
mi o tem mi moiat - byt talen mon se owe
hasicenti kuzit, puzi ras mi puzgrych, mi
pami list proste -

12^o Jan mi na moji racogtania odporow to a
kadani puz galony do oracatois postle puz -

13^o Moiat mi Jan se postag twojego wostara
spagat do zintuzji potrebny kuzat

14^o puz Jan postalam wicli: obraz prustawrajicy

1^o Dista : Dasta Woz 6 Laboga byta
Sprowadzita 2 Winciggi : Sarpinim udaklowari
oparowata a Sarpur. oparowat Niumin sru
mispigra Puzjicabfawra - byt to idzji mi

obraz Kobiacy ~~lucy~~ bonyfunt mi Affakt mi
ten kuzpawimj duz miedze puzint Buona -
wotki za puz - taki jeje Monogram ule rian

15^o Kubi Woz 6 puzna kuzna wozit, ten obraz
mon byt amiszewy we wozitj sali albo
wotki gdui jest Komuwa bytko kuzba Sobuzo
swiatka Kubi : kuzba ardy obraz mi byt wicli
zawidzomy

139
Leopold à 19 juillet 1859 102

Mon cher Annie !

La lettre m'a fait beaucoup de plaisir parce que je m'aperçois que ton écriture commence à se former - et une belle écriture est une très bonne recommandation pour un jeune homme -

La petite Lizi se porte à merveille elle reçoit chaque jour de la salade et un demi œuf -

Aujourd'hui soir je me propose d'aller au jardin botanique pour aller voir un charmant cactus, qui ne fleurit que quelques heures, sa fleuraison commence au dix de Paucz à neuf heures du soir et elle finit à quatre heures du matin c'est donc aujourd'hui entre 9 et 10 heures que je me rendrai au jardin

Monsieur Kulczycki que j'avais recom-
-mé un de ces jours, te recommande
beaucoup de faire les traductions
allemandes et latines, parceque cet
exercice te facilitera infiniment
l'étude de la seconde classe latine.
Dis moi Ninni comment ton
oncle Arthur a-t-il été content
du petit chien que ~~le~~ M^r
Casiari Dzedzicki lui a envoyé -
Embrasse de ma part Stas
Sophie Misi et Andrian - et
je te prie mon cher Ninni
de donner un bon exemple
à tes sœurs et à tes frères
et de ne jamais occasionner de
mécontentement ou de chagrin à ta

chère Maman - Quand je viendrais à
 Skata nous ~~serions~~ ferons de longues
 promenades à cheval - aussi faut-il
 que le cheval que ton oncle t'a
 donné ne reste pas continuellement
 à l'écurie mais il faut le
 faire conduire à la promenade
 chaque jour, pourvu que les
 gens de l'écurie ne le fatiguent
 pas trop - Adieu mon
 cher Minini je t'embrasse
 de tout mon cœur - ~~fait~~ Dis
 de ma part à Tia et
 Mr Kopyanski le tout ce qu'il
 y a de plus obligeant et de
 plus affectueux -

Ton père Agénor

Tourner

Monsieur Prosenbach me vient de
me remettre son ~~herbier~~ herbier qui
est très bien arrangé je le
rapporтерai

Aguez

Lwów 18²³ 59

41
104

Wzrokowa Marysui!

Posetam ci za pośrednictwem Sługi Miłosty
Dwie setki galonów srebrnych Kłoni wszelako
mi maja jedynowocny deserem - bo mnieższa
tyto bankiety zwałisi - tymerasem szerokości
jest jedna a będzie eraza obojętna
jedni jećci jeden ornat będzie aniżt galon
inniy rzesunku a drugi inny deser, karsk
dłurka na ty kortowat po 4 1/2 Wł.
mi płaćtem pomiaru zastawitem to do
tych dziegzi po powrocie - Latre
posetam 8 setek linsy do zaturyji jedna
setka na kortowat 1 1/2 Wł - Latre
mi płaćt tytko zastawit do swego
powrota - Naresze posetam ci ciotka
pięć jaka pragnęta do formiovi przydatna
Bywoy zdrawa twij Aguros

Léopol ce 22 Juillet 859.

106

Ma chère et bien aimée Marie!

Ta chère lettre du 17 d.c. qui fut remise à six heures du soir à la poste de Stata, comme t'avant marqué sur l'enveloppe t'envoie de Kopis ne me fut remise que le 21 d.c. à onze heures avant midi, j'ai fait venir le Directeur des postes pour faire des recherches sur le motif de ce retard. — car il est un peu fort qu'une lettre ait besoin d'être à peu près quatre jours en route pour parvenir à son adresse, vu la distance de 30 milles qui séparent Stata de Léopol — Le hasard a voulu que l'oncle Nicolas soit précisément chez moi lorsqu'on m'avait apporté ta missive, tu sais que l'oncle avait primitivement l'intention d'aller après le Saint Ignace de sa route à Stata mais ayant ~~app~~ après que sa soeur ne comptant rester long-temps sur toi il a changé de résolution et maintenant il se décide de quitter Léopol après demain à 4 heures après midi prenant la route de Tarnopol et Hopyczyme on s'en va arriver

entre quatre et cinq heures du soir la lundi
prochain c'est-à-dire le 25 juillet 1859. il
faut par conséquent que tu ~~sois~~ fasses
partir immédiatement après avoir reçu ma
lettre la calèche avec 4 chevaux
à Kopernie maison n. 101 w. 101
à proximité du 25 Lipca - o czwartej godziny
rano do Kopernie gdzie mogą być tatars
przed 9^{ta} rano przyjeżdżać a wyjeżdżać
do godziny 4 lub 5 po południu a przychodzą
razem po nadjeździe czerwonych mogą powieść
Strzyż Mikotaja do Skary, gdzie będzie
między 9^{ta} a 10^{ta} godziną - wieczór -
Sąj poturami Janowi Klony nich jedni
po Strzyż aneby przyjeżdżać Strzyż Mikotaja
czekać na powrót w Koperniach aby
on miał w Kozłowie czerwonych Koni -
po wieczór -
Strzyż Mikotaj przywieźć ci galony Koni
Kupitum ale wieczorem czyli ten dzień będzie
stosowany do galonów Koni mare w Skale

apartamentu' prozimita Banca' arilez in jurysdictione 107
 probabile ale hrabina' zapowinicy' reueryta' radhu
 zastawiam wybor' puzgadkosi' zastawie se' zgdowka
 do ktory' mni' adresowatas' pojedynata' gieldis' kompani'
 os' - Co do' tasiemki' latke' puzgole' ci' latkawa
 puzr' Stuzja' ale' miedziuj' zapetnie' biaty' z'nalosi'
 m' magler' latem' unsiatem' w'iasii' tasiemki'
 z'icim'kian' puzkhami' Kolorowem' -

Co do' lampy' ktora' ci' puzglatam' puzr' Jana -
 unsiatem' nowa' Kupni' a' B'ia' Kowstungo' pomiaru'
 osa' lampy' ktora' jedyt' to' u'zparacyji' i'le' b'ata
 u'zparawiona' na' stuzjiu' sp'obowatem' u'ziorem'
 puzr' wyjardem' Jana' Co' do' puzsio' co' m' ja'
 magler' puzglat' z' u'zparawo' a' puzkonnawszy' m'
 se' z'le' pali' unia' w'rotem' - tuzr' jany' d'awna'
 lampy' dobre' pali' - S'atym' puzprowadzi'
 m' Kowm' w'ionchowego' na' banko' puzitna' unsi'
 i' unsiem' jedyt' z'budowany' ale' j'ime' unsiem'
 go' dai' u'zjedzi' -

Je' serais trop heureux si je pouvais aller a
 Skata' pour unni' voir la chere et bonne tante
 qui' est l'intime amie de ma ^{mien} b'ien aimée
 mais puisqu'elle est forcée de revenir b'ien tot
 en Russie je' serais privé de bonheur de me
 mettre a ses pieds - la seule chose que je lui
 demande c'est de venir mes enfants et de recommander

à mes filles de rappeler en tout à leur saine
et respectable grand-tante - Dis bien des
choses respectueuses à notre Oncle Louis Gracholski.
il avait toujours beaucoup de bonté pour
moi et je lui garderai toujours un souvenir
de reconnaissance pour l'accueil bienveillant
qu'il m'a ~~fait~~ fait chaque fois que
je venais le voir, or de son séjour à
Léopol l'année 880 et 881 - C'est
une grande privation pour ^(moi) d'être empêché
de venir à Skata dans un moment qui
aurait tant d'attrait pour moi, et c'est ce n'est
qu'avec un profond regret que j'y renonce -
La guerre une fois terminée les militaires
respirant plus librement ^(ils se reposent sur leurs lauriers mal mérités) mais en revanche
l'activité des branches administratives
redouble, ~~ce~~ nous nous en repentons
déjà, parce que nos occupations augmentent
chaque jour - tout de même j'espère venir
à Skata les premiers jours du mois de
septembre pour t'embrasser une fois comme j'en
souffre de mon âme - Je me repose au
souvenir de Tia et de Kopis, j'embrasse
Viermi Saphir Tas' Vais et Sas -
Et toi mon ange cheri bon
Agenda

145
Leopold le 25 juillet 1859

108

Ma bonne et cheri Mari!

Si tous les arrangements ont été pris à temps, l'oncle
Nicolas arrivera aujourd'hui à Stata et il te donnera
de mes nouvelles puisqu'il est l'extrême bonde
de venir me voir quelques heures avant son
départ pour Stata -

Je suis parfaitement d'accord avec toi de faire
venir l'abbé en question après ton retour de
la campagne - C'est fort bien que Nicolin
ait occasion de parler pendant quelques
heures du soir avec frater car il faut
absolument lui délier la langue, ou le
manque d'usage qu'il est à parler l'allemand.

M. Kulczyk s'est informé beaucoup si son élève
s'occupe assidûment des exercices dont nous
sommes convenus, en arrêtant la marche des
études à faire pendant les vacances, pour
ne pas oublier ce qui en est venu d'apprendre
dans le courant de l'année qui se revolvie -
Je suis bien fâché d'apprendre que Sophie soit
ce tant soit peu souffrante on plutôt qu'elle

n'ai pas trop bonne mine - Millemt te prie de
vous dire si ce mal ne se borne qu'à une
air d'air - ou s'il y a aussi quelque autre
symptôme d'indéposition - Millemt te fait
dire aussi que tu as très bien fait de
prendre ~~l'onguent~~ ^{l'onguent} véritable pour faire des
frictions au feu de Wäppl - quand les
drogues qu'il avait pris avec lui seroient
épuisées tu en ferois faire la répétition
car la copie de ~~la~~ ~~recette~~ ~~est~~ ~~faite~~
renvoie au malade ou à Jean -

J'ai évidemment du quignon avec les tiges
de Hussatya et y a à peine ~~deux~~ ~~ans~~
qu'une charnière étoit faite au cas
à Beyrkoué et maintenant il y a un
nouveau degat - mais ~~et~~ ~~peut~~ ~~être~~ ~~il~~ ~~faut~~
se consoler il faut encore rendre
grâce au bon Dieu car si vous
éprouvez ~~peu~~ ~~plus~~ ~~de~~ ~~cette~~
façon que de toute autre -

Ici nous sommes bien parous en nouvelles parique
 notre ville devient de jour en jour plus
 deserte - et moi pour mon compte je
 ne vois personne a l'exception des fonctionnaires
 publiques et des personnes qui ne savent pas
 de remplir mon baron aux jours des
 audiences - Mes respects a ta respectable
 tante et a l'oncle Louis - mes
 saluts a Tia et Kopie - J'embrasse
 mes chers enfants Kumi Abba Tas'ous
 et Das' - et toi mon ange
 chere bon

Agrecoz

#4
110
Lyon le 1 Août 859.

Ma très chère et bien bonne Marie.

L'oncle Nicolas est revenu hier matin en bonne santé & satisfait
de son excursion - il m'a remis en même temps les galons
& les cordons dont tu ne pouvais pas faire usage
je les ai fait porter immédiatement à la marchande
qui les a repris - j'ai trouvé chez Blanche le ~~dessin~~
dessin de l'escalier de notre bibliothèque je l'ai fait
copier sur une plus grande échelle afin qu'on puisse
s'en servir ^{voulant} ~~en~~ faire un modèle - pour la fabrique -
j'espère que dans deux jours le ~~je~~ dessin sera
terminé & j' te l'envoierai - selon toute
probabilité ^{ton oncle & j'} ta chère tante ne sera plus à Stata
pour le prendre avec eux mais tu pourra l'envoyer
facilement par la poste, car l'architecte qui en est
chargé ne se servira d'un papier très fin -

A la suite de les ordres Ocasadoski. a repandu de
cambre ~~mele~~ au poudre sur ton manchon —
Apris avoir jappé en revue le linge de table que tu as
laissé pour mon usage journalier il s'est trouvé
que j'en avais de trop j'en envoie par conséquent
pour les besoins de Stata 8 nappes et 6 serviettes
le reste notamment 6 tables 12 serviettes servent
servent restojaj tataj i wystaraj do mojego dziennego
wyztku —

Narozni oweretatu sy zyska jadajacy do Staty
pour klonoj posetam olej ad Klesina we wiskowej
pawie, umijsa ras' pawka mit do Lub farbes
jest dla Stasia do gartynka — takze posetam
tu opawie belizus bndna klonoj jednaki mi ~~potrebujem~~
potrebujem mi osetai co jstnie nam wile
czystej bieliny umijsa ras' wruj jaco kamreth.
szkarpetki cienkie plamit 8 8 ta sy wda party —
wly parni 2 najidaj sy 12 kosul dziennych 8 nocnych
7 gabel, 7 szamitow 2 2 porowek 12 chustek od wota
4 presciaradet 3 par szkarpetek a dla wyztku
Skocznego 8 obciason 6 serwet —

Dis moi ma chère chère quand est le jour de fête
 de Tia je voudrais lui écrire quelques mots de félicitation
 Et puis je ne sais trop ~~quelle~~ quel cadeau
 de fête pourrais-je faire qui lui ferait plaisir et
 en même temps lui servir de quelque utilité -
 Je crains que ma lettre ne trouve plus à Mère
 ta chère tante Et ton respectable oncle mais
 s'ils y sont encore présente avec mes hommages
 respectueux - Mes compliments à Tia et
 à Aloisio - J'embrasse mes chers enfants Luis
 Teodoro et Mimmi Sophie Pas bas et Sas
 Et toi mon ange chérie tout particulièrement
 ton Agnes

Leopol u 6 Août 859 ¹¹⁹
112

Ma chère & bien aimée chère!

N'ayant aucune nouvelle à te mandre j'
t'écris ces quelques mots pour te donner
signe de vie - Nos chaleurs à Leopol
sont en réalité étonnantes surtout ~~de~~
depuis deux jours on en sait plus
on donne fête - cette nuit - ce j'en
pouvais pas dormir et ce n'est qu'après
avoir ouvert les fenêtres au large qu'il
me fut possible de m'endormir -
L'envoi de Hermanseder est déjà préparé
et j'attends qu'une occasion convenable
pour t'envoyer parbe olejze w celu odwozienia
okien: pomalowanin' zlataryj -
Ne wiedzia nicina jini prawe wazpiwosci
ze stanowiu rajba zmanuj u ministrach
ale osoby jami glosu pablicanuj wstharaje
ne pretent pas. de garantir en l'avance

les choses aillent mieux enfin nous voyons
ce qui paraît être définitivement arrêté
c'est que Park se débarrasse de son
ministère - La tante D'Whojowtke
a quitté hier matin Léopol -

Kerschun se veut l'achèvement de la restauration de
son lit de son armoire et de ses tables, on
travaille aux portes dans plusieurs chambres
notamment dans la chambre sombre, dans
celle où l'on dort dans la chambre de
Tia, dans le cabinet où j'ai travaillé
sans toilette et dans la longue
chambre de devant fait-on quelques
restaurations dans la cuisine et
dans la première chambre de la
garderobe sans que j'aie pu
poker bedde agerangon - L'embrasse
Mitsin Sophie Pas Mis et dans
mes amitiés à Tia et Kopersi toi ma
bien aimé Marie l'embrasse de tout son cœur
tout à toi toi Agnes

154
Léopold le 9 Août 1859.
114

Ma très chère & bien aimée Marie.

Aujourd'hui à six heures du soir j'ai reçu
une dépêche télégraphique de la part du Comte
Grasse qui m'annonce que S.M. m'ordonne
de me rendre tout de suite à Vienne -
à la suite de cet ordre je part demain
après midi pour attendre le train de
suite à Presbourg qui se met en mouve-
-ment le soir du courant à 9 heures
avant midi - c'est donc de Vienne que
je l'enirai mon ~~age~~ âge chéri, c'est
avec regret que je fais ce
voyage car si on me force d'accepter
le direction d'un ministère je pense avec frayeur
à l'immensité des travaux qui m'attendent -
Mon imagination me pompe-t-elle trop
loin. Dieu consciencieusement dit je ne

sais trop pourquoi je suis appelé, mais toi
w niektórych sprawach będą chcieli zawiązać
mój zdanie — między wice prezydentem
Kłopotliwie sobie głowę ~~z~~ poświęcając
należy w polsce oddać się wyzłom opatrności
bon ~~pour~~ m'accompagner dans le voyage
je prends Boprygen avec moi et
à la place de valet de chambre qui
est exceptionnellement bon, je prends
Kobli'schka qui est très satisfait
de faire le voyage — je te suis très
remerciant de m'avoir donné cette idée
avant ton départ —

Сынъ твоимъ receiptъ Шибента Шла стабы
на оныя сажаютъ то Клеопе Клеопе Терра уныва
а же жале мнъ таворъ уныва беди мугъ
мичи теларство в аптеке Шкалски —

A propos de l'abbé il n'aura plus
besoin d'avoir une permission a part

pour venir en ces Autriche, car les ~~les~~ ~~difficultés~~ de faire viser les passeports ont cessé entièrement -

Je t'envoie comme je te l'ai mandé le linge de table une livre de thé -

et puis encore une petite boîte à thé ^{en métal}

qui est tout métallique ; garni de métal avec un bon huileux, j'ai bien des minutes jottant unisissim - sa moitié est le garni de métal de la tige sa largeur pour être garni de terre cotta et d'orte zsuwaja

si - Mes amitiés à Tia et à Kopeio l'embrasse Minimi Sophie Tas lui et

Das et toi mon ange chère du fond de mon cœur - Mich was

Das Roy Théré ; Koikajai auna de ou abya wagt jurekko de was

prujichai - ton Agacez

Lequel a 9 Août 859. 153
116

Ma chère et bien aimée Marie!

Nous ne pouvons pas te dire combien nous sommes
oppressés par la pauvre Drewniany j'est dire blasphemé
pursell, na pierwsza malowame naley użyć W I
a potem Numer 2^{ty} - Wiersz opisane użycia
farcy objiżmy przytaczam je samo -
Zatemże mam do Klein wyprawiając żyda mi
uprzedzić mnie o jego wyjeździe bo bęz mi
powiemy drugą parę z bilizna stolarz
która siostry Wiktoria w Sobota to jest 3.1.2
odstąpi do ktorej to parali byłbyś
wpakował funt herbaty - ktorej reklamujesz.
Ta wisi przesyłka Dopiero później będn
może być odestana - Wierzej odbratem
rarem dwa razy listy pomiar pierwszy
już po odjeździe postypona Skalskiego
na powrót był odestany, par conséquent
la lettre que tu avais daté de 3 Août
m'a été remise le 8 Août a 10 heures avant
midi c'est un bel embrouillage que tu fais
ma chère, et les conséquences en pourraient être

fachinos s'il s'agissait d'une affaire importante.
C'est fort heureux que nous ayons finalement
trouvé un homme auquel on pourra confier
notre cher Mimmi - Seulement que nous
en soyons satisfait - avant de partir
j'enverrai des 700 francs, comme tu me
le mande, mais pour les frais de
voyage ^{de} sont un peu fort, et si
entendu après une année le brave homme
ne nous conviait pas il réclamerait
encore une fois 600 francs pour
repartir, j'aurais par conséquent
de mettre cette affaire au clair car
~~ce~~ ^{ce} me contraindrait infiniment
si après coup une réclamation surgissait
et que le brave abbé nous
fasse la reproche de l'avoir dupé
et tu sais que dans le monde on
est toujours plutôt enclin de condamner

celui qui est plus riche, ainsi ne suis-je d'accord
 de ton avis de pas vider dans ce moment
 cette question épaisse - il vaut bien mieux
 lui dire que les frais habituels de voyage
 sont de 300 francs et pour ne pas en
 parler ~~en~~ ^{au} moment on y retournera
 dans sa patrie et on lui envoie dès qu'on en a
 le double de cette somme -

Je ne pourrais d'aucune façon arriver
 à Staca avant les premiers jours de
 septembre de même ne suis-je en état
 de préciser la somme - et donc je te
 prie ~~d'offrir~~ d'offrir en mon nom à l'assemblée
 100 fr en M d'Autriche en lui demandant
 d'acheter pour cet argent ce qui l'accordera
 le plus je préfère même de ne pas
 les lui offrir en personne car ceci nous
 gênerait réciproquement -

Mes amitiés à Teo et à Lopez qui d'après
 la lettre de Minini est souffrant - je renvoie
 mon fils de la lettre qu'il m'a écrit, mais
 je lui en recommande de former son style
 et en même temps de travailler assidûment
 aux thèmes indiqués par Mr. Kholoyeth.

Je t'embrasse de tout mon cœur ma très
aimée Marie je ne scabrais bien heureux
quand je pourrais te revoir de mi-jour
natt'oyeraj t'esquis za wami adria mox
aage ton Agiceoz

Vienne à 14 août 859.

118

Ma très chère et bien aimée Marie.

Avant hier matin je suis arrivé à Vienne
mais je ne pouvais pas être présente tout
de suite à S. M. puisque l'Empereur
s'est parti le même jour à Presbourg
où ses affaires passent l'été avec
leur gouvernante M^e la Baronne Welden
traversant le chemin de fer on y arrive
dans moins de quarante heures, aussi
l'Empereur y est-il ^{avec l'Impératrice} tout les 15 jours
environ pour passer 48 heures près de ses
affaires, c'est ainsi hier soir que l'Empereur
s'en est retourné à Luxembourg et aujourd'hui
matin je reçois la dépêche télégraphique
qui m'annonce qu'à une heure après midi
l'Empereur me recevra au Bourg à Vienne.

On souffre ici exaltivement de la chaleur, hier
pourtant après midi il y avait un peu
de pluie et la journée d'aujourd'hui quoique
couverte & sombre n'est pas moins chaude
que les précédentes il paraît pourtant
que bientôt il y aura changement de temps
= futur, car la végétation en a un grand
besoin - On dit que le pauvre Landsteg
est très mal tant à Vienne il y a
trois semaines il s'est beaucoup échangé allant
allant à la recherche des chevaux, à midi
il devint capotement & fut aperçu de son
à la suite de quoi il fut atteint d'un
à un tel point qu'on l'avait administré
coup d'apoplexie (pendant il reprit bien vite
parce que le soir lendemain il fut à même
de partir pour Bismarck - et ensuite d'aller en
sèche dans ses terres - mais il ne sut
se venger & fit de grands impôts &
en menant & en allant à l'école
de sorte que l'attaque se renouvela &
on dit maintenant qu'on craint pour sa
vie -

Jusqu'à présent je n'ai eu presque personne
 car j'évitais le contact avec les personnages
 qui ~~me~~ auraient voulu me lire les vers
 du cœur je préfère entendre avant tout
 de la part de l'Empereur quelle était
 l'affaire qui m'a fait venir ici — dans
 quelques minutes je vais à l'audience et si
 à mon retour il y a quelque nouvelle
 que je pourrais confier en papier je
 t'enverrai encore quelques mots —

Je viens de chez S. M. où j'ai eu une
 audience qui a duré au delà de deux
 heures — maintenant je vais chez le
 Ministre des affaires étrangères qui a eu
 la complaisance de m'inviter chez lui —
 Sa Majesté a été bonne même et il
 me reçoit avec grande bienveillance —
 j'embrasse Mamma Abdou Tas' Maïs et Sidi
 et toi mon ange cheri bon soigneur
 Mes amitiés à Tia et à Kopyé —

Vienne le 22 Août 1859.

157
120

Très cher Marie!

Avec les choses ont été définitivement arrêtées
Et aujourd'hui je fus nommé Ministre de
l'Intérieur les publications c'est à dire la
même. Et celle de mes collègues ont en leur
aujourd'hui matin - Je ne saurais croire tout
ce qui se passe dans mon intérieur, car
j'ai accepté une charge que je n'ai jamais
vue et qui n'est certainement de mon
gré mais, il n'y avait pas moyen de
faire autrement sur la position dans la
quelle le gouvernement se trouve - dans
le moment je ne puis quitter Vienne
mais tu peux être bien sûre que dans
le courant de mois prochain je me rendrai
à Gênes pour régler les affaires à Livourne
Et pour aller puis de toi mon ange
cher - Schmitt vient dans 8 jours

à Vicence avant de revenir à Gortynck
il me ^{mon} le précéder car je ne le voudrais pas
de la suivre mais dans le moment il
faut que je donne signe de vie
dans ma nouvelle qualité — cette ~~est~~
ma position actuel ne place pas une
position difficile vis-à-vis du grand
public mais elle me gênera en autre
dans la gestion de mes affaires particulières
aussi puis-je dire très franchement
que je me suis très malheureux sous
beaucoup de rapports, mais une femme
d'honneur doit suivre la voie que
la providence lui a tracé le bon Dieu
m'a aidé dans le plus ardent de
mes vœux, me le demandant pour femme
j'espère par conséquent qu'il me me.

Delat'pora pas dans une ville entreprise -
 En brisant les murs de l'été par mon chéri
 ange, années moi comme tu m'a aimé jusqu'à
 présent - J'embrasse Gimmie Anna Pas'pas
 et Das - mes amitiés à Tia et à
 Kopica - Jelenki peut-être et odwiedze
 dwoje uszanowani Barri et Kienstrowij
 Caluzi Cuba et caly' d'any ledoy'
 Agencij

158

Vienne le 16 Aout 859.

159
182

Ma bonne et bien aimée Marie.

Les grandes chaleurs ont cessé depuis hier on respire
plus librement ^{mais} et tout ce qui me contrarie le plus est
d'être loin de toi mon ange gardien dans
un moment si important ^{pour nous et} pour toute
notre petite famille - dans peu de jours
tout se décidera, car la crise que nous avons
depuis plus d'un mois ne peut plus se
prolonger sans nuire au gouvernement -
Mais pour mon compte je n'ai d'autre desir
que de recevoir au plus tôt près de toi
mon ange, mais dans ce bas monde
tu sais ma chère Marie combien il y a
d'entraves qui nous empêchent de marcher la
voie que nous aurions tant à nous suivre -
en un mot il faut être fataliste et se

soumettre aux délibérations que la providence nous trace
malgré nous - Tout de même je n'ai pas encore
pris d'engagement car tu me comas offrir
pour être rassuré, que jamais je n'accepterai
des conditions qui ne s'accorderaient pas
avec ma conviction ou qui pourraient flétrir
mon nom et celui de mes chers enfants -

Donne te rassurer sur ce dernier point
il faut que je dise en l'honneur des
individus auxquels j'en ai à faire, ^{jusqu'à présent} ~~qu'on~~
qu'on est décidé de lui traiter les
affaires en gens d'honneur et s'il y a
de grandes divergences d'opinion, on tient
exclusivement aux individualités qui envisagent
les choses différemment, mais chacun en particulier
à l'ardent désir de servir ^{avec} consciencieusement
la monarchie et la patrie qui la gouverne

J'espère que mes chers enfants se portent bien
et que l'an de campagne leur profite aussi
je les embrasse du fond de mon cœur tout
mon bon souvenir pour Adda Tai' Mai' & Sas'
Mes amitiés à Tia et à Kopia -

Vienne est vide au possible je n'ai été
absolument personne de mes connaissances ici
de sorte que pendant la majeure partie
de la journée je suis réduite à moi
même, ce qui me convient en grande
partie sous bien des rapports surtout dans
la position dans laquelle je me trouve
qui exige que je sois avare de paroles -

Adieu mon ange chérie je t'embrasse
du fond de mon cœur tout

Agnes

Vienne le 18 Août 1859.

124

Ma chère et bien tendrement aimée Marie!

Jusqu'à présent je ne tuis pas encore à même de
te dire mon auge quelle somme mes affaires vont
prendre définitivement - mais il faut que
les choses se décident aujourd'hui on a plus
tard devant - car la corde est ^{par} trop tendue -
Zelenki vient d'arriver hier soir le pauvre
a parfaitement mauvaise urine, il veut
de voir Stanislas qui est aller voir
ses bons amis Turkat à Franzensbad -
Stasio dotze się ma ; dotrego bromom jak
zwykłe pierwszej dni ~~kont~~ kiedy ~~domowa~~
mójce pobytu swego -
Gaz we Wiedniu inaczem ostatek tak re-
mnie wotnij oddechuj bo pierwszej dni
mojego tabyrego pobytu niewidzialom jak
sobu radzić - tak mnie gorzko ostatek -

Ah j'ai vu Reichardt au Karantour
Yon-Yon - il a passablement vieilli^{sa}
mais il est toujours flegme & Blesse
ne l'incomode plus - Aspr. ai-je vu
de loin Edmond Liechtenstein mais je n'ai
pas osé aller à lui parler -
Je t'en prie pour te donner signe de vie
mais n'ayant d'autres nouvelles à te
mander je t'envoie ma lettre & ce
t'embrassant de fond de mon cœur
Mes amities à Tia & à Kopia -
D'ici moi le bonjour Minim. Mda
So Sas' mis & Sas' je les embrasse
tous bien tendrement tous

Agnes

Aujourd'hui à une heure après midi
vous avez séance à laquelle Sa Majesté
je l'Empereur présidera - pour arrêter
les points cardinaux sur la direction à prendre
si toutefois on parvient à l'entendre -

Vienne le 24 Août 1859.

163
126

Ma très chère Marie ! Depuis trois jours je suis
à faire mes visites aux Ambassadeurs et aux hauts
fonctionnaires, demain je jure serment comme
ministre de l'Intérieur, et après demain
j'entre dans la gestion des affaires — pour
connaître l'étendue de l'impérative des différents
départements j'ai commencé à ^{les} faire passer
en revue — et en approfondissant les sources
de vices à la connaissance de l'insupportable
de ma tâche — mais étant une fois dans
l'action ^{et ne pouvant plus reculer} le ^{seigneur} ~~seigneur~~ de la
providence — et ne pas se laisser interdire
par les contradictions qui entravent notre
marche —

Maintenant la seule idée me préoccupe de
faire un peu d'ordre dans les affaires de
mon ministère et d'aller avec un congé de
quelques semaines en Italie — ce sera

bardu testna za toba moji boge zycie —
Moze by futar usredostawia mi byta byle przykry
gdyby z moza przyczyja mi byta przywiazana
konsekwencji robienia mistkoniawny ilosci wixy i wixie
; de tegz mianawidz a teraz ciezka sie obencas
wtych utopistach —

Je suis tres content de Kobliwka il ne
genille pas l'antichambre quoiqu'il ait
plainsi liberte de disposer de son temps —
Mais Boppinga est dans tous les embarras parique
si le parents avec moi a Vienne et les
enfants avec a peuton a demourer avec
femme et enfants — Une fois a Stetin
nous aurons tout le loisir a peuton et
a reflexion sur les modalites les moindres
contrarietes pour operer notre demourment
mais il faut l'effectuer pendant la
bonne saison pour ne pas s'exposer
aux injures de l'air —

J'embrasse mon cher cousin Adèle Tas Mis et Sa,
 et les mes ange chère de tout mon cœur
 mes amities à Tia et a Kopicis. La
 pauvre Tia aura du fil à retordre pour
 s'entendre avec les Viennois qui se servent
 souvent de tournures de phrases qui
 ne me sont pas familières - Le valet
 de chambre que j'ai trouvé a bonne tournure
 et parlant bien l'italien l'allemand et
 il prétend parler un peu le français -
 Adieu ma bonne Mami bon

Agace

Vienne le 31 Août 1859 75
128

Ma très chère Maman ! Ta chère lettre du 26 d. e
ainsi que celle de mon fils Minousi m'a fait
beaucoup de plaisir et ce dernier me fait
honte car son écriture est bonne tandis
que la mienne est détestable - mais ce
qui me réjunit infiniment c'est que
son écriture devient parfaitement ressemblante
à la tienne, car je souhaite à mon fils
et à tous mes chers enfants qu'ils
s'aient de ressembler en tout à leur
bonne et incomparable mère - Ils
et ils d'aujourd'hui avant hier et compte
partir après demain, Zelenka part
aussi le même jour - et moi je
les suivrai bientôt, c'est à dire

S'il n'y a pas d'incident imprévu je voudrais
partir entre entre le 5 et le 7 du mois
prochain au feu ne m'avis pas de l'être
quand tu aura reçu la présente - a moins

~~ce~~ qu'elle soit adressée à Léprieux
ou je m'arrêterai au plus trois jours

Adieu mon ange chère je t'embrasse
du fond de mon cœur - pour Maman
Mlle Tas tuis et des mes amitiés à

Tia et Kopiai bon

Agnes

Recevez Vendredi ce 9 Septembre 1759. 147

130

Ma très chère et bien aimée Marie

Je vous l'annonce il y a quelques heures à Lorient
le voyage m'a fatigué un tant soit peu
parce que j'ai fait de longues et fallant que
je mette à chaque station le pied sur
terre. Et que je fasse de longues cour-
sions avec le monde qui est la
contin. de guetter en son passage, à Brest
je fis mon entrée à trois heures du
matin une chaise d'hommes qui tenait
les flambeaux en mains m'attendait depuis
8 heures du soir, arrivé au cercle j'ai
trouvé ^{la noblesse de la cour} tous les empoyez ^{imaginables} comme de
raison. Et le clergé des deux sexes
avec leur deux évêques en tête
je ne pouvois me refuser à la fête

de leur parler à propos de votre rôle de favori que
l'audience peut être tenue et d'arriver à
ce n'est qu'après avoir été harassé de
fatigue et d'épuisement que j'atteignis
ma voiture - maintenant mon âge
/ la hâte de me mettre à des points
auprès je me propose de partir après
demain vers midi de Liège pour
Stata - c'est à dire le dimanche qui
vient à 11 Septembre 879. si j' réalise
mon projet j'arrive à J. h. à
moins le 12 de ~~Liège~~ Comant à Croitloos
ou donc je le puis j'envoie immédiatement
après la réception de ma lettre
les chevaux à Croitloos qui

doivent me conduire ^{de} près de toi ma bonne
Mère & de mes ^{chers} enfants, si j'avais
un peu de temps il vaut mieux que les
choux m'attendent 24 heures -

Ainsi mon bon ange gardien
s'empresse de tout mon cœur toi et
Maman Adèle Tes fils et Les
mes amitiés à Tia et Hoptis -
En passant par Gacivore j'ai vu
Cilekhi au ~~de~~ de retour et il me
dit que ~~le~~ Gacivore est arrivé en
la nuit dans cette ville pour consulter son
médecin en retournant les caux et
qu'il ~~son~~ comptait venir à Gacivore
demain - Ainsi mon ange ~~bon~~ Ange

Vienne le 27^e Août 1859

189

182

Ma bien aimée Marie. Je n'ai rien de nouveau
à te mander ~~je~~ sans de faire mes plaintes
sur l'immense quantité des affaires qui écrasent
mon activité - toujours les premiers moments son
difficile lorsqu'on se met à la tête d'un
ministère important, comme est celui des affaires
intérieures - il faut s'identifier avec les besoins
et les exigences des différentes provinces dont
vous comptez un bon nombre en autriche -
mais lorsqu'une fois les affaires prendront
leur cours réglé et que j'aurai comme
davantage le terrain, j'espère l'action
de mon ministère se calmera de beaucoup -
S.M. m'a annoncé ^{avant} hier matin que l'Archiduc
du Charles Louis va venir bientôt
à Vienne et qu'il en demanderait de
ne pas bouger de place avant que
je n'ai vu son père, qui veut

l'entendre sur bien des choses avec moi - mais
indépendant^{ment} de cet incident et en vue de
toute impossibilité de quitter Vienne avant
10 à 12 jours car il faut pourtant
mettre la machine en train et puis
rapporter les affaires les plus urgentes
à la conférence des ministres car
mon prédécesseur ayant donné sa démission
il y a 8 semaines environ remittant
toutes les affaires en tant soit peu
éprouvées - au soin de son successeur
et moi je ne m'en sache guère,
car précisément cette stagnation dans les
différents départements de mon ~~ministère~~
ministère me procure l'occasion de
gagner un aperçu général sur les

exigeais les plus pressantes - Le valet de
chambre que j'ai eue moi depuis quelques
jours c'est-a-dire depuis le ~~jour~~ moment
que j'ai occupé une partie de ces appartements
me convient passablement j'espère sur
foi tu en feras quelque chose - de même
et ai-je trouvé un cocher qui m'a
été fortement recommandé - je crois
auprès de d'aujourd'hui aura pas de difficulté
d'en trouver un second - car ici il n'y
a pas moyen de nous approcher de
notre domestique de Lhopol principalement
ils ne connaissent pas la langue et
puis ils ne sauraient pas en se débrouiller
et notamment les cochers ne sont pas
assez adroits de conduire les voitures
dans les rues étroites de Vienne -

Une fois près de toi nous discutons
tous ces détails de mariage -

J'embrasse mon cher Vincent ma bonne
Adda et les petits anges Pas, Nini et
Das - Mes amitiés à Vopico, en j'écris
en même temps une lettre de félicitation
à Vassarella - Tu aura la bonté
de lui offrir ^{remettre} 100 fr pour qu'elle puisse
choisir un cadeau ~~de~~ dont elle pourrait
faire usage - Je ne l'avrai pas pour
le premier septembre de l'argent si le
prix par conséquent s'en prendra autant
qu'il s'en prendra chez Vopico -

Je te l'embrasse ma chère et tui dis
Adieu au fond de mon cœur

ton

Agnes

Prague le 11 Août 1859

184

Mon cher & bien aimé Marie!

Je voulais t'écrire demain après mon arrivée à Vienne mais
ayant combiné les jours qui précèdent ton jour
de fête, je m'empresse de t'écrire en quelques
mots. Ici, pendant la fête de la Vierge, on a
des 45 minutes d'oratoire pendant lesquelles
on prie - or donc pour en revenir au motif
de ma lettre, ~~je~~ j'aurais manqué de l'exprimer
mes vœux si j'avais remis ma lettre à demain -

A t'embrasser de tout coeur
i'monni signa li

Li scaly chry wrelkij pomyslowni i' s'wobodi-
wego powstania a prosz. Ci na wrajen

a mi' umy byllo reljy' am' rawni i' s'wob
kochata ocar d'awata ci' re' c'wom j'wom

egyrliwego suenom such le mon ayge sur la
compte de ma santé - je t'embrasse de fond
de mon ame toi' M'ummi Ad. Tes amis et
les uns amies a Te' d'hopier -
Adieu mon ayge tout s'p'wom

122
Leopold à 4 Août 1859.

125

Ma mère et bien aimé Marie

Les deux dernières lettres n'ont pas été en retard car elles m'ont été remises le sur lendemain de leur départ de Skala. Au moment où je recevais ta lettre en date du 1. d. c. Millent étant chez moi - d'après son ordonnance il faut absolument qu'il continue Waffel au se laisse pas de continuer à se servir des gouttes, qu'il a ordonné à l'instar des précédentes, avec quelques changements peu significatifs - ce genre de souffrance est au dire de Millent fort opiniâtre et il se passait donc des mois ~~avec~~ avant que le mal ne passe - les gouttes en question furent perfectionnées à la pharmacie de Willeing et je vais te les envoyer par la poste - Tu fais bien de faire continuer au malade l'usage de l'onguent -

Je suis bien peiné d'apprendre que mon cher
père souffre des dents j'espère qu'un
de ces maux ne sera ni de longue
durée ni ~~long~~ d'une douleur ~~pas~~ trop
aiguë — Stanislas m'a rassuré en il
faisant des progrès dans la musique
je m'en réjouis beaucoup parce que je
commence à croire que la dépense
pour frata ne sera pas inutile —
Madame Schojowska part demain matin
pour la Godole, mais elle compte
l'arrêter chemin faisant dans plusieurs
endroits entre autre à Stupocz
où son ~~beau~~ neveu se propose
de l'accueillir cordialement —
Tu ressentira beaucoup de regret à la
suite du départ de la bonne tante
elle a aussi à ce qu'il paraît aurait
préféré de prolonger son séjour à Senta

Je ne puis encore préciser de la tenue de
mon départ paré qu'il faut absolument avant
tout se débarrasser de plusieurs affaires
les urgentes et quand je les aurai
terminées j'en demanderai un permis
de quelques semaines pour me mettre
en route — Benedict m'a écrit hier
en réponse d'une lettre que je lui avais
adressée au moment où les hostilités
avaient fini — sa réponse a été très
cordiale mais le pauvre est souffrant
et ses nerfs sont ébranlés au possible
c'est aussi le motif qui l'a décidé de
donner sa démission — mais je ne crois
pas qu'on l'accepte — en tout cas
on sera forcé de lui donner un congé
prolongé — Benedict se plaint beaucoup
de la manière dont on a commencé la
guerre et de la façon dont elle est
conduite il s'explique la dispute en termes
militaires — Gaspardot s'abat avec son régiment

ungriffen und aufgeführt wurden wie früher
durchgeführt - Tu ne dis pas ma chère Marie
qu'il ait pris à tâche d'adoucir les
fantaisies des auteurs de ce drame -

Aussitôt qu'une occasion se présentera
je t'irerai - olejna farba od Herman
sedra - ale why khoriti caenia zydowa

Skalskikh rapawa otto scabasa po -

jaowa sei - Joseph n'est pas encore

ici peut-être a-t-il pris son

chemin par la Hongrie - comme

il l'a fait il y a quelques années

J'embrasse mes chers enfants Nicolin

Adde Tas' mais et Sas - mes complé-

ments à Teä et Kopeis et toi

mon ange chère je t'embrasse de

fond de mon cœur ton Agueuz

à propos Brudik n'a changé - Sur

Engelsgarten Gröfsm juisiam Skofgalt zu

Maximilien - les châteaux cher nous

sont très fortés je passe une grande partie
de la journée au jardin -

174
137
L'hopoc à 30 juillet 859.

Ma bonne et très chère Marie!

Stanislas est parti hier avant midi et n'a pas
été trop décidé s'il devait s'arrêter une nuit
à Cracovie - ou non - ceci dépendrait de la
fatigue qu'il ressentirait - car un voyage non
interrompu pendant les grandes chaleurs de
quelques jours, ne compte pas dans le nombre
des agréments -

Comme l'oncle Nicolas a quitté Skala il est
à craindre que ta tante ne veuille repartir
pour la Russie - aussi je t'ai ^{à la tienne toute pour Munglas} pressé de
rappeller à ta mémoire de remettre le brevet
et le dessin sur une grande feuille de
papier, concernant les ordonnances qui ont
paru à l'occasion de la construction des
chemins vicinaux - Il y a long-temps que
ton cousin réclame ceci et le hasard
a voulu que jamais nous ne sommes
parvenus à lui faire passer la
brochure en question, j'espère pourtant

que tu n'auras pas ignoré ni le livre ni le dessin
que je t'avais remis a la veille de ton départ
pour Skata -

M^r Alexandre Krapich et sa femme partent
aujourd'hui ou au plus tard demain matin pour
Grodno ^{chez les Borloovsky} ou ils comptent passer une 15^e de
jours, ils se proposent aussi d'aller le soir
chez bye a cibir oboto 7^{ee} prysstego
métrica, ottalen, pass. Krapichy le Dictionnaire
géographique que tu as tant réclamé -

M^r Drohozowka est revenu de la campagne
avant hier je suis allé la voir hier
soir - elle est toujours de très bonne
humeur et veut avant d'été les quelques
personnes qui s'ambulent au passage à
Lionel, elle aussi est intentionnée d'aller
voir la foudre de venir au dix ~~sept~~
de m^r p. a Skussow et d'aller le soir
pour la fête a Skata - il paraît

HK

Donc, que beaucoup de monde se réunissent
pour le 15 et m. p. moi pour mon compte
je n'ai pas eu de ce bonheur car le 15
du 18 me retient à Leipzig - mais comme
tu ~~as~~ avec beaucoup de personnes à recevoir
tuba arbyi, ca curata pomytata o subon
Stacia Woy usichyngi do lego Dzi powoleam
Mes compliments à Tea et Kopeca -
J'embrasse Minnie Sophie Tas Louis et Des
J'espère que ma lettre trouvera encore
ta bonne tante et l'oncle Louis à
Stata et je te prie de leur présenter
mes respects - et de leur exprimer encore
une fois le regret que j'éprouve de ne
pas avoir été à Stata lorsqu'ils
s'y trouvaient - le second fils de M^{lle}
Carmelle celui qui est, dit-on de bonne conduite
vient d'arriver à Leipzig il a été cher
moi c'est un ~~peu~~ tout jeune homme
il paraît après bien tournée agant beaucoup

beaucoup de ressemblance à sa mère elle se jette
très vite, un agissement étrange —
Adieu ma chère et bonne sœur je
t'embrasse très tendrement ton

Agnes

Après avoir terminé ma lettre on vint de nous apporter
la dernière nouvelle qui nous vint à ce bascu
quatre jours pour parvenir à Leipzig le
addres w. Schae list na porty 26 d'après se otysim
pouty a 64^e gubnie course a pomoran
re skaty do choowa tytu orony wry
pouta odchodi rabin list erat w. Schae 27^e
d'après a dixième agoutine wryst 28^e a come. fathoy
addres 30^e rano — Jan on dev a son retour
de Hanov als movit ni se ad long rading ma'm
wladawoin pomoran aavit do Booy diekta
unipiate a ta oby ludi jinn movit a
rannast do frangembardu poputata tyta do
Wiedera — je suis heureux d'apprendre que Sophie
se porte bien, je t'embrasse d'avoir la sœur de
l'enfant pour l'acte Louis admi mon ange Agnes

+10
Lopot le 28^e juillet 1899

139

Ma très chère Marie

Stanislav est arrivé ici depuis avant hier comme
de coutume et est de bonne humeur les premiers
jours après avoir changé de place, il
part demain pour Kaniouba - en prenant
avec lui la mesure du sucre en verre - qu'il
doit faire retrouver en Bohême à la place de
cette place de Lany od Klinea odela skro bode
okazja pro zbyti skoda ces me anglika
o lui potepa Jana de Lwowa - de
même j'attends le départ d'une amie chari-
table pour la charger du Dictionnaire
historique - Je ne sais trop quel
rapage tu réclames, parce que le rapage
des enfants que tu as mis de côté en par-
tant avec toi l'ordre de le l'envoyer à Suta
a été emporté par le domestique Jean, a passé
à la place, à l'inconnu cherché -

Alle mozt in Owadostki ze sam sy' nauje
wata bylas stotowa bielnaa da Duki:-
kivanowiu byty sa tam lepsze serwetky i
obrutiki; bo grabore sag wystrano jiz' dactomy
jezeli nas mimimaz uselby postano casci
da napage que ta as lajpa pour enon
usage To my mozt in Owadostki ze
rastawozij da lunc' dca obony i Duki
8 serwet resty anozhly odestae; jezeli
wie' tego zadan To bade tak dobra
i' najiz in, abym dowiedziat in co
nam zrobie - Takae pisatua jenu
8 dniami wile potrebajose farby olejny
bratij od Hermandera na odmalowanu
kalanijj; i' rzyli punkti blaznane bode
u' detaue; bo godyby to byty to by. najtal-
wiej letaj byto takowe sapelue, jezeli ras
bych potrell meba to an' domas

wile parley pomyprawnej. Teraz artystka potraci
 bryj - bo mawij mi zrobia miarogę -
 Woznij tyto cokolwiek sie ockolito a dais znosi
 gorcio ciernosol - il y a même quelque
 probabilité d'orage - En fait de nouvelles
 nous sommes bien pauvres parceque littérale-
 ment il n'y a ~~pas~~ personne à Liège
 même la Comtesse Dohojowska n'est pas
 encore de retour - tout de même j'
 pouris l'annoncier que Mlle Los'ci est
 finalement décidie d'épouser Mr Zgadzinski
 ce dernier s'en repoint beaucoup, pouron
 qu'il ne s'en repointe plus tard -
 Je t'embrasse ~~par~~ ma bien bonne Marie
 & présentes mes respects à ta respectable
 tante et au Comte Louis - Plus
 amitiés à Tea et Kopia -
 Je presse ton mon coeur d'émotion

Septim Tas mis A Des ^{à nouveau} par paren.
= these se portat tous au dire de
Stanilas Alue enon chui aage

Tom Aggeoz

Requet n° 8 juillet 859

141

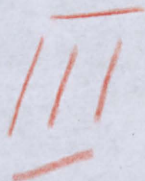
Ma chère et bien aimée sœur! Le postillon
qui revenant de Gaji m'avait remis la clef de
la boîte à thé - me s'ingéra pas du plaisir
parcequ'il se trouve au petit salon avec les
effets qui doivent être emballés et capotés
à la première occasion - cette fois-ci ce
n'était ~~lundi~~ pas l'oubli du valet de chambre
qui a occasionné cet embrouillage, mais bien
la distraction à toi mon cœur, car j'étais
présent lorsque tu a fait mettre sous
~~une~~ boîte sur laquelle se trouvait le placard
de côté pour être transporté plus tard
à Skala - j'ignorais que ton voyage était
moins fatigant et moins pénible que
je ne l'avais craint la veille & ton
dépense - parceque un vent asper fus
avait fait disparaître la chaleur -
j'ai aimé à croire que les gazettes pour toi et pour
Tea arrivaient régulièrement, il y a quelques
confusions faites le mois dernier pour que je
puisse avoir au cas -

Nous sommes à peu près aux mêmes nouvelles
rien d'extraordinaire n'est arrivé depuis mais
les deux grandes armées sont très rapprochées
l'une de l'autre et la position de nos
troupes qui ~~se~~ s'appuie sur les fortifications
très avantageuse pour ~~que~~ qu'on se tienne
un nouvel succès - en un mot il faut
s'en tenir de patiemment et ne pas anticiper
le cours des événements - qui à la prochaine
rencontre des troupes, prendront selon toute
probabilité un caractère décisif -

Nier j'ai fait une grande et longue
promenade avec Ruffinetti après quoi nous
prîmes le thé chez moi - et ainsi était-ce
le seul, à l'exception des rapports officiels,
avec lequel j'ai eu en ~~quel~~ contact
personnel, depuis ton départ au chère Marie
mais appartement se paraissant si vide
surtout lorsque j'en mets à arquer
mes salons pour faire disparaître l'ennemi
que j'éprouve de me voir séparé de
ma chère famille -

Je te prie ma chère Marie d'insister à ce que
 mon cher Winnie fasse les ^{latins} leçons que saint
 Hieronymus lui a recommandé, parceque c'est
^{exercice} ~~exercice~~ qui facilitera infiniment
 les études auxquelles il va se ~~voir~~ consacrer
 en revenant à Liège - de même faut-il
 absolument que Winnie s'exerce à écrire en
 allemand et en polonais parague, en ceci il
 est fort arriéré, ~~il n'a pas de notions de ces~~
^{on l'instruira différemment}
 mais ses idées tant bien que mal -
 certainement il n'y a pas eu de temps perdu
 mais ayant tant à apprendre, on ne
 saurait trop surveiller son développement
 intellectuel -

Je t'embrasse ma chère Marie de fond de
 mon âme, et je te prie d'embrasser en
 mon nom Winnie Adda Jas' Anis et Stanis
 Pour amitié à Wapienta et Koperis -
 Do stasia pisatem wewoj podawem pigo
 i Arkura dardurmi -
 Adieu mon ange chérie tout à toi
 ton Angevoj



do Moni z Preworskiej G.

73 histów

1860-1866

II

Ma bien cher et bonne Marie!

Il m'était impossible de venir te voir dans le courant
de la semaine par suite nous sommes ^{hier} allés chez
S. M. qui a duré jusqu'à 6 heures après midi
environ — après quoi j'ai eu encore à faire
dans mon bureau — aujourd'hui et demain nous
avons séance au conseil d'état — mais ce
qu'il y a de pire je ne pourrais pas même
venir demain soir car l'Empereur en a fixé
la dimanche pour lui parler en affaire à
Schœnbrunn — de façon qu'il ne sera
guère possible de venir plus de toi mon
ange avant mardi prochain — Toutes
ces occupations sont ~~en~~ embêtantes elles
abîment le physique et le moral — et on
peut se compter sur ce qui contraindra à venir —

Mirijstas Grobolskis a du eke cha toi
je l'ai en pour un moment, il a de
travai pour hely depuis hier - je j'ovis
une lettre de Stephani Konopka qui on
veut de me remettre - J'ecrispe Ivisini
et je lui recommande de lui faire ses
legons - j'espere qu'il ne donnera pas
occasion a Mr Haller de s'expliquer deparon
comme c'est d'anniment le cas
devenant sur son compte - J'embrasse
Adda, Sias, Lindsola et mon petit
Adrian - Adieu un bien chere chere
je te pousse sur mon cœur

Agnew

Ma chère Marie: Nous sommes arrivés heureusement
hier soir. L'entree a porte a merveille, le pontet
froid a occasionne une petite indigestion a Miciola
qui a vomie le soir avant d'aller dormir
aujourd'hui elle se porte bien, mais elle a
l'air un peu defait - L'osia repetee redonne

Tout va bien na n'est-ce pas recour -
pe bon porter plainte d'indigestion a elle de son aux
enfants pour la dernière nuit (a Vienne)
sa sa ven prophete avec felicia raprommala
winnig qu se soba prophete mi jureto le chasseur
w tar zbilerny de Lwova -

2° Zawtaj Sofonyera : spytaj qu de chęci
Wytobock. dat um 4/52 x Abd. Ktore um
jistem winni jureto le miewstajute le dij
owc 4/52 x Abd Bokingerow:

3° Saryni wta wiaj pomiszkami na Kujerowckij
Wlyj w dom Wiatra - obok mazygo dawnyj
pomiszkami a Bowkowskaj

4^o Spokrivam in re effekta kkon positan
do doosa juna komissioinena itz jua
adresson larkymieq - do by meuridiea gdie
je rukai -

5^o Ruusokki : Outhowit jada jatra do Wiedma
kaly pare set osob in rjicheta i radea jalla
naly wystai deputatyn do Wiedma Smolka
it je jeune Lapieka soit his artife -
Lapika jid tuse Smolka.

6^o Jirynly in jupis na wote do oron bon
rapommet jak in ova wotka naryua j i jata
jropomya woly in dadye -

Vesperes vos embrape it les enfants
je sere sur mon couer d'unin it Stas
saluer Haker - je recommande beaucoup
a mon fils et jeunor / d'apprendre son
apivente et de hater l'examen - je
lui recommande aussi de ne pas contancer
son frere cadet Stas - comme aine et jeun
a le droit de justifier son frere je
l'ant l'embrape de tout mon couer me
cher menie son Agneur

189
147
Plechowayk le 12 Janvier 86.

Ma chère & bon ami Marie. J'ai écrit le 8. du
c. Leopold pour aller passer la nuit à Florov
chez notre bon Kopsinski. Ktory monne n'ajustonij
prosit arebyj jadge do Skaty u mrogi
prensowata a on by polidyt sobe sa naj-
-wiktke szaszni godybyj mui dorowota aby on
Ciebie eskortowat do Skaty, je l'ai assuré
que tu accepterais le gîte chez lui si tu
~~prenda~~ prenaît la route par Florov mais en
allant toute seule tu pourrais le passer d'escorte.
Les mêmes demandes m'ont été faites par
Krauthner a Tamopol où je me suis arrêté
quelques heures - La nuit du 9 au 10 je l'ai
passé chez la Baronne Komorka à Winkowice
qui m'a beaucoup prié de l'engager je de
la s'arrêter chez elle a ton passage de Winkowice

Avant hier je suis passé par Wopanyeni
où j'ai présenté mes respects à la Comtesse
Daworska qui m'a longuement parlé avec beaucoup
de bienveillance - Madame est toujours sur
le point de se rendre à Vienne tout
de son aspect
Le même le jour n'est pas encore
fixé - Zabawitsky a aussi Krabry et
leur gendre admet qu'il n'a rien de
projeté - même son jeune parrain -
alle jure byto et arde et Werny'sky
dans des papiers mentionnant des relations
obscures - i blâmerai ses actions et sa
Madame j'est l'œuvre de son
sujet - alle mentionne j'est l'œuvre de
son parrain - et sa fille est présentée
moj zaurar - Trois papiers l'ont

Copie d'un rapport d'inspection de M. de
 Krasnowski sur les chevaux de la
 Prusse. Le rapport est de
 M. de Krasnowski, inspecteur
 des chevaux de la Prusse, daté
 du 18 Mars 1814. Le rapport
 est divisé en deux parties, la
 première sur le nombre des
 chevaux, la seconde sur la
 qualité des chevaux. On y
 trouve que le nombre des
 chevaux de la Prusse est
 de 2,5 millions, et que la
 qualité est en général
 bonne. On y trouve aussi
 que le nombre des chevaux
 de la Russie est de 3,5
 millions, et que la qualité
 est en général mauvaise.

Jak przypadek do swego powiad. Sądymy, aby
się udać do Dyrektora Głównego polskiego
Banku Synglarstwa, do Ktory mi przedstawił
nazwyczajnie dla Miasta - imię tego Synglarstwa
jako zapomniał ale mi go chwalamy, i Nubank
Ktory wstąpił wstąpił do Ktory u mnie
potwierdził, że Bank Synglarstwa moim
ze sta o jego zdolnościach jest miast sposobności
dowiedzieć się, czy go do lepszych nazwyczajnie
ma on sta i to, że jest miast sposobności
Tę gęszymi nazwyczajnie miast sposobności
odstąpił pomiaru sposobu, że do egzaminu
profesorskiego - 2 drugie, że Ktory jest miast
godności, że zdolności egzaminu, że jest miast
bardziej chętnie odwieść - ale trudno jest trudno
takiego otowicze, że wstąpił wstąpił
wymagom odpowiedzieć - O pensji Ktory
zadaje miast pomiaru miast, czy się miast
jako podobnie - jeżeli Twójmi sposobności
odpowieć, że pośrednictwem Nubankowego biura warunków otowicze.

We folwarku Książęstkim wiele już zrobiono
 słajnia na łąkach jest bardzo piękna mieszka-
 nie dla ekonomów schludne i obszerne, jak
 są wszystkie necessary ogrody i drzewami
 odpowiednio obsadzi. Tu będzie bardzo piękny
 folwark — teraz już jest wiele gospodar-
 stwa wsijskich folwarków tak że pola
 odpowiednio będą mieć gospodarstwo —
 jest to kwestya wzrostu na polupossessie
 lepszej majątku do innej wagi są one
 do wykonywania dobrych i wydających zbiarów
 strony powstanie jest wiele ale
 wyjątki jak najgorzej — chociaż
 lepsze rolki jest być lepszy wieli wyjęte —
 Prody mają już teraz bardzo wiele
 jesiń są między go to już jest
 do 80 setek na jesiń lub w zimie

35
25
5

j'ay fait le calcul de 35 sabbats de
 quinzaine chaque jour en raison
 de 25 a 30 frs - bndes en
 60 feuillets stupides - j'embrasse
 Maman et Papi - et toi avec
 une chérie - ce pendant je passe
 avec les comptes de la
 fin de semaine et vers les midi
 je me rends à Maman d'où
 je ne bouge plus et où je
 l'attends ma bien aimée Maman
 avec beaucoup d'impatience -
 Lyway drows moji drogi zyci
 ton Agnieszka

Skata le 14 Janvier 861

~~187~~
150

Ma chère et bien aimée Mère !

Je viens de recevoir tes deux chères lettres l'une adressée
à Liépol et l'autre à Skata. La première en
m'a plus touché à Liépol car après un séjour
de 8 jours j'en avais assez - et d'ailleurs
ayant cessé convenablement les enfants je n'avais
plus rien à faire surtout sur la voie d'ambryge
ne me souvenant de tout -

Ayant quitté Ochoomyk avant hier je me suis rendu
à Lissa pour voir Arthur qui se porte bien
et qui comme de coutume s'intéresse beaucoup
aux nouvelles que les journaux colportent -
après avoir vu son frère je suis parti
pour Skata, on m'avait aménagé le gîte
dans notre chambre à coucher qui n'était d'abord
froide de même que les pièces attenantes
à l'exception du grand salon - on prétend
que la chambre à manger n'est guère plus
chaude, mais il faut ajouter que les fenêtres

sans en excepter une seule n'ont pas été calfeutrées
en automne ajoutant encore l'insécurité de
la conformation des crivoirs & les concussions
facilement qu'on saurait chanter à l'exci-
elle habitation - Vouloir me fixer ^{dans} une habitation
très spacieuse j'ai fait de la ^{pièce} chambre allongée
au bureau ma chambre à coucher - &
j'avoue que je suis parfaitement bien satisfait
car ces pièces nous obtiennent l'imperfection des
fenêtres se chauffent parfaitement bien -
malgré les 14 degrés de froid que nous
pouvons depuis deux jours - Cette tempé-
-rature ne m'empêche pas de visiter les
détails de mon économie dont je suis
parfaitement satisfait - Les prix des
denrées sont assez élevés de sorte que
je veux d'arranger une vente pour ~~de~~ le
prix de 4000 fr. - le mois je l'ai
vendu en raison de 5 fr. et l'orge pour
pour 11 fr. 50 c. - Tu vois mon ange

qu'en quittant mon poste et n'étant plus homme à tout
 je n'aurais encore été bon à quelque chose, mais
 pour ne pas me déconcerter et tant que ma
 chère Marie tout autant qu'ambrosie et que
 mes enfants ne m'occasionnent pas de chagrin
 ou quelque rachat d'existence ~~par~~ d'argent
 sur production -

Aujourd'hui j'ai eu à écrire votre bon M. M. qui
 te présente ses respects et qui m'en demande
 la permission de venir ici aussitôt que j'aurai
 le bonheur de t'avoir à Skata -

Stanislas est venu le même jour à Georgetown
 Accéden j'ai communiqué de Skata à ce sujet
 dans l'avis j'ai communiqué l'avis ^{de} j'ai
 vu de l'objection de nos correspondances Stanislas
 Dieu donne que mon cher M. M. se débarrasse
 bientôt de son rhume c'est un vrai malheur
 combien cet enfant est douloureux à tout moment
 il est tourmenté par quelque indisposition. J.
 T'embrasse du fond de mon cœur avec une
 ardeur et de même que M. M. et la
 bon Skat - Stanislas sur Wytkoborichim

Lespinguon j'ai pu voir de l'œuvre
mais ils ont été vus, heureusement sans
le secours de la montre — La lettre du
20 janvier m'a été remise le 14 c'est
à dire le 5^e cinquième jour le petit journal
ne fait rien — la petite des Geringer
a été très dangereusement malade
mais elle va un peu mieux depuis hier
on espère que le gros danger est passé
Adieu mon ange cheri Ton

~~Agnes~~ Agnes

129
Skata ce 22 Janover 861 152

Ma chère et bonne Marie. Si tu comptes
les jours de notre séparation tu penseras être
sûre que ^{moi} j'en compte les heures - Je ne
dirai pas que je sois ~~très~~ désolé sans
mon isolement je dirais plutôt que mes
occupations se succèdent sans discontinuer
mais rien de que de vous savoir tous près
de moi et de l'être à même de
se ~~voir~~ voir à toute heure du jour, et
sont des sentiments qui donnent de la
gaieté à l'âme ^{à tout} d'un homme qui
aime la vie de famille par excellence -
Et spécialement pour moi qui a le
bonheur de posséder une si adorable
femme comme toi ma chère Marie - tu
vois à ma bonne amie qu'il faut
être loin de moi pour la ~~arrêter~~ arrêter
des aveux de tendresse - car il t'est

arrivés & maintes fois lorsque tu entrais mes
occupations bureaucratiques, j'étais brusquement
interpellé, pois' projets. - ce sont ces
lundiés de mari auxquelles une femme
raisonnable doit se faire, surtout lorsqu'elle
est instinctivement qu'elle est tendrement
aimée -

Chaque jour malheureusement il y a quelqu'un
quelque'un qui vient troubler mon oisive-
-cisme, mais j'espère que bientôt mes
voisins auront fait la ronde, et qu'alors
j'aurai du repos pour quelque temps
ou non mes projets de ne pas me
hâter à leur faire visite, car ils
j'aurai tout le loisir de m'occuper
de mes devoirs - Il n'y a que chez
les Germains que je compte aller
un de ces quatre matins, leur enfants
ont été souffrants notamment leur petite

a faillit se mourir mais pour le moment le
 danger a disparu - Étant avant hier à Pirm
 chez Stanislas qui par parenthèse est est
 gai gai et qui se porte bien - avec notre
 voisin Zurellowski - nous crîmes un le
 mauvais tout que personne ne nous servira
 mais mais à notre grand étonnement

Siene Kossycki arrive, et se lamente
 que sa fille dont tu as fait la connaissance
 à Baden attend très mal - primitivement
 on avait pris la maladie pour une ~~fièvre~~
 typhoïde févrique, mais maintenant
 le médecin craint que ce ne soit un
 mal chronique qui se soit porté sur
 la poitrine ou sur la ^{gorge} poitrine - j'ai vraiment
 admiré le courage du brave homme, d'affronter
 le mauvais tout pour ^{me} faire une visite dont
 je n'aurais dispensé volontiers - dans un moment
 extrême on est ~~très~~ humble pour l'existence
 de son enfant - aussi je suis toute de

croire qu'il y a de l'exagération dans les
écrits de notre voisin -

Dans quelques jours j' me rends à
Lassan Chamblas y va de son côté
Là il lui envoie un mémo d'inspection -

Et quand tu auras reçu cette lettre

Mimmi sera à la veille de son examen

Je lui recommande de bien réfléchir à chaque
question que les professeurs ^{ont} lui ^{faire} ~~feront~~ - avant

de se mettre à répondre - car Agenor

a pris pris la mauvaise habitude de se

hâter à répondre sans trop savoir ce qu'il

va dire croyant que tout en parlant

il caillera ses idées et qu'il se distraira de ce qu'il dit

sur j'allais - j'embrasse Mimmi et tout

et je leur donne ma bénédiction pour

leur examen - Et toi mon ange

je te ~~sou~~ préfère sur ~~mon~~ mon cœur

Ton Agenor

191
154
Kata à 19 Décembre 1861

Ma bien aimé Marie ! la poste de hier m'a apporté ta seconde
lettre que tu m'écrit si c'est de Lopol, je n'en saurais rien
car la date paraitre tu la croira superflue - mais l'assurance
ne pas être aussi haineuse parce que ta lettre ne lui est
pas encore parvenue - Hier j'ai visité le marché
avec un rabbi renommé qui va s'établir à Krasnopol -
je t'ai dit vu la maison de Krasnopol ou le
loyer est placé actuellement avec les dépendances
pour le prix de 23,000 fr. Or on me paye comme
acompte 6000 fr. le reste sera payé dans l'espace
d'un an de deux ans par semestre, chaque paiement
semestriel montera à 5500 fr. Ah en attendant je
reste jusqu'en 1^{er} Octobre 1864 dans la possession
physique de l'établissement, et je touche au loyer
que le gouvernement me paye jusqu'au terme
du bail - Je considère l'affaire comme avantageuse
peu car il me reste encore un emplacement adjacent
grand d'un arpent et demi dont je puis faire
usage si je voulais bâtir un nouveau loyer
- rent - Si j'ajoute au 28000 fr. la valeur de
Terrain de Lopol à peu près de 12000 fr. - Tu
as en somme un capital de 40000 fr. Or dont
tu pourrais déposer pour la bâtir ou l'acquies
certain d'une maison à Lopol, sans faire de

Coco fi lieu d'ici voyez adoration, peccatum to
 l'artymegé wlych d'ind - en le peccatum wlych inome -
 by ^{na poryglad} wlych placé wlych - a ce wiotne mowaly
 rozporac ludowle to znów a kurwen 5500 of d'ustaji
 a ce wiocej by petybla bygnera rowe instajutlym
 d'umych fundusow - ^{pothi nowa rata ini nedydie} d'ecet ^{est} in ^{replacit} in
 kuzni wlych ^{grants} d'ecet ^{est} in ^{replacit} in
 s'platy a bygnera fundusow ^{est} in ^{replacit} in
 wiotne porygnatylly obmityly in na kuzni
 grants - stowca moan d'is pumake a ten ^{l'apras} ^{leons}

je suis fait a euter ce affaire - ayant les finances
 le pauvre d'elstis de Nowoswithe per est mort
 il ya huit jours d'une mort noie on pretend qu'il a
 laisje de grandes dettes -
 Stanislas vient de m'aire de Bragous il a chape
 dans les emursions de cete ville mais gorgach n'y chait
 pas car il est dit-on souffrant - a l'heure q'il
 est il chape chez Scherik d'ou il ^{part} sans
 l'ambu a lique pour y paper les fetes et pour
 le nouvel an il s'annonce in - de maniere que
 vous ferez ensemble le voyage on a peu pris dans
 le même tens - j'attends avec grand plaisir ton retour
 pour que Nicouin se remette au plus tot que les
 remedes de Volkeret fassent epiées - car a second
 tres possible si le mal poursuivant le pauvre
 enfant pendant tout l'hiver, et faite de medecis
 on soit dans l'impossibilité de lui donner les soins
 necessaires - au moins avons nous l'avantage

pour vous que Millebert l'ai bien examiné et observé
car dès qu'il est d'arriver le haut par voie de
correspondance, surtout ^{puis} qu'il ne s'agit pas d'une
maladie que aiguë mais d'un mal ^{qui} qu'on a vu souvent
faire disparaître qu'à la suite d'un traitement
suivi — et comme d'avance — Josie et toujours
gai et trouve dans le chant des chœurs une source
intéressante de bonté et de joie — mais j'ai
assisté à son bain qu'il avait agréé avec plaisir
les autres enfants ne sortent qu'en voiture car
~~immédiatement~~ ^{un} après son départ et le froid était très fort
et maintenant je crains le vent qui n'est pas
violent il est vrai mais tout de même il est
assez vif — Les chevaux grand se portent bien et
reçoivent leur ration de foin — Avant de
quitter depuis deux mois à savoir à deux que
j'ai l'intention au terme marqué les chevaux je
suppose que les papas la sont à l'épave
dolla byt peorta jehata beca a rinas
Pindungus pour ne pas avoir l'air comme
de payer à chaque station et de l'épave
nos chevaux se reconduiraient à Skata —
Les enfants bercent les peurs à leur chère Mamas
Vapurna l'embrasse mais elle t'embrasse ^{ne} ^{qu'} depuis des mois
Notre archevêque vient de m'écrire et te dit bien des
chose aimables il m'a en veut de ne pas lui avoir annoncé
la naissance du petit Josie — Je t'embrasse de tout
un cœur — mes respects à M^{re} Lantier
Agave

Tarnopol le 30 Juin 82

193

156

Ma chère Marie !

Je voulais t'écrire aujourd'hui soir avant votre
départ projeté pour Léopol, pour t'annoncer l'honneur
arrivé de Vassusta et de Sophie ainsi que
pour te donner des détails sur l'examen des deux
fils aînés - mais comme la poste s'en va inces-
samment après deux heures après midi si l'Éilwagen
ne tarde pas de venir de Léopol, j'me vois
forcé d'anticiper les événements attendus - et de
te donner aux faits qui sont déjà accomplis, savoir
l'examen ^{heureux} commencé et achevé hier, avec Sas - qui
a parfaitement réussi - je parlerai en outre
des succès de Sœur Agnès - Hier avant midi
Marius fut examiné des objets suivants notamment
de l'histoire des mathématiques de la physique
et des langues allemande et polonaise - tout
a parfaitement réussi - pour aujourd'hui reste
encore le latin le grec et la religion - Dans
le moment où j'étais Minimi se trouve chez
le préfet chez lequel il arrange ses thèses

Dans une demi heure j'irais le rejoindre pour
assister à l'examen verbal de grec et de
latin - j'espère que cette fois-ci il s'en sera
bien préparé que la dernière fois - qu'au
premier semestre - Je terminerai ma lettre pour
l'annoncer ce qui s'est passé et pour le dire

que les deux enfants se portent bien -
Si l'examen auquel j'irais assister à l'heure
même, ne se prolonge pas au delà de l'heure
marquée, j'irai terminer ma ^{notamment un postscriptum} lettre pour
l'annoncer le résultat final - au cas
contraire j'engage le bon Mr Marchand
de cacheter la présente et d'expédier la
lettre à la poste -

Adieu ma chère Marie j'embrasse de cœur
et les deux enfants et mets-les aux
pieds de leur cher chaman - J'embrasse
Andréa Adam Jaxio et mon frère Stanislas

Postscriptum

Mémorandum
Marie vient de finir son examen qui a très bien
eu lieu - j'en suis satisfait le jeune homme

s'est réhabilité dans l'opinion des de ses professeurs -
 Nous attendons l'arrivée de Vafunna d'un instant
 à l'autre - au point qu'elle sera arrivée
 je t'annoncerai ma lettre a plus forte raison
 qu'il est bien indifférent, comme je m'en
 aperçois à l'instant même, et ma lettre est
 venue à la poste aujourd'hui ou demain, peu
 importe en partant aujourd'hui elle se reposant
 inutilement pendant 24 heures a Cruthois, via
 l'ordre postal malencontreux, qui comme nos
 communications avec le monde civilisé a trois fois
 par semaines - et propos le papier
 pour les enoches j'en viens en trouver à la
 pharmacie et je te le rapporterai - en attendant
 tu peux te servir de celui de l'année passée mais
 pour qu'il fasse effet il faut en versant de
 l'eau sur la sonde, remuer le tout pour
 que l'eau jaunisse un peu, puis verser
 l'expirer dans le papier capoté de l'année
 dernière, et boire le tout, et boire
 un verre d'eau -
 Bsdac a Ochevnytsa Waly dorrest un 15 off.

Da Citii, ce pcedary mleda arbiarynyh, Te pcedary
pcedary li jenti me tharoz kuzie ca me co me
dwoon - Co do pcedary moart an ce
doprio bedu unat na pcedary arisoz godye
ce resitgo tata kuzieji me sicut a to
Da tye pcedary wile kuzieji do
sademia, witym cas rotu na kuzie kuzie
pcedary adpcedary, doli kuzieji rotu
pod kuzieji upravt -

Et Vapunta vint d'arriver a quatre heures
et demi ~~deux~~ a six heures environ
was partons pour Lopol -

Adieu ma chere Marie soignez ta sante
car Tea me dit qu'elle t'a guith' tres
soaffante ~~Adieu~~ je te consolerai. Mille
mais je le puis jure de me donner des
details sur ton etat car Mille avant de
prescrire un ~~remede~~ remede vaudra avoir des
indications detaillees - Je t'embrasse en
pensant fort de avoir come ma chere
Marie ton Agnes

Tarnopol
1862
795
158

Ma bien aimée Marie


La maladie de Star me tourmente et m'inquite car je crains qu'elle ~~ait~~ ^{ne} me se prolonge outre mesure enfin il faut espérer que le bon Dieu aura pitié de nous, en rendant la santé au pauvre gros - que j'embrasse bien tendrement -

Agénor a très bien fait son examen le Directeur en a été très satisfait de même que le reste des professeurs - sans tous les objets ont bien réussi sans en excepter le latin et même le grec mais - il a excellé dans l'éthique morale, l'histoire et ^{par} ~~un~~ ^{opérée} ~~excellence~~ ^{sonnée}, sur la littérature polonaise ~~de son âge~~ -

L'affaire de pauvre Arthur a très mal tourné ou l'a condamné pour un an, Mr Baumgarten avait donné l'ordre à vrai dire l'ordre de ne pas lui ~~pas~~ publier la ~~sentence~~ ^{sentence} avant qu'il ne la voise et l'approuve; mais, ^{par malheur} l'ordre survint trop tard parce que la sentence lui fut publiée le 31 Mars - c'est à dire ~~la~~ la veille du jour - où la poste apporta l'ordre parti de Leopold

Il est encore possible que M^r Baumgarten fasse
encore quelque chose en faveur de ^{une} ~~une~~ ^{fièvre}
par un ^{ou que tous les actes lui ont été soumis} ~~notre~~ ^{propre} ~~ce qui est~~ ^{même} ~~pas~~
probable d'écarter les officiers auxquels j'en ai
parlé — na co wrotaku raskowai' nie' mowia
bo to sa tytko domysty — Dans tous les
cas si vous les choses de plus près
étant à l'hôpital —

J'embrasse Sophie Musiela Adam et Jeanne
bien des choses affabieuses à Tia mes comptes
— complètement à St. Strygen — Stanitawa
seiskam i' prony go arby Karat powestru
Jawamirostinnem cryle i' wale che Kypu
Kory Karofli w Gumatowstinnem paustwa
bo tneba b'edni rawerata si' rawerici —
Aupard'hem en me pronument en ville j'as' remonte
Kowwilt Jennetti i' ~~the~~ ^{the} way' ne spair, et
j'as' remonte le trois petits Gemyer awagons
j'as' parlé ils ont tous les trois bonne mine
Je l'embrasse avec chère Marie du fond
de mon cœur Ton Agueur



Son Excellence Madame
la Comtesse Götterbohm



Differente repies Baga baises les mains et les
pieds a votre bonne chere Maman - Dieu
vostre docteur en apprenant -

Je fais ma lettre car il faut se
mettre en route -

Un plein gros boudin j'est par votre
maladie de votre jeune Robine - Maman
pouvez se Tactateur ordonne par Maman
i je je pro memoria -

Adieu ma chere et bonne Maman bon

Agnon

Lopot u 6 Julat 862

10
162

Ma très chère Marie !

J'attends demain des nouvelles de Vienne, parique les rapports
comme je le suppose y sont arrivés hier matin -
J'eto po potudim mysly wyjecha do Hradysowa zohi
jedu dnu zabawy - Nal se porte très bien avec
vous promener en ville - et quand je suis empêché
de le faire notre bon et brave Mathias me remplace -
Je ne suis pas parvenu à trouver un instituteur
jusqu'à présent quoiqu'il n'y ai pas encore de
très grande parique les examens de mathématiques ne
se font que vers la fin de ce mois, toutefois
ce ne sera pas une affaire facile à arranger -
M^r Sierriaska m'en vient de partir hier et
les jeunes Sierriensoy reculent leur départ d'un
jour à l'autre - Capitan se sentira guéri d'ici
avant la fin de courant, pour se rendre
à Chrastkovi - car selon les indications des médecins
il n'a plus à Karlstad -
Les Russes ont eu la complaisance de m'inviter
personnellement à dîner; un obiad pastyry bytem tam
de Stasim Khov barto pyroshcu su spravovat -

Un de ces jours je suis allé faire visite à Mr.
Turbante son appartement au premier est bien élégant
et la chaudière fort agréable comme de coutume
elle a bonne vue et son entourage a été mis
Les bagages sont arrivés quelques jours avant
moi, les ai vus de chez Jergens et je
les ai vus avec moi -
Koblińska Kupit rzeczy potrzebne do domu potrzebne
a Klara... i takome już są potrzebne - teraz
wyjechała Klara i Katarzyna woda parby &
wyjechała do wsi przez rybak -
Włodzimierz był w domu wczoraj. Klara mogła
by być dla nas bardzo przydatna bo bardzo
bardzo się kłami i piachem przyswaja
Katarzyna ma w sobie morowitę i ten charakter -
L'Ingenieur Chauv s'est très honorablement
comporté en obtenant successivement plusieurs
de ces précieux grades. Surtout me fut
une honneur ^{de} ^{être} ^{intéressé} ^{par} ^{plusieurs} ^{de} ^{ces} ^{grades} - ^{espérant}
Surtout en G. Danstki alle je je ^{est} ^{très} ^{habile}
do être je ^{est} ^{très} ^{habile} ^{en} ^{ce} ^{qui} ^{concerne}
Ten je ^{est} ^{très} ^{habile} ^{en} ^{ce} ^{qui} ^{concerne}
pouvoir moi ^{est} ^{très} ^{habile} ^{en} ^{ce} ^{qui} ^{concerne}

J'ai baisé les mains à sa chère et bonne Maman et en sa charge à l'instant même pour la troisième fois de l'President Garfield qui vient de sortir me pour de te presenter ses très humbles hommages et ainsi que ceux d'autres personnes si je les voulais nommer. Toutes j'en ferais une bien longue liste - J'embrasse mes chers enfants Marieta Adam et Josie de même que toi ma bien chère Marie Lou.

Agueroz

Paris le 15^e février 863.

201
164

Ma chère et bonne Marie! Demain ce sont 15
années que je le bonheur de l'appartenir ma très
aimée - aussi allons nous célébrer avec aujourd'hui après
midi avec mes ^{chers} enfants ~~le~~ l'anniversaire de ce jour
de joie pour moi et pour mon petit peuple
et de l'instant même je vais à l'église
pour rendre grâce au bon Dieu pour le
bien qu'il nous a permis de passer en affection
réiproque et en bonheur commun - et toi ma
chère je te prie de me conserver à l'amour
de ton amour et de me pardonner mes ennuis
mes et l'ingratitude de mon humeur -
Avant hier soir nous a fait une grande
journée car il s'est mis tout à coup, après
avoir fait préalablement quelques efforts
insignifiants - mais il marchait si bien
et avec très de vigueur, qu'après avoir
fait quelques ~~pas~~ tours de la table pour venter
qui est placée dans la chambre de la chapelle
il dirigea ses pas avec fermeté au vers les
autres salons où il parvint sans s'arrêter
jusqu'à dans le salon vert et ensuite
; rebroussa chemin - maintenant il n'y a
plus possibilité de le garder sur les bras - mais
ce qui fait fort plaisir c'est qu'on en a trouvé des
bottes pour lui, dans ton armoire, et tu les m'as apporté

L'année papier en venant de Looze.
Hier la poste nous a portée une lettre de
Stephan p. l'air ouvert, parceque je croyant que
l'on s'aurait-il répondu tout de suite alors
l'on nous de Habsbourg en cristal car peu le
temps qu'il court en voyage ~~sur~~ bureau by jony
götteroyen - mais heureusement il n'en est rien
car p. l'expédition cette lettre qui pour me les
cuis des nouvelles de Stephani au plus
tot sachant combien les Tuis a cette dame
reputable la pauvre a eu une ~~assez~~ accident qui
la retint au lit -

Nos chers enfants se portent bien tant que sont Adam
qui entre au moment même dans sa chambre le fait dire qu'il
embrasse sa petite bonne Chaman - avec ses fure et socor et
que la petite Chaman, qu'elle devient de main car c'est un
faïtant de ne pas la voir -

Mes frères se disent bien de choses affectueuses - J'ai
d'embrasse -
A propos hier on nous apporte moyennant la poste
d'Espagne une quantité de semences de fleurs et
des graines turques et flancow pour Kawantum
Sparagow - tout est venu en bon état rien n'a
gêlé d'après ce qu'il paraît - Aujourd'hui la
journée est belle quoique plus froide que les
précédentes - et depuis hier la campagne est devenue
sarpouillée de neige - qui disparaît devant les
rayons de soleil qui brille - Le vieux papa aussi
me toute la merveille et avant tout Adam qui veille
à ce que je ne l'oublie pas nous embrassons tous bien
tendrement - Agnor - et Adam me dit les mots suivants -
que Agnor finisse avec les mains de tête Adam me
chère main son attaché Agnor M. Ratzonki a fait
savoir à Stanislas d'avoir
vers les 300 / en question

diton de Paris est en fait bonne ordre et tout
le meurtre et parait que la destination d'adhier de
pas plus dans les autres enfants et pendant ce temps la
Ker & Kerf - Euen sur font avec Kun
Lysen

Chère et bonne Maman

Je vous suis bien reconnaissant
sante pour la lettre que vous
avez eu la bonté de nous écri-
re et je vous en remercie beau-
coup ma chère maman.

Je vous prie de revenir bien-
tôt; car nous nous ennuyons
beaucoup sans vous. Le temps
est superbe, nous aurons sous peu

de jours des violettes, je me ré-
jois de les cueillir avec Agénor
et de faire nos promenades
avec lui. Adieu chère bonne
Maman je vous baise les pieds
ainsi que Sophie et Stas.

Votre respectueuse fille

Minola

Tia embrasse bien maman

Ma chère et bien aimé Marie ! Ma joie des enfants
fut bien grande lorsque on vous annonça l'arrivée
de la poste comme de coutume // me rendis
survis de la marmotte dans mon bureau, cherché
les faisant les enfants firent un petit cadeau pour vous

et l'un des s'atrophie ne voulant pas finir lorsque nous
 finies la trouvaille de la lettre parmi les gachures
 et par cette manière nous fit savoir que dans
 six jours environ nous tous nous aurons le bonheur
 d'embrasser notre cher aïeul -
 Les nouvelles sur le compte de Linné sont moins
 rassurantes, car il est un fait incontestable que Linné au
 lieu de s'être senti mieux de Baden avant son foie
 parfaitement en ordre comme s'exprimait Mollat, ~~voilà~~
 nouveau - comment s'il est donc possible, qu'au bout
 de quelques mois tout en faisant du mouvement de
 longues courses à cheval le foie se soit fort grossi
 au point de résister opiniâtement aux remèdes ~~suivants~~
 appliqués consécutivement pendant six semaines de
 suite - car il paraît que le mal n'a pas d'origine
 d'un foie ^{ou son} mal de tête ^{qui est} tantôt plus violent
 tantôt moins aigu - revenu à la maison que
 fera-t-il? quel sera le régime qu'il va suivre?
 Quel seront les remèdes? et en dernier lieu à
 qui est exclusivement essentiel pourra-t-il suivre
 le cours de ses études sans s'exposer au danger
 de perdre sa mémoire et d'abîmer ses facultés
 mentales? Aussi ne me fais tu mention quel
 quelle cure veut-on lui faire ^{suivre} en été? - car selon
 toute probabilité il sera urgent de le faire traverser
 à l'étranger

Shanistas ne peut charge d'une commission pour toi c'est
à dire il te peut de l'informer chez Leblak s'il a quelque
quelcun qui il pourrait envoyer au mois d'Aout à
Gastlyants pour rembourner une partie de ses miabes
et pour les faire recouvrir de l'étoffe dont
il fit l'achat l'année dernière, Shanistas ne
crois pas que l'ouvrage qui il a à son officier soit
après grand peine que Leblak se donne la peine
de venir en personne, par conséquent il s'informe d'après
une arde - Toutefois il ne s'agit pas de faire
l'expédition l'homme en question avant que Shanistas
en marque le moment c'est à dire le jour au mois d'Aout
quand il devrait se mettre en route pour
Gastlyant - à présent dont se qu'il veut savoir
s'il ya un pareil individu et s'il est mûr de différer
des services pour un ouvrage passablement restreint -
Arthem est de retour il en a fait l'honneur de
venir me voir, nous pourras être bons père mais
en justice politique nous ne nous accordons jamais.
Demain j'écris à Sartjen Antoine et j'lui
enverrai quelque argent et j'y ajouterai des
deux cent florins que les relations d'Arthem me
bien chez Shanistas j'attends les autres pour expédier
les chevaux soit à Croothou soit à Kopyevan pour
qui est même plus loin si tu le desire en enquis ne soit pas
bon de faire promettre les cochers trop loin - la seule chose que
je demande que l'adresse et la date soient exactes - l'embrasse
mon très aimé homme et toi mon chère bon Agneur

Nov. 5

Manicbat à St. Jovite 883.

204

167

Ma chère et bien aimée Marie. Je viens de recevoir ta chère
lettre - Comme Minnie te donne des détails sur tout ce qui se
passe ici il ne me reste que de te dire que je t'aime
de fond de mon cœur - Tu me reproche de ne pas
avoir de mes lettres, effectivement il n'y a qu'une seule
mistère que je t'avais expédié de Repol, pour te parler
en détail de notre cher Adam qui me donne de nouvelles
et qui te parle le pays j'ai laissé parler Minnie -
qui t'a écrit ces deux lettres bon moyen pour j'espère
ras pourij upross, thowansoy in a Manicbat de même
do Mandegé l'été Sam Minnie pour la carme k'elka stou
mojit - Je n'écris pas de lettre à part parce qu'il y
aurait du luxe de faire marcher deux expéditions
l'une à côté de l'autre et scindement - Minnie
qui est une un bon correspondant s'occupe de toutes
les nouvelles pour te porter à sa chère
maman - au point qu'en me mettant à t'écrire
il ne me laisse rien plus à te dire -
cette fois-ci encore je me bornerai à te te
repete pour la cent umième fois que je t'aime
très sincèrement et que tu a tout de
supposer le contraire - J'embrasse Sophie
Stas Minnie Adam et Jean - Mes amitiés à Pa
et Mr. Mathieu - Adieu encore une fois
ma bien aimée Marie ton Aguer

M^r Thomacki n'est pas encore de retour de son excursion à Carlebad
 il devait revenir hier mais il a Télégraphé à sa femme qu'il
 prolongeait son séjour de vingt quatre heures - Mme Thomacki
 fait de folles emplettes - elle a acheté des scudettes de Bohême
 pour 200 fr. AW. puis une masse de bijoux et la tante - des
 cassettes sans fin - et toutes sortes d'autres bagatelles par exemple
 une album de photographies avec 100 différentes p. pour son
 mari - elle était aussi sur le point d'acheter une cassette
 en or avec de très belles vitelures pour 200 fr. Mlle
 Zayonka sa fille est en cela bien plus raisonnable - elle lui
 répète toujours "Ma chère maman pourquoi acheter ces fant
 de ces petites bagatelles - vont en ne faire rien" et lorsqu'elle
 voit que sa mère persiste toujours elle se tourne vers
 les personnes qui sont avec elle et dit: "Je ne puis plus voir
 tout cela - maman achète tant de ces petites choses inutiles
 que cela me fait peine à voir" - c'est comme disait Melius
 mon Prinzessengeld n'est pas vraie? car les demoiselles en
 général on le propre avant de dépenser autant qu'elles peuvent
 en ce n'est pas le cas - La Tante Pauline est allée faire acheter
 d'un avec une grochobolka une croche à Mme Zayonka
 pour l'entenda acheter toutes les mille et une belles
 avec son mari qui est comme pour cela - Il donne par exemple un
 aux bonnes mondifur qui font le service à la source - 10 fr
^{pour} les forces à boire il ne sais combien de barres d'eau
 minérales - qui prouve en premier lieu ce qu'il est - puis on
 se présentait à Mme Grochobolka - la première chose qu'il
 lui a dicté c'est que ses deux aïeules étant morte il a hérité
 de huit millions (8,000,000)

Je n'ai plus de note rien à te dire chère maman
 ou tu - qu'il fait froid - je me porte assez bien
 la foi me fait seulement également souffrir
 Adieu ma chère et bonne petite maman
 je te baise les mains et te embrasse bien
 mais bien tendrement ainsi que Tia qui je
 crois est allée à Leopol - Sophie
 que je réçois de Mouillon - Pas Maria et
 Anne - ~~siège~~ ^{communauté} de la place vers le Backwood
 votre respectueux

filz et vous frühzeitig demain pour ses j'arrive
 à Mrs. Sartain - je lui demande pardon d'être
 si pressé - j'ai déjà la lettre finie je n'ai l'expérience
 seulement pas car le papier serait trop gros -

27/7 1863

Ma chère et bien aimée sœur ! Je ne te dis que
 quelques mots pour t'embrasser du fond de mon cœur -
 Je suis bien content que mon petit poil soit déjà
 arrangé car l'année passée j'ai horriblement souffert du
 froid - Je remercie Tia de se charger d'être d'aller
 conduire mon chère Adam à Leopol - Dis le lui de
 ma part -
 Il y a 21 jours que nous nous sommes arrivés ici

c'est donc à la mort de la cure que nous
 nous trouvons cas en l'état du feu de notre
 sœur et il faudra nécessairement rester ici 6 semaines
 ce délai ~~est~~ estroing m'écrit la jeune épouse
 et l'attente me distrait. Nous en voyons les ~~enfants~~
 Mon frère est content de son séjour ici nous
 faisons de longues promenades et d'écouter chaque
 jour en société de la sœur qui se porte
 très bien ^{est guie et,} la cure lui fait du bien et vu
 l'œil ^{mais} les nouvelles qu'elle veut de nous
 l'empêchent l'inquiétude en fait sont peu, après
 a-t-elle télégraphié à l'abbé pour savoir
 l'état de santé de Zélie - qui d'après les
 nouvelles de Jérôme est un peu souffrant -
 Adieu ma bien aimé - Tante Sophie
 Stas Miroslava Adam et Joseph - les
 ambis à Vafuola et à M. Mathieu.
 Toi ma sœur garde moi ton amour
 ton Agnès

Madame Steuben a la charge à son départ
 de te dire bien des choses affectueuses - Madame
 Grodzemski aussi qui part après demain pour Toplitz
 Mander 18. 24
 Gordon Arthur
 Bilet ordy Znacrowskii



Nach einer Photographie lith.

Lith. v. E. A. Först.

DIE KREUZBRUNNEN IN MARIENBAD.

Marienbad. am 27/8 860

Chère et bonne maman! La tante Pauline
 veut de nouveau me letter par M^{lle} Jasiuska
 qui lui est, quelle à elle oblige de faire
 faire et continuer les cours à dire. à cause d'une
 indisposition qu'il a eue il y a quelques jours.
 et a un peu de fièvre. Le pauvre les belles couleurs - j'ai
 avant un parasol et est assez triste. La tante
 inquiete à tout de suite. Thelygraf il y a une
 bonne heure environ à M^r. Milnet par avoir
 de ses nouvelles - La réponse n'est pas venue de
 M^{lle} Jasiuska est aussi que M^r. Milnet se
 pressera fort par jour voir son malade et être
 tranquille.

un peu le pauvre Faute M: venons de recevoir aussi
une de vos lettres ma chère et bonne nouvelle
Je regrette bien pourtant que l'on ne s'en
n'aye pu se rendre à passer par Skala
car aurais été si bien content de
les voir. D'un autre côté il était pressé
de revoir sa fille qui comme est le arde est
gravement malade. M. M. voudraient bien en
ce cas. cher deidi d'envoyer adieu avec votre
bonne Ti - à Leopold par. conseiller M. M. M.
prouve seulement qu'il lui fasse quelque bon
M. Kowalski veut de recevoir une lettre de
Leopold qui lui est que les chaleurs y sont
très fortes ce qui n'est pas le cas chez nous
On lui est aussi que M. Jovian Borowski
était part à la tête - (reconnu comme infame
par le Tribunal de justice) M. Delub l'avocat
du gouvernement y a mis jugement son veto
ou sa main sur les affaires avec la cour d'appel
et si elle est de même avis que le Tribunal
alors: on le mettra en liberté, si au contraire
elle est de l'avis de l'avocat ou reconvoit
le procès et alors il peut être encafé
deux mois - ou même plus -



Kunstverlag von F. A. Götz.

WALDQUELLE.

Cher et bonne maman! Comme nous sommes à la
fin de notre cure - Je te dirai ^{quelques mots} ~~quelques mots~~ encore ~~encore~~ pour te dire de
ne plus nous attendre de lors - de lettres à Mariubal - car elles
ne nous trouveront plus - nous partons Siä, lundi 17 août.
Mais ne savons pas encore ~~definitivement~~ ^{definitivement} - on ne va pas s'en aller
à Wördening ou autre part. cela dépend de mon force - dans ma
prochaine lettre je en parlerai et faut que Mr. Vratz annonce
le médecin quelle son dernier mot. Voilà déjà huit jours
de suite que us. avons un tout très chaud - et cela
m'oblige que Mr. n'ayons pas de plaisir de puis si ^{est unigelly} longtemps.
Mariubal, on le leur varie si souvent. On ne s'en va pas

ou à Vienne. J'en suis à écrit. bien de despoir
 comme es. avec rien les nouvelles plus tôt que nous
 donc j' de vs. répit plus cher ^{l'écrit} manna tout
 ce qu'il m. est sur le compte du pauvre
 petit andau. Adieu ma chère et
 bonne manna j' es. baise les mains et
 es. embrasse bien tendrement, ainsi que
 Sophie et Maria et Andau. ou plutôt
 l'irland Vachon. ^{vos} respectueux pt.

Mes compliments à Mr.
 Mathieu et Mr. Gaudin.
 Jamais à Sophie et Maria demain -

Adieu

Marius badu 8 Aout 1860 -

Ma chère et bien aimée Marie!

Nous avons reçu tes chères lettres en date
 du 2 d. c. ainsi que celles de Sophie et Maria
 j'en remercie mes deux filles qui m'ont fait
 grand plaisir en m'écrivant - surtout une petite
 Maria qui commence de se servir
 d'une seule ligne - en tout cas il y a du
 progrès, et avec la facilité qu'elle possède pour les
 études

8/10 6.3 200

son petit esprit va se développer bien vite si
les petites humeurs ou plutôt les petits caprices
n'en retardent la marche —

Je suis très satisfait de savoir Adam à Liège
car son inflammation s'est commencent à s'apaiser
Le bon Milet peut-être parviendra-t-il à
vous lui faire passer le mal — j'aurais voulu
voir Milet en lui demandant de ne pas
faire partir Adam et Tia de Liège avant
que le mal ne soit entièrement guéri —

Le séjour à Marienbad m'a ennuyé fort et j'
suis bien aise de voir que nous touchons de
près le moment de notre départ — car nous quittons
définitivement le pays est curieusement enchanteré — mais
que nous pourrions dire encore ou nous allons
diriger nos pas — le tout dépend du feu de votre
bon vin — s'il est éteint entièrement, nous nous
rendons à Nordney — dans le cas contraire nous
allons faire une tournée en Suisse ou dans quelque
partie de l'Allemagne ainsi qu'en Belgique et
en Hollande — Dans tous les cas j'irai
avertir à Tria — Adam ma bien aimé Maria
embrasse de ma part Sophie Maria Sus et Jean
mes amies à Mr Sartin et à Mme Adam Horowitz
je te l'embrasse de fond de mon cœur toi
Agnes

18 ¹⁴/₈ 65

210

173

Ma bien aimée Marie. Dr Kätzmann devait venir aujourd'hui
pour examiner en dernier lieu Nimmi et pour prononcer
définitivement quelle cure il avait à suivre, c'est
à dire s'il était pour les bains de mer ou non ?
Mais quoique l'heure était convenue notre médecin n'a
pas frappé jusqu'à présent à notre porte et comme
la poste part il faut que je me mette à l'écrire.
C'est donc après demain que je t'en parlerai
car notre départ de Mankabud est définitivement
fixé pour après lundi le 17 de courant - tout
est étant en train de l'écrire Dr Kätzmann
arrive - il examine soigneusement notre bon Nimmi
il trouve que le foie ainsi que la rate sont encore
plus dégonflés en un mot il trouve un très vicieux résultat
depuis 10 jours on s'il l'avait examiné en dernier lieu -
tout de même tant le foie que la rate ne sont
pas encore dans un état normal, aussi en présence
d'un tel état de choses, Dr Kätzmann nous conseille
d'aller faire usage des bains de mer - mais
il est de l'avis de faire un voyage de deux
à trois semaines, par voie ferrée Kätzmann du Götter
Winfkaps sein - Nous partons donc par conséquent lundi
prochain vers Hof pour atteindre le chemin de fer

et puis nous prenons la direction vers le nord
de l'Allemagne, j'ai jusqu'à présent je ne suis
encore décidé si je vais aller en Suisse
ou non; car un bon temps de 8 à 10 jours
qui je pourrais voter au voyage en Suisse serait
trop court pour connaître ce pays à savoir
Münchb. un bon temps pour lequel j'ai pris, Solladung
Münch. ^{du} Belgij, Hollandj, Suisse, France -
Dans tous les cas nous l'arrivons après
dix jours en si l'indiquant l'adresse ou tu aurais
la bonte d'adopter la prochaine lettre -
J'embrasse Stas Sophie Anisovla et ~~Adan~~ Fersia
Muller m'a donné des nouvelles rassurantes
sur notre cher Adan - mes compléments
à Ma Malheur et à ses Rapins.
Je t'embrasse de fond de mon cœur ma
bien aimé Marie j'embrasse à l'infin Oubliant
et sa Rocher Marie, m'embrasse de bonjour
et d'adieu, et de bonjour et d'adieu

Ton Amour

Manitoba le 14. Aout
1863.

chère et bonne maman ! Je ne vous écris que ces quelques
 mots pour vous embrasser de tout mon cœur - et ce sera que
 nous partons définitivement lundi 17 Aout. Sans me dédire
 l'été je vous écris que nous allons à Winnipeg - M. Wood
 nous en l'air du moins précieusement - Et à quelques jours près
 à rebelle son ordre était dans le fait sans aucun doute
 que comme la fièvre n'était pas encore dans son état naturel on
 qu'il craignait que les bruits de mer ne me fassent du mal - on
 voulait pas prendre toute cette responsabilité sur soi.
 Il va venir dans une demi heure et se réunira avec une
 fois la fièvre et sera définitivement en nous allons aller -
 Ah fin de ma lettre je en en ferai mention car maintenant
 je en veux m'arrêter sur ce sujet. Pour vous dire en une
 forte grippe qui a durée 28 minutes environ il y avait
 des morceaux qui pesaient 1 lot de plus - Mais cette
 grippe n'a pas fait beaucoup de ravage car la moisson est
 presque finie - depuis le premier Aout environ le

vous l'ai dit avec maman mais avons ve lui parler
chaque sans interruption et la grâc m'a ve lui à à peine
rafranchie le tout - Comme la santé s'est gué
Lidia est presque en pleine santé elle se propose
d'aller par Muenberg à Saxe - et de la par Breslau
à la maison - M^{re} Muller nous a écrit depuis lui
sur les détails de la lettre page 12. en feu mention
car il a tout dit que je ne peut plus me
rappeler ce qu'il est - Il est qu'Adam et Lidia
sont en pleine convalescence et mais que l'influenza
prolongé de l'été Adam lui a fait perdre
sans les sés - Comme j'étais unie à Tin et
surtout que je fusse ma lettre chère et bonne
petite maman en vous baisant les mains et
vous embrassant bien tendrement ainsi que
Sophie et les frères et le Pochonka.

voire fils respectueux
Auguste Jémy

6/8 63

Chère et bonne maman ! Voilà enfin quatre semaines écoulées,
 mais encore et avec tristesse Madras. Je me rappelle
 toujours plus et avec ma chère maman et pense avec joie au
 moment où je pourrai te presser sur mon cœur. Depuis la première
 nuit nous avons de très belles journées, mais je vois que c'est
 seulement passager. Et que le beau temps ne durera plus
 longtemps. La pluie nous nuira déjà aujourd'hui. Il y a quelques
 jours qui sont arrivés Mme Bellignani avec sa fille
 très belle personne - de Chateaubriand est aussi
 venue faire la cour à elle à part l'appartement
 de Mme Vignacelle. M. attendra au point lui-ci,
 demain ma lettre de Pia qui est en route de Legos
 pour me donner des renseignements sur l'état d'Hubert.
 La Fontaine attend aussi cette lettre avec impatience
 et en même temps avec des nouvelles de son pauvre père.
 Si que j'aurai fait vos commissions chez maman je
 irai les acheter droit à Madras. Payer et moi me
 avons écrit ^{hier} l'oncle Cajetan pour la fête, il prend
 maintenant les eaux d'Eger à Legos.

Leopold à 30 Juin 863.

274
172

Ma chère et bien aimée Marie!

Étant arrivé hier matin à sept heures nous commençâmes par nous rendre
à l'église ensuite chez Dantine pour lui faire nos félicitations, c'est là
chez elle que nous rencontrâmes Milleret qui nous avait recommandé
de faire cesser instantanément à Adam de faire le service de
l'huile de morue, disant sur un ton fort. Adam est un
vraiment bon homme. Un Polonais d'origine indienne qui l'appréhende
aussi l'an-je fait écrire son ordonnance par Minin - Bon
faire examiner exactement le petit et pour parler plus au
large de notre pauvre Adam j'ai prié Milleret de venir
chez moi le lendemain - En attendant cher nous avons rencontré
Raffoelli qui venait de revenir de l'enlèvement de son père
il paraît que cette mort ne l'avait ^{guère} trop affecté, par conséquent
me répétant à plusieurs reprises que ^{parlant de la dernière conversion,} tant mieux un service qu'il
fallait bien remplir - ^{M. Vlotinski,} voyant vu et sachant qu'il ~~l'intéressait~~ s'intéressait
beaucoup à son cousin Berkowski Severin je lui en demandant
demandé si on pouvait voir le pauvre de chez sans faire
trop de compliments aux autorités à god même rappelez se
Kandigo de mejo pnyjnsiaja. Ma chère Marie votre chère amie

szę 2 Minin do boia 6 Kontylna Kucyuska gozicim raskat
teara grno wyablotwa manowina - Les le patients - Severin, Antoni
Goljowski et un certain, Grosman - en fait de vob vobstems
tos, Goljowski Korul, Dabrowski Stanislas Jaluwelli - la jeune de
Andryjowic les dames Borokowska Goljowska Antoni et Khatam
Grosman - apres une heure de conversation nous nous retirames -
Mais je Tavoue que l'impression qui en avait eue la note
chez Minin etait assez forte, pour ne pas trop desirer de
partager le sort des passeres d'etems - Au due de Raproch
on espere que Severin B. va etre lache dans le command
de cette semaine faute de preuve -

fuyant la chaleur qui est excessive nous nous retirames chez
nous et vers le quatre heures nous allames diner chez M. Lauce
vers le soir nous fumes visite aux Cassinger et
apres 9 heures udalimuy sy de Toika bedie moine
Luzan -

Les 2 sady sans udation sy na plac butowy dostawije
Nunna w tosta maino spiaczo - budowa postepuje jedy
bardzo postepa pod karym wzgledem - bytko zycie by
realizato aby wicy byto lumsary bo obawiam sie azoby wykonanie
murów powinna mi dawa doznawo zastawo w niedostatku zastawo
toz cety na plac - ile moztom wytyczem na Prastka
wicy raryj postepowad -

Była jesien w Botanicznym ogrodzie arcyobstawa karków Dr
 Bani Schubing a potem wrócił się do domu w celu
 rozmowienia się z Millerem - Tu wice wyexaminowawcy Nimmia
 znalazł pewną część w bólu i łąka wolna od nabronienia
 i wódca prawa części na swojej boku mocno wzdęta tam wstrząs
 gwałtownie na ból razi - owoż karat arcy lekar jechał
 do Massachusetts na cztery tygodni po tej kuracji karat jechał
 arcy Fachyng doktor Nimmia wyexaminował i jesien wzdęta
 w nabronieniu i wódca części ustąpiło, walczył arcybrym
 jechał na 14 dni do Winstona wielu wzmocnienia nerwów jechał
 raz wzdęta jesien części mi ustąpiło potem jechał do
 francuskiego na 14 dni im Dr Dagayonywala ze Winstona -
 potem nastąpił przez tygodniowa pauza wirażi który w wzdęta
 przejawiała - a potem do kapiel morskich w Gorderdej lab
 Helgoland - na 3 tygodnie - Wola u 94'et à présent sum
 wola cher karków - Zast u do Statia karków karków
 in mairidze go ludno arcy Thawore dat edame, wrelako
 jest prawie matematycznie pewnym iż jego choroba mi pochodzi
 od nieznannej choroby mairidzej ta bowiem po siedmiu latach
 arcy wzdęta jechał dawno z niego być wyprawdano, - ale pytanie
 karków arcy to jest ciężkie szkopalcie arcy. Tu mi pukał
 karków karków - Zast arcy karków w ofen dat karków karków z
 jechał karków w jechał wzdęta, jechał jechał w jechał karków karków
 jechał jechał wzdęta - wzdęta jechał jechał wzdęta, 14 karków karków

Erklärung

Johann'sche Zeitung wurde - sollte das nicht der Fall sein, in der
 den Romanen und historischen Briefen je wird mit dem Kaiser
 gefassten - wie es ja allem bekannt, will die Zeitung je desto an
 Mitha wie an 48 Punkten stehen könnte - allein das geringe
 Diagnose ja mangeln - im den Effekt der Briefe zu setzen ist
 Zuständen zu kurz - diese wurde abgelehnt für den Fall wenn
 Kultur Landes auf sein was fallende Bewegung hervorbringen,
 dann das der Kaiser auf wenig Stunden festzunehmen - jedoch
 ja behrten ungetata, stochern so statuen jeder Kapitel zu
 wehren - ja missionarischen in Leipzig by besten in projektion be
 Mitha ka 48 gordin ede me ockgeni x treiba man ock
 250 da x moue 300 fe die, was potior i potior. Dieck 2 i
 we aboon ^{man} 3 Logodnia taler wicki Kortwade im ock
 auf ward der Rand längere Zeit unter seiner Vorber
 sein - Co das so unangenehme Mitha zu, buk wa
 x 2 Kapitel rechtlich zu prüfen unaltes taler unang
 staranis werate jeboten Adressa we aboon - könn
 pommerlanen werate melbanten Sartynege bade a
 Kobylinskierejz raten so mejo bps in zytone wicki v. Klein
 pommerlanen Ratena

Die Juris position das hochwirden Jungfloss, die das geringe
 ist - wenn flüssigen Jungfloss hat es nicht bekommen - also
 die gibt fignatstoff der hochwirden Jungflossstoff dass es ein
 Bowide Stationen zu Turintha jensei niema i re Sartyne
 in jejo Kupong a ja woda atymenerego edicini t die odobrang
 in jejo o atymenerego oryli we aboon jejo, i wotom rare
 an hain Kupong a pommerlanen rare ztoke fallow a Responzion
 Niema d hain was entbrenen hat jeds a noter chue Maman d. die
 was ambis a Fla d Sartyne - Tultmpfe Soudi Sack edicini chue
 je te juppe ~~man~~ man ~~caum~~ bon Agone

1/18 1865

Une bonne nuit, avant mon départ j'eux une adieu
 Chère maman ~~mon~~ en quelques lignes - pour vous dire
 adieu de loin - et de vous embrasser de tout mon cœur
 Il fait aujourd'hui un temps très mauvais depuis
 le matin il ne fait que pleuvoir - Mais
 mieux vaut ça qu'une très grande chaleur.

Ne vous adieu plus de lettre maintenant seulement
 le 24. de ce mois - à Bruxelles part - restez

Nous y reviendrez le si - et resterez y jours - la
 lettre ~~de~~ nous parviendra à ^{ou elle fera} point. nouvelle

Nous allons d'abord à Nuremberg - puis à Munique
 à Stuttgart à Carlsruhe - à Trüfport
 à Homburg (bain) à Mayence à Wiesbaden
 de Mayence à Coblenz avec le bateau
 à vapeur sur le Rhin - de Coblenz
 de même ~~à~~ ^{avec} le bateau à vapeur à
 Cologne.

à Aix la Chapelle à Bruxelles à Anvers -
à la Haye - à Amsterdam à Hambourg
de Hambourg - peut-être par mer à Copenhague
puis à Berlin à Posen et par Posen
à Cracovie Legna -

À Carlsruhe nous nous arrêtons 2 jours
pour faire l'excursion de Bade - Bade
à Francfort de même pour faire l'excursion
de Roumberg - à Bruxelles 3 jours
à Amsterdam 2 j. à Copenhague 3 jours
à Berlin 2 jours - sans les autres villes

que je vous ai nommée sur ma route
Surtout au jour. Adieu ma
sœur chère et bonne petite maman
je vous baise les mains et vous
embrasse bien tendrement - Dieu
vous donne un bon voyage -

1792
votre fils respectueux
et attaché
Léopold Godefr.

Je baise ma bonne Sophie mon cher
Mina - et le petit Friso -

Mes compliments à Mr Mathis que j'
remercie pour sa bonne lettre
de même à Mr Chopin -

Le Vicar aussi -
Je te prie mon amour de venir te
pour la belle - - Je ne t'ai fait photographier
rien - la tante la reprendra et la gardera

Sur elle si ^{vous} elle en veut, servir lui
qu'elle va en envoyant une

Marié de Teylerhaus
ce 17/8 1804

Ma très chère Marie ! Nous sommes sur le point
de nous mettre en route, nous nous dirigeons
vers Trarzenbad ou nous comptons d'arriver et puis
à Hof ou pour atteindre le chemin de fer - les
points marqués que nous comptons aller visiter
précisément sont Bamberg Wurzburg Regensburg Nuremberg
Sulzbach Carlsbad Carlsruhe Frankfurt Mayence Coblenz
& Cologne Aix la Chapelle et Bruxelles que nous

C'est un bon matin! Nous voilà enfin depuis
 aujourd'hui matin à Munich - et après quinze
 jours de voyage - nous nous sommes arrêtés au jour à Bamberg -
 un jour à Würzburg et quelques heures à Regensburg
 pour visiter la Walkalla. Cette par le roi Louis
 père du roi actuel - C'est un Palais magnifique
 l'architecture n'est peut-être pas - proportionnée - mais
 en revanche l'intérieur peut-être regardé comme
 un chef-d'œuvre - les murs sont en marbre rouge
 et le parquet en mosaïque - on trouve ici les
 bustes des personnages - les plus illustres. L'Allemagne
 pr. ce peintres, sculpteurs, astronomes, historiens, poètes
 &c. &c. &c. tout ces bustes en marbre blanc - A
 Bamberg nous avons visité la célèbre cathédrale
 et le palais royal - habité maintenant par
 l'Électeur de Saxe. Puis nous sommes allés à
 St. Ulrich médium Sépultaire - au - de feu
 roi de Prusse. Nous l'avons consulté pour
 moi -

Il nous a donné le concert d'après - comme j'ai
de la Rochelle quitte en passant - que je prouve
des petites - composés - et - parties souvenant
de Neumbarberum - et de Souverain - puis
que pour l'été prochain nous allons pour trois
semaines à Maribad - puis pour 4 semaines
à Tournay - - à Merenberg nous -
avons aussi visité - beaucoup de choses -
intéressantes que je ne veux pas marquer
ici car j'ai trop peu de place - mais
en venant à Alaba je vous en aurai compte
un autre et bien petit - manuscrit de M
tout en - et si vous pouvez alors - expliquer
bien plus étendue de vive voix que
par écrit. Nous avons employé aujourd'hui
tout - notre journée à faire la visite
de la ville - et de toutes les choses inté-
ressantes qu'il y a à voir - Samedi - nous arrivons
à Sinsheim - aujourd'hui Sinsheim
et au palais - de Sinsheim qui a

petit. représente celui de Paris et de
Londres. Nous allons voir à 8 h au Theatre
qui est - on est le premier sans tout d'abord
Et demain à 2 heures - de soir nous partons
pour - Aulgart ou nous nous arrêterons un jour

Je reussis avec surprise des douleurs dans le
soir - Le Dr. Schouler dit que la rate est
fortement enflée - quant au feu - il n'y a
rien de sanglant - et ~~il~~ se remettra avec un
temps.

Adein ma chère et bonne petite
Maman. Je te baise les mains et te embrasse
de tout mon cœur ainsi que ma bonne amie
Sophie - Et toi Maman et Sam, il est
bon - Ma bonne Pio - Mes compliments à
Mr. Mathieu et Mr. Rogues N. au revoir

avec respectueux
Adieu
Monsieur le 21/8/1867.

Bruxelles le 31 Aout 1863

220
183

Ma chère et bien aimée Marie !

Nous arrivâmes hier soir après 10 heures à
Bruxelles après avoir visité le même jour
le Dôme de Cologne aussi que l'église
d'Aix-la-Chapelle avec ses trésors, ici
nous comptons nous arrêter deux à trois jours
parce que ces courses journalières ne fassent
elles que de courte distance finissent par
vous fatiguer - Minnie dort parfaitement
bien - son appétit est passablement bon, cependant
il est de beaucoup moins considérable qu'il ne l'était
à Manchester, il a un bon ou mauvais mal
il ne se plaint pas des maux de tête,
mais en revanche il souffre toujours du mal
de côté, tantôt c'est mieux tantôt ~~un~~ moins
bien, en somme le mal n'a pas disparu -
J'ai même remarqué pendant le court de
notre dernier voyage qu'il était parfois assombré
silencieux ne prenant qu'une petite part
aux objets et aux personnes qui l'entouraient
et un fort affaiblissement s'emparait de lui

à tout ^{jusqu'à présent} prendre l'effet des cours de chariabad n'a
produit sur l'état de santé de votre bon
franc, ^{ou un résultat} bien secondaire et peu satisfaisant - nous
allons voir ce qui en sera plus tard -
Nous avons été bien pressés à l'écrire un
bien sûr Marie car depuis Munich, nous ne l'avons
pas expédié de lettre, mais étant continuellement
en mouvement, ~~introduisant~~ l'autot en voiture l'autot
en chemin de fer, ~~introduisant~~ et ~~déménageant~~
à tout bout de champ dans les hôtels de la
plus diverse ^{littéralement} qualité - nous n'avons pas
le temps de nous occuper de correspondance -
Je te prie cher Marie de dire à Tia que
j'aurais donné 500 florins pour sa les les
relatée à son jour de fête car j'ai
eu écrit de Stuttgart que j'accepte de ma part les 1000 pour son
faire une complète qu'elle saurait mieux choisir
que moi - Je te cède la plume à un
fils qui saura mieux expliquer les belles choses
que nous venons de voir ^{car sa pensée} ~~son~~ imaginations et
sont ~~si~~ plus impressionable, ses appréciations
seront sans aucun doute plus chaleureuses et plus
franchement de fond de mon cœur un bon aim
Marie j'embrasse Sophie Stas Miscolà et Ferris
mes compléments à Tia si elle y est un bon pour le petit
Aida - et tes amitiés pour Mr. Mathieu son très attaché Sœur

Ma chère et bonne maman ! Ce n'est pas une lettre délicate
que je puis vous écrire maintenant — car dans un roman-
menage pareil à celui-ci il est impossible de dire quelque
qu'on ne chose, ce n'est que un petit baiser
ma chère et bonne petite maman que j'ai envoye
à Bruxelles — Avant hier nous finis le voyage par
en bateau à vapeur sur le Rhine la première journée
en peu plusieurs — nous très avantagés car nous
n'avons pas souffert de la chaleur — depuis — Minique
vous vous êtes à Stuttgart à Carlsruhe à
Wadzbach à Mayence à Weisbaden à Frankfurt
à Krombourg à Cologne et à Aix la Chapelle
chaque de ces villes ne se a pas plus également
mais ^{mais il n'y a} pas dans chaque ville il y a le même nombre
de choses intéressantes et curieuses à voir —
comme je fais chaque jour croquis sur les différents
les villes que j'ai vu et sur les choses qui m'ont le plus
impressionné — j'aurais pu les écrire avec autant
plus de facilité de vive voix à Phébe — en
attendant attendez ma chère et bonne petite
maman que j'aim bien bien — nous va écrire
demain — après avoir écrit les lettres à la poste
l'embrasse — Sophie à qui j'écris demain
Bia — Adieu Maman et le bon soir
votre fils respectueux
Armand

222
185

Orme Thi et Sophia ne m'en veulent pas. - que j'en
suis. vivre. mais - c'est qu'il n'est impossible
de le faire - Amsterdam le 5 Septembre 863

Ma chère et bien aimée Marie !

Nous sommes sur le point de quitter cette cité
pour nous acheminer vers le Hanovre - la
Hollande est un bien beau pays aussi suis-je
fort content que nous l'ayons visité
j'espère que Minnie tirera parti de
ce voyage qui, est récréatif mais
en même tems eminemment instructif
surtout pour un jeune esprit impressionable
quoique hélas un tant soit peu apathique.
Je me & donne toutes les peines du monde
pour fixer son attention sur les objets qui
sont à même de développer ses facultés
intellectuelles, et si mes réflexions ne tombent
sur un terrain parfaitement stéril, j'espère
en Dieu que ce voyage en profitera
à notre bon Minnie - La santé
d'Agnes est assez bonne il est passable -
un peu gai - il fait beaucoup de mouvement
sans commettre d'exès, mais je remarque
avec peine que son apétit, ou l'exercice
qu'il lui fait - est bien au dessous de ce qu'on

pourrait en attendre - ses fonctions d'estomac
sont en ce reste en ordre -

Mon cher Adam sera déjà comme je t'espère
entre les bras de sa chère petite Maman
auprès si curieux nous plus d'ici à Vapourilla -
car d'après les ^{dernières} nouvelles qu'elle nous a données
son départ de Leipzig était fixé pour les
derniers jours du mois passé -

Tu croira peut-être ma chère Marie en j'as jugent
d'après ma dernière lettre que je t'ai écrit de
Pensées que tes deux dernières lettres n'avaient pas

parvenu à leur adresse - mais non, je t'ai
ai ^{bien} reçu toutes les deux l'une du 12 et l'autre du
24 du mois d'Avril - seulement on me les a remis
après que la machine était déjà expédiée, ainsi
tu en ai-je pas fait mention dans ma réponse -

J'embrasse tous mes chers enfants Sophie
Stas' Aniscola Adra et Josie - mes compli-
ments affectueux à Tia bien des choses

aimables pour Mr Mathias - et toi
ma chère Marie je te presse sur mon
cœur ton Agnès

Envi moi à Leipzig on j'espère arriver
le 15 ou le 16 du courant et dès moi si
Vapourilla a payé ^{quelque} Millard ou non ² comme
je te t'ai ^{garantie} car dans ce cas tu la je
reglerai ^{le montant} l'honoraire que je compte lui donner

223
86

Amsterdam le 4 Septembre 1766.

Ma chère et bonne petite maman !

Nous venons depuis huit ou quatre heures environ à
Amsterdam - nous ^{avons} admiré toutes ses beautés et
mondes qui ne sont pas edifiés, entre le palais
de roi qui a une salle magnifique - est
singul. par sa hauteur et qui est - ou est la
haut. une merveille du monde - il est effectivement
magnifique - quant au reste - c'est bien pauvre
en comparaison de villes que nous avons vues -
les rues sont ~~très~~ toutes sales, boueuses -
les bonnes œuvres ne sont pas très fort -
en un mot cela ne répond pas à la renommée
de cette ville si commerçante et si industrieuse.
Après avoir visité ces lieux, allons faire
une excursion de 6 heures environ dans le
pays - principalement à un des plus beaux
pays de la Hollande - Utrecht -
qui est des formes modèles - l'ordre le plus
et la plus régulière - ou pour cabotage
dit - Sans une de ces cabanes de petit bourgeois
qui est la plus ancienne du pays - Vous ne
sauriez vraiment pas - (non) comme tout est

22/9 1863 284 187

M. Auboin aura donc la bonté
de s'en charger - Adieu ma chère
et bonne petite-maman je te baise
les mains et t'embrasse de tout
mon cœur - ainsi que Tia - Sophie
Hlas. & c. & c.

votre respectueux
et dévoué
fils
Léopold

Leopold le 22 Septembre 63

Ma chère et bien aimée Marie. La lettre pour
Ta mère que Mr Mathieu m'avait remis a été
expédiée hier soir pour l'espérance paréque j'avais
appris par Cajeton que la Com. Paworowska était
partie depuis une huitaine pour la campagne -
Nous pour notre compte nous arrivâmes hier
matin à Leopold en après avoir voyagé à saisié
sai Minin et moi nous ne pouvons plus
attendre arriver le moment pour nous mettre
à tes pieds ma bien aimée Marie, aussi avions
nous le projet de partir demain matin pour
Skata après avoir mis les affaires en ordre
quant aux dépense que la batisse de Leopold
englouti - mais malheureusement Mr Antoine Larko
qui s'est relevé de son mal, est parti dans
le Stryjthi pour aller d'aprista à une commission

Concernant l'administration des terres de la fondation
de Skatoka, je lui fit savoir ~~mon~~ ma présence
à Liopol l'engageant d'arriver ici le plus tôt
possible je l'attend demain soir ou au plus
tard après demain - J'espère que dans 48
heures nous aurons fini réglé le tout, et j'espère
avec l'aide du bon Dieu nous retournerons
vers Skata avant la fin d'ici le prochain - mais
je ne suis pas à même de fixer le jour de
notre arrivée c'est bon dans ma prochaine
lettre que je te demanderai l'envoi des chevaux
La fonction dont tu parles dans ta dernière lettre
à Sastini ^{m'a} bien affligé mais Madame à la
passion de se mettre dans les courants d'air
et de l'exposer aux maux qui déjà t'ont fait
haut souffrir - Niamin Sastini et Kattitika sont
occupés de mettre les conceptions à l'exécution, Dieu
veuille qu'ils s'en occupent avec ^{succès} succès - Notre
bon Mission est plus ou moins toujours souffrant
sans être abattu ni affaibli - ~~Par~~ mais l'effet de
la cure ainsi que les suites de notre voyage récent
= celui sont bien au dessus de nos expériences d'hier
que nous avons vu ~~sur~~ aujourd'hui en comment
aussi - Dieu donne que le pauvre garçon ne retombe
dans son mal à l'approche de l'hiver qui vient
à notre rencontre - Je t'embrasse du fond de mon
âme ma chère Marie avec Sophie Das Misiola Akau
& Juro - Mes amitiés à notre bonne Vafurika
For Agévor

Ma chère et bonne maman. Vous: vite. Depuis
~~quelque~~ hier - à Leipzig - tant continuellement
occupés à courir dans la ville j'ai effectu-
ment fait quelques achats et plusieurs des-
commissions qui je crois es: finiront sur-
tout hier, chère et bonne maman. Les perles j'
n'en ai trouvés que 20 banetton Il voulait
Même fourer - encore 10 qui approchaient presque
à la couleur des premiers - mais j'en
ai pas voulu. me dit qu'il était mieux
de rien prendre que prendre quelque-
chose de mauvais. Le rest il les commu-
dra donc à Prague et assure qu'il les
aura dans Die à quinze jours au
plus tard. Quant aux bobines. Je n'en
ai pas pris de tout. Car es: ne
m'avez pas ^{noir} ~~noir~~ le marchand.
et chez Halbarz le mineros. S'quo es:
M'indiquer est plus grand que le C et
bien trop grand pour S'hai.

Le café Voltaire s'achètera aujourd'hui.
Et moi j'irai à l'Institut pour
payer et reprendre les chemises de Schick.
Nous avons été bien surpris - avoir
M^r Malheur à Slogol - Mais lorsqu'il nous
dit la saison - elle est bien ~~mal~~ ^{siège}
Il n'a pas vu encore son frère qui à ce
qu'il paraît doit être même puisqu'il est
en commission à Slogol et revient ce
aujourd'hui ou demain pour faire les
comptes avec Papa. Le fait est que
je ne sais encore grand nous partons
le lendemain de l'arrivée de M^r Auboin
En tout cas - j'espère que j'aurai le
bonheur d'aller embrasser dans le
courant de cette semaine - Ma bien
à vous et bonne nuit - Maman -
Les chemises de Slogol ne sont pas
encore prêtes elles ne le seront que Mercredi
et comme nous serons déjà partis je
ne pourrai plus les reprendre

Shata le 22 Juin 1864

226

189

Ma chère Marie

Après ton départ j'ai fait la ronde dans les chambres et j'ai
trouvé au dessus de ton lit ton crucifix les rosaires et
la sainte vierge que tu as en l'intention de me faire
garder jusqu'à ton retour, ainsi me vois-je empressé de
tous ces objets pour les déposer dans une caisse —
Selon ton désir et pour te rapporter le rosaire en
petites bleu que tu vois de réclamer par lettre —
Vas-y avec soin de ton confesseur / pas / pour te le
rapporter elle pensera de même au vin pour Angelyne —
Agner te rapportera de même la montre à répétition
dont la somme est gâtée et dont tu voulais
te servir pour aller aux Saïis de souff souffre —
ton fils a remarqué en outre que sa chère
Maman avait oublié la boîte à montre qui
était restée sur le prie-Dieu j'espère que
tu ne seras pas fâchée de la savoir car dans
ce petit monde on est souvent embarrassé
de déposer en sûreté la montre pendant la
nuit — Aujourd'hui après dîner j'ai vu recommander
Paris à Guellyark et la Landonain j'irai
essayer pour me convaincre comment ce voyage
dépense déplacement les convient, si le petit
garni se porte à merveille et si fait que Paris
et Trepotte avec une affabilité infaillible —

Tous les enfants embrassent leur chère Maman du fond
de leur cœur et veulent d'impétueuse impatience se
le mettre à ses pieds - Ici te fait dire
bien des choses obligeantes - Stanislas en fait
autant - Le tout est toujours incertain
et il incline à la plus hui nous eussent
une forte aversé vers le soir le tout s'est
rafraîchi un peu mais aujourd'hui j'arriverai
un peu plus tôt que je ne comptais
à nous le dimanche midi de suite -

Adieu ma chère Marie je t'embrasse du
fond de mon cœur avec Sophie et
Adrien - Maman grandpère des frères
Doulme tout à la fois

Agnes

Skata le 11 Aout 864

222

191

Ma chère et bien aimée Marie !

Je tiens à ce que ma lettre parvienne à terme
aussi suis-je empressé de l'expédier dès aujourd'hui
car je craindrais que le 15 d. c. arrive sans
que mes vœux les plus fervents et mes félicita-
tions les plus cordiales pour le jour de ta
fête ne fassent déposés à tes pieds -
En t'embrassant du fond de mon cœur et en
te disant tout ce qu'il y a de plus affectueux
ma bien aimée Marie je te prie gardes toi
ton amour à l'avenir comme par le passé -
Juris te fait de même ses gentiles félicitations
et me charge de te dire, le Juris Mamie
Kochan : Mamie, lubin i' le Juris j'est bardo
grosiny, - Quant à Stas. il faut depuis
deux jours de grands efforts d'un exercice
équestre mais j'ignore s'il parviendra de
tenir sa mesure avant le départ de
la poste - moi pour mon compte j'aurai

de l'air et que je ne me chargeant nullement d'être
l'interprète de ses sentiments - j'ai de savoir si
il a assez appris pour s'aider soi-même et pour
voler des ses propres ailes -

Notre cher Juris est toujours très bien portant,
j'ai comme un pigeon, aimant beaucoup à se
promener au jardin et venant à se faire charier
en voiture chaque une fois que six heures après
midi a sonné - depuis une huitaine je puis
satisfaire à desir sans interruption, car nous
joignons de bon temps - qui fait vite croître
- ment la marche des récoltes - qui ont
commencés de 15 jours plus tard que d'habitude -
Demain avec l'aide de bon Dieu je terminerai
la récolte du froment - dont un quart est
déjà rentré - nous y travaillons sans relâche
de crainte que le mauvais temps ne nous
surprenne et ne nous expose à de nouvelles
pertes - dont je fais amplement atteints
cette année - à -
La dernière lettre fut datée du 4 d.c. le

jour même on s'aperçoit mes contributions tu aurais dû
 recevoir l'envoi des 100 fr. etc que j'avais expédié
 au 31 juillet - je suppose que l'argent en question
 t'aura été remis le lendemain - au plus tard -
 Arthur est venu me voir hier avant midi et
 à bonn mine et ne peut renoncer à sa
 malheureuse manie, de bâter sans discontinuer,
 ce qui l'entraîne dans de nouvelles dépenses
 et lui occasionne des embarras sans fin -
 cette fois - à la part de l'héritage de M^r
 Leboxtha lui survient fort à propos, car
 nous aura-t-il ^{pour le moment} les fonds indispensables pour
 faire face aux exigences de ses créanciers
 élançiers - qui aimant à être payés
 à terme - Mes respects à Louise
 mes embrassements de ma part Samiela et
 sont à qui'd y a d'appellons à Teo - J'embrasse
 Maxim Sophie Misola et Adam -
 et toi ma bien aimé je te presse sur mon
 cœur ton Agénor

Au moments on se l'écrit la pluie commence
 il est à craindre qu'elle ne veuille durer quelques
 jours - à qui ne nous arrangerant pas d'abord
 plus joint sa lettre s'il la lui écrit il en a le mérite s'il n'a
 pas réussi il en méritera la honte

Chère et bonne Maman.

220
193

Je commence ma lettre avec les plus tendres
vœux pour votre fête chère Maman.
Nous voici au 10 Juin et c'est la première
belle journée que nous ayons. Maintenant
on peut bien dire que je ne vis que
de fruits parceque j'ai un dégoût de la
viande et des légumes. L'ocle Arthur a été
hier chez nous pour le déjeuner, aujourd'hui
d'hui nous avons M. Kosiobvati aussi pour
le déjeuner.

Fuzio va à la promenade régulièrement
depuis quelque temps. Il me nomme Josif
parceque je conduis quand il va en voiture.
Je vous baise les pieds et les mains ainsi
que Fuzio chère et bonne maman.

J'embrasse Tia avec mes frères et
sœurs.

Je baise les mains à Oncle Joseph ainsi
qu'à la tante Fani.

Votre fils respectueux.

Has. H

Skata i 27 Road 864

281

194

Ma hini Marie !

Je suis arrivé aujourd'hui vers les midi à Skata
en venant de Hamatzen - rarem po pryzjedzi
wypetani do Tarnopolu Kome po Cielie - Gregor
idzie z cetera Ustami biala siwemu a Drob
formali z cetera Ustami polwarowemu, woi idzie
prouy - areby formami na Komiach wie jerdziti -

Gregorowi daje' stawa na trzy dni to pod
na 28. 29. i 30 Augusta - na Dzin po 50 centow
dwom formatom po 30 centow talce na posarowione
Dzi talce wie daje' Gregorowi do ~~raz~~ raz
tutatem stawaego rarem 3/30 e a na comy
expas i 1/70 e ratak daje' Gregorowi 5/7
z Ustami na sie wyrachowai

Stas et Tasio se portent parfaitement bien et le
petit Louis m'a declare' ce ~~une~~ chameie jalk
pryzjedzi biala kuzmas' za rukis, aby jir
wie' popichala -

Dotam primo Znamionowego do Kapiu Zippas
w Tarnopolu alle albowim prouy wor muzety pryzwedzi

potrzebne mi blanky i relacje cieżar jeden, oraz
proszę, by posyłał do Tego Księcia miłk miłk oddać
jedną Znamionowankę i miłk na woz stadojki obstatunek
a ja należąca 2 lub Księciu oddać, by 2
jednostek miłk wite to Koniowi bzdur -
na w relacji ażeby miłk uchylić i w wite
względną to robić uwagi, że obstatunek
moj w stauow 1 1/2 cieżar blanky relacji
a cieżar cieżar ^{blanky} powinn być wynosić, 10 do 17/1 Am
zaś blank ma być 12 na jeden cieżar cieżar ten
obstatunek 18 blank - cieżar relacji powinn
~~blank~~ Koniowi oddać 10 lub kor 11/1 Am -
wrazie miłk miłk przystać 15 parck gozdati
Je t'embrasse Du fond de mon coeur

kon

Agnes

Leopold à 9 Avril 865

233

196

Ma chère et bien aimée Marie !

J'attendais ta lettre pour savoir comment la santé de
notre gros Sas allait, l'ayant reçue j'ai pu pour
premier plaisir de passer cher moi - procurateur
un bon list, daten un wysssinia jakie mi
byty osobiscie inane - miltent po opicie cety statosa
zarar powiedziat das est griff cybli rennabiscie aiga
sa to wypratti u dicit mi esse ale si d'arrays -
upen das unis inwongofunde Dasafte jizyn wyfferandij
sinian denlast yala - Das Statoge miltent mi wyssi
aricy diame wygie magto de top dai powod, lub bez
me Komplikac wyz obtusanie uog zarar po obunjeen -
Bardzo powiadat Turja Karawynja to jid oklady diama
woda i odwat das mizygn wysszite kurtel, obawjai
wagi bytoby bynij ale jideli bol jid ebyt wylki
wody powiwa si zar pod wygi wygubony znowomy ez erant
a poten Komprudy wronchem ceagle si odawinaja wosant
wyj dii fuzybykaut wyz unten wyfuntan wos, godye
ten was moant ze Staszyacki Karat aplikowae
arante, wyl miltent das est mi Eble, laer unisemat
que l'armia etait compie d'eau mais lorsque
lui fut entendue que c'etoit de l'armie toute
pene jid est dii fuzide aban das Arme Aruff wysszite
fuzant, unis unis ja dii Aruffwilt (off) fuzant
un fuzant duff si dii Aruffe fuzant unis
refar wylki miltent dii armia glauf zo bolus
digan - unis unis das wyz l'armie est zmi Aruffe

Ce do josi to stilyant jji rapunt une piguati toindri
 re choian d'arrinjor jji piguati solayji me wrywolywoly
 to raron shuborne da unj byty erezte spudziak
 da'zi na jnyoty misia'ie ta jnyotyjor jwar
 parlar an medcia -
 J'ai vu l'oucle Morlas il se porte bien i raron
 wrot, Cajetan est d'aper bonne humeur quoye
 jate - D'arone fait des toilettes remarquables
 et a mon avis un tant soit peu extravagantes
 j'aurais aimé que Mr Barrow ne soit le hasard
 la favorite parique je ne l'ai pas connu
 du tout elle est en impubere pas l'aler la
 voir enon aujourd'hui - Dans tous les cas
 nous allons nous rencontrer demain a d'ieu
 chez Cajetan - Mr Caloga te fait dire tout
 ce qu'il y a de plus affectueux, j'y ai passé
 une bonne heure on j'ai trouve all Sobanska
 me Unstla une dame qui est tres bien - elle
 veut de moi on elle a été faite pour presaler
 une requeste a l'Empereur - parique les deux
 fils sont condamnés pour 12 ans en Sibie
 Quant a Mier Felix il est en aubant avec
 re znow chodi i fait un motif je Dopyn
 Sostinger il est a unje se bien, w jalkinsas
 intente de wrot il les waganj plaw -
 Je l'embrasse un chue stani de joud de mon wcom
 ainsi que Doptini Stas Marola Athan et j'ero mes amies
 a Tia et a Mr Mathin - Minime se porte bien il fait
 tes complètes - hier la tante l'avait pris avec elle

au theatre on ou donne la juive - Adieu ma
chère tout a toi ton Agnes

Montreal le 14 Sept 865

235
198

Ma chère et bon ami chéri !

Je t'annonce que tout va comme par le passé, les enfants se portent bien, et nous souffrons d'une absence totale de pluie - il n'y a que Mr Mathieu qui est indisposé un peu, ayant un rhume bien fort mais il va déjà mieux - D'ailleurs mon frère Stanislas se plaignait à ça deux jours, du malaise, mais depuis il est parfaitement rétabli - Je t'envoie l'échantillon de crepine que tu as bien voulu vouloir ainsi qu'un petit bout de cordons, dont le Tapisier a besoin pour arranger les meubles - Le jour de ton départ la nouvelle de divorce nous avait annoncé à Vapunda que les chapeaux dont tu as fait la commande ont été expédiés et qui qu'ils seraient sa université de bien près - aussi les attendons nous tous les jours, et aussitôt arrivés nous te les enverrons à la fois, après que Vapunda ~~aura~~ aura rebire les sien - Je t'envoie aujourd'hui par rouage les harnais pour les ~~et~~ grands chevaux et une petite caisse avec

Des péripéties pour le cabinet du
Comte Vladimir Stiedrupski que tu lui
fais remettre - ~~aujourd'hui~~ par ~~le~~ l'intermédiaire
de M^r Sabine - Le jour que se
charge de transporter le remettre avec
petite note dans laquelle il sera dit
combien il lui revient pour les
frais de transport - J'embrasse Sophie
dont la fête est demain et le gros
Stas qui n'a du bien faire son ~~examen~~
examen - Adieu t'embrasse quelques mots
Les enfants t'embrassent de fond
de leur cœur j'en fais autant à ma
bien aimé Mami ton

Postscriptum

Agace

M Les frais de transport pour les deux petites
caisses sont l'une prise 99 livres et la seconde
grande de ~~la même~~ à payer vous en valent
2425 c. que tu voudra payer au
jour Menache Engelbach -

276
Shata à 19 mai 865 199

Ma chère et bien aimé Marie !

Dieu soit loué les enfants et nous tous nous nous
portons bien - il n'y a que Mr Sartini qui
est tourmenté par une grippe opiniâtre mais
il va déjà mieux. - Les hommes dont j'ai
parlé dans ma dernière lettre ainsi que les
pétrifications que ~~j'espérais~~ j'espérais
pour le comte Vladimir Dvidaszycki ne sont
pas parties pour despot comme je te l'avais
annoncé - par conséquent le juit a bonne foi
de ne pas bouger de place, ce dont je
veux d'être informé, ainsi suis-je forcé de
les faire reprendre les effets en question
pour les confier à une autre, je le
marquerai le jour de leur départ -
Vassunka envoie aujourd'hui l'argent, c'est
à dire la somme de 1100 franc à l'adresse
de la couturière de Lunville ou plutôt à
celle de la modiste qui t'a envoyé les
chapeaux -

Jusqu'à aujourd'hui nous n'avons pas de
pluie mais en revanche un vent insupportable
sifflant hier pendant toute la journée et
étant le peu d'humidité, qui reste encore
à la terre, les semailles s'en repaissent
visiblement -

Le doyen Frankowski est venu pour le
jour de la Sainte Sophie, en nous annonçant
que vous aviez honoré par sa
visite - Le lendemain de
son arrivée il a dit la messe dans
notre chapelle - Juris comptant dans le
nombre de l'auditoire s'est comporté très
convenablement, mais lorsque le prêtre s'approchant
de vous pour vous faire baiser la
patenôtre il s'est élancé en avant pour
que personne n'ait le pas sur lui -
et effectivement son bat ^{fait} a été atteint -
Les meubles verts sont déjà arrangés dans
les crippes que tu auras la bonté de
nous envoyer, ou que tu me renverras lorsque
je serai à Leopol - Quant aux matelats

on les arrangera avec le commencement de la semaine
 - même prochaine, parce que le crin n'est pas
 encore arrivé, on l'a déjà touché et c'est dans
 l'eau ^(cristalline)
 et maintenant il s'agit de le débiter -
 ce dont s'acquittent deux petites filles sous
 la direction de Monsieur Jean - l'atelier chambre -
 pour ce qui concerne les meubles jaunes l'après-midi
 l'un fera le rapport -
 Comme tu sais Tué avait l'intention d'aller
 à Tarapoto pour faire des devotions, mainte-
 - nant elle s'est ravisée - et elle s'en renonce
 la raison en est, son malheur devant ~~elle~~
 d'autel - qui elle veut brûler avant la
 1^{re} Frimé - au pré ne bouge-t-elle pas de
 sa chambre on a beau lui dire ce qu'on
 veut et lui faire remarquer que finalement
 sa santé s'en repentira, rien n'y fait -
 elle est ^{comme,} étonnée à son métier - je vais donc
 expédier elle? D'après demain pour l'expédition
 Adam joint sa lettre à la même elle
 et est passablement mal écrite quoique
 ce soit en copie de son ~~premier~~ ^{premier} ~~copie~~
 espai - mais en revanche il faut avouer qu'il
 met de la bonne volonté d'obliger sa chère maman -

J'embrasse Sophie et Stas avec toute la
bonté de remettre les 5^{fr} que je lui ai
promis en cas qu'il fasse bien son examen -
Et comme il a bien réussi il est à moi
de m'acquiescer de ma promesse -

Je t'embrasse du fond de mon cœur
ma bien aimée à jamais ton

Alexandre

Handwritten signature or note, possibly "Alexandre" or similar, written upside down.

~~Stas & Sophie~~

Stata à 22 May 865

238
201

Ma bien aimée Marie :

Tu as développée une activité prodigieuse
en écrivant dernièrement cinq lettres à la
fois, les enfants en étaient enchantés
parce que chacun de nous avait sa
part au butin - et nous tous, chacun de
^{notre} nous nous mêmes simultanément à lire
tes missives, après quoi nous échangeâmes
réciproquement les nouvelles que
tu as bien voulu nous communiquer.
Le juif le remercie respectueusement pour
les ~~medicines~~ drogues que tu lui as envoyés à
sa ~~première~~ femme, qui souffre du solitaire -
Après avoir longuement ~~l'~~ contemplé la
medicine et en ayant pesé le poids,
il dit avec attendrissement, to pociu
nasra sau' jert barba, doba se
biduej' ydowa pami, lata, et certe ce n'est
pas moi qui lui aurais fait opposition
en matière qui touche de si près mon
cœur.

Adam va commencer aujourd'hui ses bains de
sel car il s'est trouvé qu'il y en avait
encore pour 5 bains : et en attendant
ton transport nous ~~sera~~ surviendra, qui
si je ne me trompe a été expédié
ces jours-ci de Scopol - son
oeil va tantôt mieux tantôt un peu
moins bien - un jour-ci il faudra faire
usage du viticolone dont tu as parlé
dans ta dernière lettre -

Les harnais ont été expédiés hier soir
ainsi que la boîte moins grande avec
des pétrifications pour le Comte ~~de~~ Wadrum
Diedrichsen - Le juif s'est chargé
de te les remettre un plus tard le
25 ou le 26 du ~~ce~~ courant - pour
frais de transport tu lui payeras 2/50
ce qui est aussi marqué sur le
frankfort - dont le juif est porteur.
Depuis que les chevaux sont de retour
nous ~~se~~ faisons chaque jour de petites
excursions en voiture - M. ~~de~~ courant
de par le monde et Vafumba étant
donné à son métier notre société se borne
aux 3 petits enfants, à la bonne et à moi -
Moi y compris

Les promenades font grand plaisir à Jasio
 qui aime à être chassé et de faire des
 courses prolongées à pied dans le fond des
 forêts - ce va devenir avec le temps un petit Minerva
 Minium et Teo se mettront à leur cure
 au profit que l'eau de Seltz et celle de
 Pils nous surcroissent - Mascola jouit
 d'une parfaite santé et n'ayant pas
 d'affection bilieuse elle est bonne douce et
 gentile comme un agneau -

Hier j'ai eu les officiers à dîner ^{ils sont} de
 brave gens et jusqu'à présent fort accou-
 = dants - toutefois je n'aimerais pas
 qu'ils prennent racine à Stata - car
 à la longue rarement le civil s'entend
 avec le militaire, et les mésintelligence
 lorsqu'elles commencent à s'ensuivre, tournent
 habituellement au détriment des premières -

L'Aubric Charles Louis vient de me
 répondre à ma lettre ^{il} et se rappelle à ton
 souvenir - il est fort heureux de son
 second fils, qui dit-il jouit d'une parfaite
 santé - ~~il~~ et lui et sa femme comptent quitter
 Graz ~~en~~ vers la mi-Juin pour passer quelque temps
 à Vienne et pour ^{leur} aller ensuite ^{de} à ^{Mitteleuropa} ~~St. Petersburg~~ ^{Artschitz}
 leur chasser dans la haute Autriche

Lorsque je l'écrivais on m'a apporté la lettre du 19 -
je me réjouis que Stas aille mieux je n'en crois pas
que cela va valoir la peine pour les quelques
semaines qu'il va rester à l'hôpital, de commencer un
cours d'étude avec un nouveau maître, quand
je suis à l'hôpital je lui imaginai ce qu'il doit
apprendre en fait d'histoire et de géographie,
pour que le jeune homme ne reste pas par
faitement désorienté - Quant à Sophie je
n'en crois pas qu'on puisse se passer sans
faire de ce qui plus énergique finalement elle
devra aller ~~à~~ ^{visiter} quelque bain - C'est bien
dommage que la santé de M^{lle} Turlette présente
une tournure si fâcheuse c'est probablement l'hy-
drophobie qui la menace - Surtout le merci
bien affectueux de lui avoir envoyé sa
médecine et surtout d'y avoir mis tant
d'appréhension - Aujourd'hui nous avons une
forte chaleur sans qu'il vaille pleuvra; tout
deux - Walz a apporté ~~pour~~ ^{de un} 24 livres poids
de Venise, ainsi l'oupe t-on l'arranger les
les matelas - Tout se plaint si amèrement -
la raison pourquoi les matelas le couvrent si
peu et est motivée par l'arrangement négligant des
oreillers - on se sent étouffé sans l'avoir préalablement
tourné et ensuite c'est ~~dans~~ ^{de} l'eau bouillante -
l'embrasement Sophie et Stas - tous les enfants se couchent
à six pieds - M^{lle} Mathieu te remercie pour ton grand service
à lui si l'embrasement admet un bon ami Stas à revoir
ton Agnès -

Leopol le 11^e Juin 56

240

203

Ma mère et bien aimé Marie

Joseph est finalement arrivé hier avant d'arriver
hier soir je suis allé les voir - M^e est
une bien belle personne, très prévenante en
somme au premier abord elle m'a fait une
impression favorable - Aujourd'hui il y a
familiarité d'arriver de chez les Schemensky j'y
suis allé - j'aurais préféré de ne pas
être de la partie, parceque voulant
doigner sa santé il faut être au
régime et avant tout éviter les mets
épicés et succulents ainsi que les bonnes
gorgées de vin - enfin je suis sur
mes gardes et je me garderai bien de
faire quelque imprudence -
Jusqu'à présent tout ce que j'ai fait
c'est d'être qu'une cure préparatoire qui
se borne au nettoyage des intestins et à l'usage
oblique

mais dans le courant de la semaine j'espère
qu'une aînée en forme va te rejoindre, pourvu
que mon séjour à Leopol n'aille trop se
prolonger — Je t'embrasse de nouveau dans
quelques jours en attendant qu'il t'embrasse
mes chers enfants Sophie Paul et Anna
ainsi que toi ma chère Marie et de
fond de mon cœur ton

Agnes

Chère et bonne maman.

Je suis bien contente d'apprendre par la lettre de Sophie que vous ne devez rester à Truskawiec que 5 jours cependant je suis en même temps bien peinée que vous soyez souffrante, Je regrette que papa n'ait pas voulu rester là bas pour prendre des bains, car peut-être cela lui aurait fait du bien.

Avant hier une jeune fille qui était montée sur un arbre pour cueillir des cerises que Terecki voulait vendre; est tombée et s'est fait très mal dans les reins; on a tout de suite appelé monsieur Probst qui assure qu'elle ne s'était rien cassé; elle souffre horriblement, sa mère est désolée car elle n'a que cet enfant âgé de 18 ans.

Hier à notre grande joie papa est arrivé
vers 6 heures. J'ai été bien contente
d'apprendre qu'il se porte mieux, mais
pourtant, il n'est pas encore tout à fait
bien.

Adieu chère et bonne maman je vous baise
les mains. J'embrasse Agénor Sophie Stas
et Adam.

Votre respectueuse fille
Niziola.

Stas embrasse maman.

Skala à 12 Juillet 865

242

206

Ma très chère Mère !

J'ai quitté Acapulco comme je le t'avais annoncé
le 9 d.c. le lendemain j'ai débarqué à Métyuilla
où j'ai passé la nuit hier à 11 heures
j' me rendis à Kopyrque où je me
suis arrêté trois heures et puis je me
suis mis en marche pour Skala, au
beau milieu de la nuit j'ai rencontré
Jusé avec sa femme - le petit est hablé
mais il a très bonne mine, demandant
beaucoup après sa Maman - et après
sa Karita : Koutti dont il est enchanté
au moment que j'étais fatigué est
pris de moi s'occupant de ses jouets
de la façon la plus aimable et sans
faire de bruit une conduite qui n' a
surtout après appréciée - Périsola n'étant
pas en ordre avec son estomac et elle se
plaignait de nausées mais maintenant
tout va bien - Vasparka s'est remise

Me a bonne amie ne bougeant plus -
en somme sa santé est satisfaisante -

Monsieur de Kienin a fait du batamuctwa
^{en parlant} car il ~~me~~ n'a pas remis ^{ma} la lettre à
Vafancka que je lui ai confiée, ne
parvenant pas à ouvrir mes lettres
we wickham j'estim Klopow pour ce raison

ariby wsharat arigje j'ide Klave woy
deponowat a godyy kadowy re sobay byt
habrat nichu' mi go watyehowat
pocota odente - L'entree a tres bonne

mal ses enfants sont bien portants

et la petite Elise dont je ^{viens}

faisi commiserance a fait une coquette

Je t'envoie ma lettre pour ne pas manquer

la poste - J'embrasse Monsieur Sophie

et Adrien - de même que toi ma

bien chère amie tout
A. Klopow

843
Leopold ce 13 Juin 865 207

Ma chère et bonne Marie !

Je te remercie mon ange pour ta lettre
affectionnée que je viens de recevoir, j'espère
à l'heure qu'il est, que tu auras
déjà reçu deux de mes lettres — parce que
j'en ai expédié une le vendredi et l'autre
le samedi de la semaine passée —
Aujourd'hui j'expédie la bouteille d'eau
de Sillman ^{Antwerpen} pour Vassant
ainsi que ta lettre pour Simon —
Depuis ton départ j'ai déjà pris 4 bannis
qui m'en soulage un tant soit peu
mais il s'en faut de beaucoup pour
effacer ma parfaite guérison, Millemit
qui vient me voir régulièrement et qui
depuis hier assiste à mes bannis

préland que tout va bien et que vers le 25
du courant je pourrai quitter le port
étant parfaitement rétabli, enfin prenons
patience et nous verras si la prophétie
va se réaliser.

Je suis tout ^{satisfait} ~~heureux~~ de te savoir heureuse-
ment arrivée à Truskawice et d'y être
commode et confortablement installée.
Le brave Bier m'a fait grand plaisir
de t'avoir servi avec zèle je lui en
suis reconnaissant et certe il n'aura
pas ~~raison~~ motif de se plaindre
de t'avoir obligé, parique j'aurais
moyen de lui prouver ma reconnaissance - en
verité, je suis très sensible aux bons services qu'il m'a
me rend - mais mon cœur s'attendrit,
lorsqu'on s'empresse de venir au devant
des souhaits de son cher et bien aimé
Maman que j'aime du fond de mon
âme, que le bon Dieu te protège
et qu'il me garde son amour -

Je remercie Adam pour la lettre qui m'a fait
 bien du plaisir le bon enfant à peine débarqué
 à Truskawice il a pensé à son cher Papa - je
 le prie d'être bien sage et de ne pas occasionner
 le désagrément à son incomparable Maman -
 j'en adresse la même demande aux trois amis
 qui l'accompagnent - Je t'envoie par la poste
 de demain les timbres poste que tu réclamais, ainsi
 que la livre que tu ^{desire} ~~veux~~ si je la trouve
 dans la librairie, aujourd'hui je ne puis le
 faire parce que j'aurais manqué le départ
 de la poste qui part à 2 heures après
 midi -

Joseph et sa femme sont partis hier à deux
 heures pour aller passer la nuit à Zloczow
 parcequ'ils ont renoncé à aller voir les Vases
 Wlasi Pawlowicz - aujourd'hui ils comptent
 en passer la nuit à Sierosow et demain
 on va faire l'entrée triomphante à
 Kozaczyn - Les jeunes Sierosowicz
 partent aujourd'hui - voilà les quelques
 nouvelles que je suis à même de te
 mentionner - Minnie m'a écrit une longue
 lettre mais il ne me donne pas de nouvelles.

La batiffe avanci ¹¹ y veini deux fois
par jour, l'ingenieur ^{ingénieur} pape don Travista
mais il a encore bien des choses à faire
j'espere qu'il les achvera dans le courant
de cette semaine —

J'attends aujourd'hui l'arrivee de Stanislas parceque
d'après la lettre de Adam il a
du quitter l'Italie hier avant midi —

J'embrasse mes enfants Sophie
Isas et Adam et toi mon

couge bien aimé je te pense
souvent de mon coeur ton

Agnes

Leopold le 22 Juin 865.

245

209

Ma chère Marie ! Hier me faisant précieusement
son rapport, sur tout ce qui se passait à
Truskawice lorsqu'on me remettait ta lettre en
date du 20 d.c. je me rejoins que
tout y va bien, parqué les froids
qui nous tourmentent depuis 10 jours
me donnaient de grandes inquiétudes -
Mais dans tout ce que je vois il
paraît, que Tu n'as nul espoir
de faire une cure quelconque, et
me semblait cependant qu'il t'eût convenu
avoir obtenu de boire quelque eau
et de faire essai des bains de
Truskawice - il faudrait pourtant faire
quelque chose contre les engelures qui
te tourmentent impitoyablement en hiver -
Tu piches la sagesse aux autres sans
se laper, mais lorsqu'il s'agit de
la personne tu fais défaut aux principes

tant promis par toi-même -
Barline est enon ici, elle compte partir
après demain pour la campagne je me
suis engagé de lui remettre la lettre -
son mari part aujourd'hui pour Paris
avec l'intention de s'en retourner au
plus vite après de recevoir à Mymska
pour la fête de Barline -
je t'en mande une fausse nouvelle
en t'annonçant la mort de M^e
Ortonska la pauvre dame se meurt
continuellement mais jusqu'à présent elle
compte encore parmi les vivants -
La nouvelle de son décès fut répandue
à Livopol avec beaucoup de certitude, mais
quelques jours après on en était informé
autrement - Malheureusement plus la chose
avance, plus elle aura de souffrances
à endurer - qu'elle supporte dit-on

avec une patience angélique —
 Quant à moi, mon rhume est déjà
 passé et nous sommes convenus de
 recommencer ce jour nos bains — à 8
 heures du soir — ~~par~~ ~~aux~~ = quels ~~Milnet~~
 va assister comme d'habitude —
 Adieu ma chère Marie je t'embrasse de
 fond de mon cœur avec Sophie
 Stas et Adam — ton
 Agnes

M. Stanislas voyant que mon mal n'était tellement
 grave est parti après un séjour de
 24 heures, il m'a promis de vous venir de
 la Suisse et puis de Normandie où il va
 prendre les bains de mer ce qui aura lieu
 dans la seconde moitié du mois d'août

Leopold à 26 juin 1865

847

211

Ma bien aimé Marie ! Hier vers les cinq heures
après midi lorsque j'étais à dîner chez Ruffochi
notre cher Mimmi est arrivé à Leopold, ce
ne l'attendant que le lendemain, mais le jeune
homme a fait une course un tant soit
peu forcée car le 24 d. e. il avait quitté
Trembolet le matin puis il fit l'examen à
Tarnopol et le même jour il a passé
jusqu'à Floras, ce sont environ 13 milles
qu'il a fait dans le courant d'une journée
avec les mêmes chevaux, la distance par elle même
ne serait pas exorbitante si le voyage ne se
prolongeait par —

Milani France la chose en ordre que Sophie n'aie
qu'une seule par jour, savoir à pourij rotadele
dan in megalonj ale se Kabij Ukon cirjiri na
brak kvari bytoby barde ala godyby miata zornolmiani
mni mufe del Tugot est kollovnan guonjgum — Le
rebrimiatova ja bolz kalle jest wposredku bo
to dowarki z worta skubite wyjawa ale idin

placé o la asily kabruata esse ene zamborimaty
iz i asily masyly i ponoby z klysty, co miera
Pursuqy ay maga izine - inif fuyt Platerot
wnar et ifu ppy lab wam dri Gouffin
ipm impouffret in 8 vob 10 Tuzq zastorygon
woltz, zolaron z ra dri 8 Muisa Ci
pny wioz Ulong Ulongun Cortaj se la dri
pica maffly i Kapiele bawdz en pny wioz
Je y a trois jours que j'étais chez Cajetan
moantisy o Dicitant o ab zolowin mais il
n'y avait rien d'alarmant dans l'état de
leur santé, d'ailleurs s'il y avait le moindre
dangz touch la ville se commencent une
nouvelle - pour m'en convaincre j'vais aujourd'hui
avec Minin chez Cajetan, mais je ne puis
donnerai plus de nouvelle jusqu'il faut
remettre ma lettre avant midi a brax jui
jeit pe Dicitant, gedyby byto co régo aspres
jathu jizeli cas me bdy unlesat - Je cede
la plume a Minin qui veut se mettre aux pieds
de sa chère maman - J'embrasse Sophie Stas et aban
et lui ma bien aimé bon voyage

Leopold le 8 juillet 865

248
212

Ma bien aimée Marie. Comme je t'ai annoncé
par télégraphe je suis arrivé à 9 heures du matin
à Leopold ayant quitté à 6 heures du matin
Skutskajow - le voyage ne m'a pas fatigué
du tout - il n'y a que la chaleur torpente
que j'ai trouvée à Leopold qui m'a déprimé
un tant soit peu - mais après un bon
somme je me suis senti rajeuni -
A peine débarqué je t'ai envoyé chercher
Mellnitz pour lui parler de moi et de ma
colonne chérie qui séjourne maintenant à
Tustkanice, quant à moi il m'a dit très
franchement qu'un séjour prolongé à Leopold
serait parfaitement supportable qu'il s'agit
simplement de boire les eaux de fachingen pour
fortifier la vaisselle, ce que je mettrai à
exécution plutôt à Skata qu'à Leopold, un
autre fait qui m'arrangera, moi je suis fatigué de
marcher, blaise je suis bien sûr que je serai fatigué
bien sûr - mais nous nous en irons

Do czego mi mierzono gadaniny i kombinacje...
wielce bardzo przyjemna, tak z se będy...
jakiś in i tego samego powietrza...
wydobył -

Względn. Skarke moze et Millerst arcy...
uznanie az do Tarciju wyjzdu...
Stojnowo i umiysna' doci' arcy soluj -

O Losi nie powieszynego...
nie mogtum...
i usmieciowego...
wiale mi' polupony -

prostem Millersta arcy...
i wskazan wnt...
jku Gofmud...
Mowitem...
Dnia ze...
i ze sta tego...
jui wody...
wscworom...
archy na...
solujja...
yorkina...
tygo...
Browitany -

Millerst...
Dnia ze...
i ze sta tego...
jui wody...
wscworom...
archy na...
solujja...
yorkina...
tygo...
Browitany -

przesyłał piśmie Kapingem, które to wody do Zosi
 są już porządne -
 Mówi teraz jest ~~to~~ lepij umiankałi jak on miłi są
 liśćki is - wchylami wyją brojki byto na swim
 mijsien -
 Względem Agnora za prowidem Antanta acoby po jego
 powrocie do domu swow jego studiona i ~~z~~
 wstrob i znowi dowad - bo on przykonany cngli
 Kapiła Tuskawicelli i piw wad dobie on zroboty
 i wlasnie se bialant Nicinia przed wyjadem wstawowad
 do kontumarii de swy amiole j' suis alle à
 la recherche des nouvelles pour t'en envoyer quelques
 unes - et pour en avoir j'ai dirigé mes pas vers
 les Postes, dans cette foire de nouvelles et
 d'anecdotes j'ai vu ce qui est appari - Que Mr Edward
 Komoroski j. Pomaszkan j' était mort pendant que
 j'étais absent de diopol, son état de santé s'est
 amélioré de beaucoup ~~avant~~ 24 heures avant de
 mourir au point que ses enfants et ses cousins qui
 s'étaient réunis à diopol, ayant été alarmés par des
 nouvelles inquiétantes, sont repartis pour la campagne -
 Le pauvre homme se sentait déjà si bien que
 la veille de sa mort il avait passé quelques
 heures au balcon - fort à coup des douleurs
 aiguës l'ont saisi - et il mourut quelques heures
 après - Bon consolier le jeune homme j'ai
 d'ici maintenu - les fiancées de Mr Jean Komoroski

avec M^{lle} Mottin viennent d'être célébrés au grand
chapein de M^e Malouin, qui ne se ~~se~~ tâche guère
ses communs et qui déclare ouvertement son mécon-
-tamment envers toutes personnes qui ont la patience
d'écouter, de l'entendre diriger -
A peine débarqué j'aurais voulu envoyer à M^e
Turbut les deux bouteilles dont tu m'as chargé
mais par contretemps Madame a quitté Leznoy
pour quelques jours avec l'intention de se
rendre à Bastonni - au dire de M^r Roubotte
M^{lle} Turbut comptait revenir aujourd'hui, si cette
information étoit exacte j'en manquerais pas de
deposer chez elle ton bon précieux, mais si son absence
se prolonge outre mesure, et que M^r Lhopol avertis
son retour M^r Roubotte aura la bonté de me remettre -
Madame Roubotte qu'elle le 15 d.c. Lami et compte
venir à Leznoy le 20 - parce qu'elle desiroit s'arrêter
deux jours à Vicine - M^r Sabyri a trouvé pendant
mon absence chez un antiquaire une bible allemande traduite
par Luther imprimée à Riga l'an 1677. j'en ai achetés
pour Vicine - ^{afin} pour qu'il ait cette très vieille dans
sa collection - Adieu ma chère amie je t'embrasse
du fond de mon cœur avec tes enfants Ninon
Sophie Stas et Adrien - rappelle moi à la bonté M^r Lhopol
ton Agneau

P.S. Je te remercie pour ta dernière chère lettre
qu'on vient de me remettre Agneau

250
214

Lundi Baden le 13 Aout 866

Je rentrais chez moi après le bain, dans l'intention
de t'écrire, lorsqu'on m'avait remis ta
chère lettre que Tu m'adressais de Tarnopol
tout y était en ordre moins la date qui
me manquait ce n'est qu'à l'aide du timbre
poste que j'ai pu parvenir à m'orienter
et j'apprends que ma chère Maman
arriva le 8 d.c. à Tarnopol à l'heure
qu'il est je te suppose déjà à Skata -
Bon ne pas oublier tes commissions j'en
ai chargé tout de suite suite Kottischka
qui les a noté exactement -
Stanilas a terminé son séjour à Poische-
nan et nous ~~arriver~~ arriva hier vers midi
à Baden, avec l'intention de s'y fixer
jusqu'à lundi prochain - C'est précisément
le jour où je compte terminer ma
cure et d'aller à Vienne pour quelques
jours - parique ^{directes} selon toute probabilité
les communications entre Vienne et
Cracovie ne pourront être guère rétablies
avant de à 15 jours - j'attends cette
côté événement avec impatience car je

T'avoue sincèrement que le voyage me manque
de prendre la route par la Hongrie, l'Autriche
en restant à Baden 4 semaines, j'aurais peut
être une cure régulière, qui semble me faire
quelque bien - je ne dirai pas d'en être
parfaitement satisfait, car mes crampes se
renouvellent mais elles sont moins violentes
Et entre les accès qui arrivent il y a
trêve de quelques jours - Le temps est
sans discontinuer des plus détestables, il n'y
a pas presque de jour sans qu'il pleuve
et un froid péricéte nous force de nous
vêtir chaudement -
Minnie finit aujourd'hui ses 21 bains
Et ses 20 cruchons d'eau de Carlsbad,
il en est très content disant que dès
à présent il n'aura plus besoin de
se lever après six heures ^{In matini} - Minnie
ne se plaint pas ni de maux de tête
ni de son foie, quand à son sommeil extérieurement
il est assez pâle sans avoir mauvaise

meine, auf jeden Fall ist die Frau abwesend
geblieben, und ich danke dir für die
Nebst dem abwesend erkrankte zu liegen, das ist
ganz pass - das würde die beiden alle
die Triebkraft sein Ende machen -

Tia ist parti pour la France le 10 d.c.
comme elle en avait le projet, ayant bonne
meine quoique un tant soit peu affaiblie, a
Lunewille où elle compte rester, une petite semaine
elle aura tout le loisir de se reposer - et
de reprendre ses forces - et d'engraiser un peu
car elle prétendait d'avoir maigri beaucoup à
Baden - la dernière lettre que tu lui avais
adressée par mon entremise ne l'a plus
trouvé ici, ainsi Adrien l'a-t-il expédiée
à Lunewille - Adieu ma très chère Marie
je t'embrasse bien tendrement avec Sophie Stas
Adam et Juste Ton affectionné

Baden le 27 Juillet 86 ²⁵²

216

Ma chère et bon ami Marie!

Depuis que nous sommes mariés jamais je n'étais aussi long-temps privé de tes nouvelles, il y a deux jours je suis allé à la poste de Vicence croyant qu'il y avait une lettre pour moi, hélas mes démarches étaient infructueuses, de sorte que depuis les communications interrompues entre Crivori et Vicence il n'y a presque pas moyen d'avoir des nouvelles de Lépore. — Nous nous portons heureusement parfaitement bien — Tià est établie ici depuis six jours et elle compte partir pour la France après avoir pris exactement son 20^e bain. — Quant à nous notre cure va durer jusqu'au 16 du mois d'Août après quoi nous reviendrons selon toute probabilité dans nos foyers — car le monde est par trop bouleversé et l'agio démesurément haut pour se mettre en course de par le monde.

Navilas est à Richman où nous sommes allés
le voir hier - il nous a fait les honneurs
de l'établissement & des environs qui
sont charmants -

Tu auras probablement déjà appris par l'intermédiaire
de de l'oncle de Nostas que S. M. a accordé
aux dames visitandines de l'Institut en Galicie
à condition que leur constitution comme elle l'est
d'ailleurs ~~devenue~~ déclarée elles-mêmes, ne
tombe à la charge de l'état - L'Empereur
~~par~~ qui en a très gracieusement accueilli à
moi de l'impression d'acquiescence à ma demande
parce que le lendemain on ^{lui} présentait
ma requête en faveur de M^e Chotomowska
et de ses sœurs, le tout fut décidé - Mais
j'en ai pu connaître d'une ^{manière} assez plausible,
car voulant pousser l'affaire en avant si
~~le lendemain de mon audience près de l'Empereur~~
me suis vu chez le Ministre d'état avec
l'intention de l'engager de faire un rapport
favorable au point que ma requête présentée
à l'Empereur lui parviendrait, mais qu'elle

Baden le 30 juillet 866

254
218

Ma bien aimé Marie !

C'est aujourd'hui pour la première fois depuis
notre départ de Léopol que nous avons eu
de tes nouvelles par l'intermédiaire de Tia qui
vient de recevoir ta lettre en date du 25 d.c.
et comme tu lui as écrits mandes qu'un jour est
précisé tu m'avais adressé la missive pour
Vienna, j'aime à croire que demain ta
lettre me sera remise -

Depuis notre arrivé à Baden autant vaut
depuis 7 jours nous avons un temps détestable
qui fait que notre séjour d'ici n'est
nullement enviable - au plus attendons nous
avoir impatiemment le terme de notre cure
qui va finir au 14^e du mois prochain -

Voilà les événements extraordinaires qui se sont
passés, et ^{avec} l'incertitude si la paix ^{en Europe} va être maintenue
ou non, je renonce pour cette année au projet
d'aller faire une excursion soit en Suisse & soit
en Allemagne — et comme à ce que je
vois d'après ta lettre que Tia vient de
recevoir tu n'es nullement pressé de quitter
Léopold je suis tenté de croire que nous
t'y trouverons encore —
Nous avons fait il y a trois jours une
excursion à Reichenau pour aller voir
Stanislas qui s'y plaint, en effet la
belle nature y prête de grandes ressources
et la variété des sites engage le touriste
à d'innombrables excursions, nous y avons
passé ~~un~~ à peu près une journée, ^{en mon}
frère nous en a fait les honneurs et
si le temps est le plus favorable favorable
en nous en aurons été parfaitement satisfait.

mais avec des bouffées de ~~de~~ vent qui vous
 portent le sable et la poussière au yeux
 on fini facilement à se dévotager tout
 de même j' suis bien aise d'avoir visité
 ce cet endroit qui ~~est~~ occupe une place marquante
 dans le grand nombre de beaux sites qui
 environnent la métropole, qui sont et
 par parenthèse, ~~en~~ à la suite des évènements
 dont toute la monarchie se ressentira, porte
 l'impression de l'abus l'abaissement — Quant
 au cours des évènements politique j' ne le
 dirai pas le mot, parce que les journaux
 en parlent plus qu'il n'en faut et ce qui
 j'ai est, sans aucun discernement — mais si ne
~~ne~~ ~~en~~ ~~me~~ ^{l'}forme nullement, chacun voudrait
 être le premier à ~~l'~~ lancer une nouvelle
 dans le monde et cet empressement fait
 précisément, que les annonces colportées par
 la presse son dépourvues de toute critique sensée
 et sensée — Comme dit l'évris, "Tu aimes sensée"

Martin se porte bien et il commence à avoir
meilleure mine c'est un bien bon garçon et
il serait une perfection s'il ne grognait pas -
et s'il ne voulait pas dominer le monde
qui l'entoure en un mot Madame vous
l'avez gâté un tout petit peu se laspant
morgiane de l'air à autre -

Tia est après bien mais pour le moment
les bains l'ont affaiblie un tant soit peu,
elle aurait besoin de se reposer davantage et
surtout de dormir paisiblement, mais demeurant
vis-à-vis de l'église et habitant une
rue assez animée, dès le grand matin
on trouble son repos et à son âge
une fois vieillie on a de la peine
à se recoucher - Je t'embrasse ma chère
Marie du fond de mon cœur avec Sophie
Hélène Misota Adam et le petit Justin
Tout à toi ton Agnès

256
Beste le 22 juillet 806.

220

Ma chère et bien aimé Maxie !

Avant hier soir vers les dix heures nous sommes arrivés à Beste après un long et ~~fatigant~~ fatigant voyage - établis dans un hôtel très bien situé et confortablement arrangé après une bonne nuit, nous avons repris nos forces, pour visiter le lendemain les curiosités des deux villes sœurs - et tout en balançant entre le projet de partir aujourd'hui ou demain pour Vienne - Henri Koltich et Louis Strzyuski nous ont rejoints ici avec le train du soir - il fallut par conséquent leur faire grâce de la journée d'aujourd'hui - et remettre notre départ à demain - Quant à moi les amis de Bude ne lui conviennent pas

ou le peu de soufre qu'ils contiennent, se
sont à vrai dire des terres, à quarante
degrés de chaleur; mais les parties ferugineuses
sont prédominantes — ainsi est-elle décidée
de quitter Baste et de se rendre en
Bohême en France, où elle compte ~~se~~ aller
s'enfermer à Bloisville — C'est donc demain
que nous ^{partons} pour ~~accéder~~ à Vienne ~~demain~~
sans être trop décidés de prendre la direction
de Gersendorf et florisdorf ou bien celle de
Hutwiesing, la première des deux directions
exige un voyage de 7 à 8 heures la seconde
au contraire nous prendra environ 13 heures —
de route — dans tous les cas le train qui va
venir ce soir-ci de Vienne, nous informera
si les communications les plus directes entre Baste
et Vienne sont interceptées par les Russes
ou non — à la suite de quoi nous allons
fixer nos projets —

Les nouvelles qui nous survenant sont de plus
 en plus alarmantes il paraît que la panique
 s'est emparée ^{non seulement} des habitants de Vienne mais en outre
 même ~~de~~ des hauts fonctionnaires militaires et
 civils — on s'apprête à vrai dire de livrer
~~l'importante~~ bataille aux Russes, mais on voudrait
 absolument ^{qu'ils} se présente à l'indroit qu'on
 leur a fixé d'avance — tout ceci prouve qu'on
 voudrait se tenir sur la défensive et
 qu'on ne se croit pas en force d'attaquer
 l'ennemi — mais un ~~si~~ ^{si} lâche lâchage de ce
 genre décourage une armée qui s'est-on compte
 encore environ 300,000 mille hommes — et entraîne
 en même temps les habitants de la métropole dans un état
 fébrile qui peut facilement les pousser
 à l'exès — et tout prouve ~~que~~ nous sommes
 à la veille de grands événements — qui s'apprêtent
 de fonder de tout leur poids sur la
~~jeune~~ Autriche —

Plusieurs t'écrit de Vienne aujourd'hui il est occupé
d'exploiter les universités de Beste et de Pude,
dans le moment il est allé au bain avec
Madame Stroganoff et Kruenauer et Craykovitch
en un mot la société des hommes sages lui
convient beaucoup ce dont je t'en rejoins
infiniment — et tous ces Messieurs ont
beaucoup d'amabilité pour lui —

J'embrasse de fond de mon cœur Sophie
Musiola Stas Anna et Jussu et toi
ma bien aimée ~~Anna~~ Marie

Ton
Agnes

Baden le 1^{er} Août 86 88
222

Ma très aimée Marie

Ce n'est que le sixième jour que ta lettre
en date du 25 juillet m'a été remise j'en
étais bien désireux car depuis 20 jours environ
je n'avais point de nouvelles des miens -
Dominiak et son wife natyżęta, chciąno u ymias
les adyęci Kolesi Curnowicelny Dobrosi i robota
z ich ub Kupie nicchiata, byto natuę 2 tozyc
owe 1500 f w Anglijski Bank i Karai sobe
wydai na ty summy chcię to jęto po prostu
Kwart Bankowy - ad ty summy pęcinsly ma
po $\frac{5}{100}$ za was Kollayji, a w Karszyc chcięci
Kollayny ma prawo wyposiadacię 2 tozyc pęcinsly
i Terminus 8 dni, la banque rembourse l'argent
y ajoutant $\frac{5}{100}$ pour le lens du placement -
c'est c'est ibi la facon la plus simple de
placę probablement l'argent en question -
Ainsi se porte parfaitement bien les deux
les fond beaucoup de bien et avant tout
le repos et la distraction. J'ad et joint

le pauvre enfant travaillait trop et ne pensait
pas assez de sommeil - Quant à moi je
suis ni mieux ni pire mon état est toujours
le même - *Stata masagna videtur in*
psalms -

Je me réjouis de ce que Adam et Augusta
ayant fait leur première communion j'espère
que Augusta est et est en son âge de comprendre
et d'apprécier l'importance de cette
~~solennelle~~ solennité, pour à cet égard
Adam - il ne manque pas d'entendement
tout jeune qu'il est, de même j'ai les croix
surtout trouver en lui un penchant pour
la piété - qui comme de raison à besoin
d'être soignée et développée -

J'ai fait la visite des magasins de meubles à
Kœnig mais nul part je n'ai rien trouvé
de table en acajou avec grand grand verre
je l'aurais désiré, en attendant la prochaine fois
à Kœnig je ferai encore la route sans dans l'espérance
de mieux recevoir - Je l'embrasse du fond de
mon cœur avec les Sophie Louise Stas et
jusqu'à tout à bon ton

Agnes
Les dames visitées dans l'après-midi, qui d'elles
se sont de Schabbe en Galicie, on a donné
à l'occasion à l'occasion de l'occasion pour l'occasion

Baden le 4 Nov 866 259
223

Ma chère et bon ami Marie!

Je ne conçois pas comment il se
fait que tu ne reçois pas de
nos lettres car depuis mon départ de
Léjor c'est la 4^{me} fois que t'envoie
et notre bon Vicini en a écrit de
même ^{autant} pour son compte, il est vrai
que la dernière guerre a rendu les
difficultés et très peu régulières les
communications entre Vicence et la
Gabiine, mais cependant il est impossible
que les lettres se perdent et ne
parviennent, quoiqu'elles tardent
à leur destination, nous le voyons
d'après les lettres que tu nous as
bien voulu écrire. Enfin dans le
présent tout est embrouillage et
confusion et en faut par conséquent subir
les conséquences - et s'armer de patience -

Le beau temps ne nous favorise pas
le froid qui ne discontinne pas et nous force
de faire usage de nos paletots - ma
santé s'en ressent car depuis 8 jours
mes crampes ont reparu de nouveau et
j'ai ~~pu~~ dû interrompre ma cure c'est à
dire il me fallait renoncer aujourd'hui
aux bains et aux eaux de Carlsbad -
Ces jours-ci j'irai à Vienne avec l'in-
tentif de consulter un médecin soit
Fleischmann ou peut-être une spécialiste
médicale dans le genre des mains dont
je souffre - je le ferai par acquit
de conscience, mais je ne crois pas
que ça m'aide de quelque chose -
Tia a assez bonne mine mais elle
se plaint d'être très affaiblie je
suppose que seulement est une suite
des bains qu'elle prend -

Stanislas devant venir nous voir il y quelques
 jours, mais les transports militaires qui
 se rendent en Italie, où la paix n'est
 pas même assurée rendent les communications
 de la Sardaigne très difficiles, au point
 qu'il n'y a qu'un train par jour qui
 est voué au public civil — il paraît donc
 que Stanislas terminera son séjour à
 Reichenau et qu'en suite il s'établira
 pour quelques jours à Baden avec l'in-
 tention de se rendre plus tard à Metz
 ou il avait l'intention de s'établir pour
 un quinzaine avant d'aller chasser en
 Bohême; si les Prussiens ne l'en empêchent
 qui doivent quitter ce royaume aussitôt
 que la paix sera définitivement conclue,
 ce qu'on espère dans quinze jours à peu près —

L'archiduc Charles Louis qui m'a aimablement
très gracieusement me chargera de te dire bien
des choses obligantes, il est toujours le
même, c'est à dire bon, aimable et cordial,
mais à ce qu'il me paraît, il n'est
pas assez préoccupé de l'importance des
événements — En général la cour impériale
n'apprécie pas assez la gravité de la situation
actuelle, qui pèse d'un poids énorme
sur l'ensemble de la monarchie et
spécialement sur l'avenir de la dynastie
régnante, en un mot les Habsbourgeois sont
incapables de saisir une nouvelle idée, qui
leur offrirait l'alliance sincère ^{avec} de la France —
Et leur rendrait la possibilité de sortir des
difficultés politiques dans lesquelles son immobilité
diplomatique l'avait fourcée — Je t'embrasse
du fond de mon cœur avec Sophie Stas Perswa
Adieu à Paris ton Agnès

Viennne se met aux pieds de sa chère Madame
à l'écart de Paris —

261
225

Baden à 6 Août 866.

Ma chère et bien aimée Marie !

Ici j'ai bien pensé à notre cher Jésus qui vient de finir ses cinq ans, que le bon Dieu le protège et en fasse un homme de bien -

Tu as tort ma chère Marie de vous accuser d'insouciance et de manquer d'amour, moi et Ton fils - Lui au contraire nous étions bien exalts à expédier nos lettres à tout vol; depuis notre départ de Lozère, moi je suis actuellement à ma 5^{me} lettre et Minnie en a écrit pour son compte 6 lettres, ce sont donc les entraves, dans les communications occasionnées par une guerre désastreuse pour l'Amérique, qui font souvent marcher les lettres pendant des semaines, au lieu de les faire parvenir à leur destinations dans moins de 48 heures -

Le temps ne discontinue pas d'être détestable à qui m'empêche de me baigner depuis 3 jours

et je me borne à l'usage de l'eau de Carlsbad
qui à ^{d'après son effet} en juger dont je me ressens jusqu'à
présent me fait plutôt du mal que
du bien, car cette eau irrite et ma
vessie et occasionne par là des crampes
qui me font souffrir, et me découragent
souverainement - à tout prendre je crains
que la cure que je suis maintenant
va totalement manquer son effet.

Ces jours-ci le temps est si mauvais que
je n'ai pas le courage d'aller à Vienne
de même le transport des Tronjes qu'on
conduit en Italie par le chemin de fer
dont un empêchement réel, de communiquer
avec la métropole - car il n'y a que
deux trains qui sont venus aux civits
ou pour parler le langage de nos
héros - aux peccatores - j'espère en Dieu
que cette maudite navette va finir
demain ou après demain - c'est alors

que je m'adresserai vers Vienne pour consulter
Heilmann qui après m'avoir examiné exactement
m'indiquera consciencieusement, comme je l'espère,
à quel spécialiste médicale je dois m'adresser
s'il ne le préfère de me prendre sous sa
propre tutelle -

À vrai dire nous sommes qu'à six
du couvent, par conséquent éloignés de
neuf jours de terre de ta fille, mais
vu les tristes expériences que nous venons
de faire avec nos arrangements postales -
je m'empresse d'être précautionneux et
de te mander de longue main mes
souhaits et ~~mes~~^{mes} félicitations les plus
cordiales et les plus affectionnées pour ton
jeune de fille - je te presse de mon
cœur et te prie de me conserver même
par le passé ton amour et la tendresse
si je m'en rends digne -
Vassarda compte ses jours et ses heures

qui la séparant de nous on elle sont quitta
Baden et certainement on s'explique facilement
~~et~~ cet empressement quand on commence
à detester Baden comme moi par exemple,
qui voudrait tourner le dos à cette ville
judaique, qui ^{non seulement} ne prête aucune ressource, mais
^{le marche} fait respirer un air empuétre d'oump gale
pendant les canes ne produisent aucun
bien - ~~Tu~~ Les réminiscences de ~~Tu~~ sont
à peu près les mêmes disant qu'elle se
sent affaiblie - mais je dirais qu'elle a
fort de se plaindre avant le tems, car
précisément ~~tu~~ est abatement présage
un meilleur avenir - si je me sentais abattu
~~je~~ j'en f. triomphais, mais au lieu d'abattement
mes souffrances redoublent -

Adieu ma chere mari - ton fils se
met a tes pieds et moi je t'embrasse
du fond de mon coeur avec Septim
Stas Mikola Adam et Juris
L'adieu a toi ton
Agnes

Vienne le 9 Avril 1866

263
227

Ma chère et bien aimée Marie!

Je te demande pardon de ne pas avoir expédié
ma précieuse lettre hier après midi, mais comme
je te l'avais promis - mais ayant beaucoup
de courses à faire et m'étant impossible
de rentrer chez moi, j'ai dû aller à l'école, pour te
donner ma bien aimée Marie de mes
nouvelles - Notre voyage a été favorable
par un vent magnifique et ayant un
charmant Salon d'Hayes nous avons parfaitement
dormi devant toute la nuit de façon
qu'arrivée à Craïova nous n'avons ressenti
aucune fatigue -
Après avoir à 1 heure après midi vu l'audience
Solamuth à ce lieu, nous avons été très gracieuse-
ment accueillis par S. M. qui après la lecture
de l'édicte nous a donné une réponse satisfaisante
disant que la femme de la diète était exemptée

et qu'il arriverait aux desirs du pays, auant
le benétre de la monarchie le lui permettoit
En un mot le tout a lui lui remfert
et L. M. fait tout ~~conspirement~~ ~~ses~~ grâces
et condescendait pour une pauvre personne -
Demain je irai a la cour avec Saphira
et l'évêque Monastyrski.

J'ai de l'argent au projet je l'ai vu
a Joubly parique. L'écriture s'est avouée
pour Joubly a l'école par enseignant je
l'attendrai de pied ferme -
Ayant lui je irai chez Joseph qui se
n'est pas en son par voir - tellement mes
papiers sont prises il n'y a plus le
matin on se pourra aller le voir sans
columbe le brave homme se livre a 10
papiers il n'y avait pas moyen de lui
mettre en contacte avec sa chère personne
J'embrasse M. M. Saphira S. M. M. M. M.
Adam et le petit Joubly des de tout mon

Jeune avec toi ma chère et bon souvenir
 à tous — Mes amitiés à Tia et aux
~~autres~~ compliments à M. Sartorius
 adieu ma chère chère chère
 Ton Agnes

265
Baden le 10 Août 866 -

229

Je te remercie ma bien chère Maria pour
les deux lettres du 4 et 5 que tu m'as
fait passer, depuis 4 jours je suis infiniment
moins les crampes ne me tourmentent pas,
cependant je ne crois pas d'être entièrement
rétabli - Hier je me suis rendu à Vienne
dans l'intention de consulter fleischmann, mais
arrivé chez lui on me dit qu'il était parti
il y a 9 jours pour Gastlain et qu'il
ne reviendrait pas avant 3 à 4 semaines
de façon que l'idée de le consulter est
tombée dans l'eau - Le mauvais temps
et des pluies sans fin nous persécutent et
il n'y a pas d'espoir que le beau temps
se remette - Stanislas qui t'avait écrit
et attendait de tes nouvelles se porte bien
il vient de nous annoncer qu'il comptait venir
le 12 d. c. à Baden pour passer quelques
jours en notre société - quant à nous notre
cure devrait finir 13 Août d'après notre projet
primitif, mais il se peut qu'il faudra rester
encore quelques jours de plus, principalement
pour prendre 24 bains dont je n'aurais
pu jusqu'au 13 d. c. que 18 et je en second

heur pour que les communications de chemin
de fer entre Cracovie et Vienne puissent être
rétablies car qu'on nous promet de faire
dans 10 jours environ - parce que je me
déciderais difficilement de prendre la route
par le Hongrie - tellement ce trajet est
long et fatigant - Je t'apporterai les deux
boîtes de l'eau de Cologne et 5 livres
de thé comme tu l'as désiré -
Si je me trompe je t'ai déjà annoncé que
mes recherches pour trouver une table en
sajon ne m'ont pas avancées celle
de Kerschner sera encore la meilleure -
Donne ce qui concerne les documents et
les plans etanches de la grande porte je
m'en occuperai avant de partir pour
Leopold - quand je m'arrêterai à Vienne
ou je compte rester à mon passage
48 heures - Je n'ai pas de nouvelles particulières
à te donner les journaux en disent que trop
dont les deux tiers sont consacrés à
mon retour nous en parlerons au cours de
la cheminée à votre aise -

Tu fais bien de laisser à l'oncle Capitan
 les 1500 f pour qu'il me les ramette j'en
 disposerai à mon retour à Liverpool
 Je suis bien peiné de te avoir souffrance
 des dents se sont d'horribles douleurs
 j'en suis guérie chose, à vrai dire
 elles ne m'ont servi qu'une seule fois
 mais elle se sont bien imprégnés dans
 ma mémoire —

Monsieur de la Roche te présente ses respects
 il est venu me voir à Baden
 sous me honore à la maison mais
 le hasard a voulu que nous nous
 sommes rencontrés au chemin de faire
 moi j'allais à Baden et lui se rendant
 pris de la boue Apollonique qui est
 établi pour l'été à la Brühl
 Adieu ma chère chère je t'embrasse de fond
 de mon cœur avec Stas Misota Adieu
 et j'attends à revoir bientôt Ton
 Agner

267
Vienne le 11 Avril 1806 231

Ma chère et bien aimée Marie !

L'Archiduc Charles Louis est attendu ^{ici} demain soir
par conséquent j'ai dû renoncer au projet d'aller
le voir à Graz, j'espère qu'il aura la bonté
de m'accorder pour vendredi une audience et
le samedi si rien ne m'empêche je pourrai m'ache-
miner vers Leopold ^{mais} pourtant j'en suis trop
sur l'air l'affaire de votre Banque m'engage
à faire maintes courses aux différents ministres
que je ne suis parvenu à terminer jusqu'à présent.
J'ai été dernièrement chez les Joseph, Mr Joseph
et Mr de ses bonnes mines, ces braves
gens s'occupent jusqu'à 10 heures du matin et
ce n'est qu'à 11 qu'ils sont à peine visibles
et puis une fois après déjeuner ils se font
voir se promenant en ville. — Le petit Emil
a été bonne mine, avec une air très réjoui —

Plus j'ai été cher la stajisti le nombre des
convives mortels à 30 personnes environ l'empereur
suis étar les ~~dejeuner~~ élégamment ainsi avec
sa robe de chambre longue ample à peu près
le quart d'un ~~en~~ très vaste salon de
ma vie je n'ai pas vu une excentricité
pareille - ~~Les~~ ^{si les} Dames d'ailleurs arrivent les
Dames invitées qui on parait au salon avant
avoir l'exemple de l'impératrice il n'y aurait
en plus de ~~pas~~ place pour nous pauvres mortels
Plus tard je suis allé voir M^r Duboussé
qui est un peu souffrant à la suite
d'une chute qu'elle a fait en montant
l'escalier au moment où elle embrassait
cher elle mais dans le moment elle se
~~trouvait~~ exprimant mieux elle compte parler
et part le pour le garçon
Lembra se M^r de la Roche Saint-André et dans
et puis aussi pour les deux chers à eux

Mes compliments à son et à sa femme
Je trouve en cette lettre je vous
à son Amour et à son

colonne à moi :

à son bon et à son et à son

à son

269
Venue à 13 Avril 866 -

233

Ma très chère et bien aimée Marie !

L'archiduc Charles Louis est effectivement arrivé hier soir, et il est l'amabilité de la couronne pour aujourd'hui à 4 heures après midi une audience de cette manière je compte parler hier demain avec le comte de Saxe, à moins que je ne reçoive une invitation chez l'archiduc français Charles pour demain ou deux ce qui est probable - mais par tous sur parais d'ici est fortement enroulé - Hier j'ai écrit chez Joseph et aujourd'hui je compte en faire autant - c'est chez les Joseph que j'ai appris que la maladie de pauvre oncle Constantin a pris une fâcheuse tournure cette nouvelle m'a profondément attristé, aussi sommes nous allés avec Joseph immédiatement après dîner, faire une visite de consolation chez la bonne Sœur qui est

très peiné de ne ^{pas} être à Liépol dans ce moment
à - Le bon Théodore possède deux enfants
de portrait bien - et la petite Georgette
est une bien ~~bonne~~ gentille petite fille elle
promet de devenir bien jolie - la
principale source y est aussi elle se lamente
des mariages que ses filles ont fait - ainsi
que de son fils qui déjà est parvenu à
faire d'assez grandes dettes -
De ce côté j' compte aller chez les
Raysensky que j'ai déjà vu il y a quelques
jours M^e Sophie se porte bien et se
lamente des ~~tristes~~ vexations auxquelles
sont exposés leur biens en Volinie - ils
désirent de les vendre au plus tôt
mais il n'y a pas moyen de trouver
d'acheteurs tellement les biens en Russie
sont dépréciés - Je n'ai pas d'autres nouvelles

a te mander cepe je finis ma lettre en
te pressant sur mon cœur et en embrassant
de fond de mon âme ~~mes~~ Agnes Sophie
Stas Annette Adrien et le petit Jean.

Mes amours à Tia

Adrien tes deux amours et moi

ton Agnes

271
Baden le 15 Août 1866
285

Ma chère Marie je ne puis faire passer
la journée d'aujourd'hui sans t'exprimer
mes souhaits les plus ardents et sans t'ém-
brasser du fond de mon cœur, assistant
à la messe j'ai bien pensé à toi et
j'ai prié le bon Dieu qu'il te protège
qu'il te rende heureuse et qu'il te benigne
dans tes enfants —

Le 20 d.c. je quitte Baden avec l'intention
de me rendre à Vienne pour quelques
jours ou je compte rester à peu près
jusqu'au 24, en admettant que les com-
munications entre Vienne et Craïovic soient
déjà rétablies — ce qui doit arriver, comme
me le disent les personnes soit étant
bien informées —

Chaque après midi nous faisons des
excursions dans les environs de Baden
avec Stanislas et Kirschnawser qui
est bon compagnon et assez plaisant

à cause de son opposition permanente -
Hier nous avons été à la Brühl et
par hasard nous sommes tombés sur
une fille que le corps d'officiers Saxons
se sont donnés, à l'occasion de la distribu-
-tion de décorations dont on para les
plus braves - La musique du régiment
qui donna du relief à la fille était
certaine médiocre pour ne pas dire mauvaise
mais elle a eu le mérite de jouer
presque sans discontinuer pendant plus
de quatre heures les pauvres diables
ont été rendus de fatigue, il
n'y avait que des libations sans copieuse
de bière qui soutenaient les pauvres
musiciens - Le prince héritier de
Saxe avec sa femme y ont
aussi paru pour une heure
faisant la ronde du corps d'officiers

Je n'ai pas de nouvelles à te donner
ma chère sœur parce que tout est à Brest
d'une monotonie parfaite et à l'exception
des somités judiciaires qui font la pluie et
le beau temps à la bourse il n'y a pas
ni de personnes de marque dont je pourrais
te parler, si ce n'est pas l'éternelle famille
de Vress qui vient régulièrement à Brest.
Quant aux vicars Stanislas et Nicolas se
portent bien - le premier te fait dire
bien des choses affectueuses le dernier se
met à tes pieds avec son père qui
s'embrasse du fond de son cœur
ton Agnès

243
Baden le 17 Aout 886

237

Je ne sais pas ma chère Marie de
Walg s'est acquittée de la commission
dont je t'avais chargée, c'est à dire
s'il t'a remis le cabriolet que j'ai
fait construire pour toi à Hussatze,
avec l'ordre exprès de te le rendre
au jour de ta fête - Si mon
intention a été réalisée d'après mon
desir et au terme marqué j'en serais
très satisfait parceque je sais que
tu avais le desir de posséder une
voiture de ce genre -

Lundi nous quittons Baden
pour tout de bon - car je n'en ai
plus besoin à prendre encore; quant
aux eaux de St Carlsbad j'en ai
pris 24 bouteilles et aujourd'hui j'en
ai avalé le dernier traiton, sans
être trop enchanté du résultat
car mes crampes reviennent et je
me sens un tout petit peu affaibli.

possible que les résultats salutaires s'en suivent
sans plus tard, comme me le promet
Mittail, mais cette ^{bonne} consolation ne m'amène
plus, vu le prolongement du mal, qui
dure déjà un an et demi, et
passé à l'état chronique -
Je ~~te~~ t'écris avec une plume infatigable
pour avoir ton de la diffi-
culté à déchiffrer mon barbouillage
Et d'ailleurs étant pressé à la suite
d'une longue visite qui m'a fait perdre
une infinité de temps - j'ai hâte
de voir terminer ma lettre -
Je ne t'écris plus de Bada, j'en
laisse le soin à ton fils qui
compte les heures pour revenir
à Skata - en effet le séjour au
cours ne lui prête pas guère de
ressources, et comme j'ai reconnu pour
cette seule année - à de me rendre
à l'étranger il est bien naturelle

que le jeune homme désir de revoir
 près de la chère petite Maman
 Stanislas est fortament enrhumé mais
 cela ne l'empêche pas de nous accompagner
 dans nos excursions hâtives, hier nous
 avons été à la Pruhle chez Landorowski
 où j'ai vu le jeune Charles qui est
 bien faible et flant, mais il n'est
 pas malade - M^{re} Casimir te présente
 ses resp. respects -

J'embrasse Sophie Stas Marcella Anna
 et le petit ~~bon~~ Justo - de même
 que ton bon cher ange
 Ton Agnès

275
Vienna le 21 Août 86

239

Ma chère Marie ! Nous sommes arrivés hier
à Vienne après avoir terminé notre
cure à Baden, pour mon compte j'ai
avalé 24 cruches d'eau de Karlsbad
et j'ai pris 25 bains, le tout m'a
un peu affaibli, mais je commence à
reprendre mes forces, et les crampes
ne me tourmentent plus depuis 3
jours, à tout prendre la tendance
est vers le mieux — Mais ce qui
me contrarie beaucoup c'est que je
ne suis pas à même de marquer
le jour de mon départ pour l'hôtel
il se peut même qu'il me faudra
restera ici une quinzaine de jours à
peu près, Traque par mes incompatibilités
de ne pas ~~refuser~~ une charge publique
et attire par le gouvernement de ne
pas me tenir à l'écart, il pourrait se

faire que je fléchisse au dernier moment
et que je reprenne des occupations auxquelles
je croyais avoir dit mon dernier adieu
mais avant d'entrer en fonction il
faut convenir ~~de~~ des conditions
et voilà précisément le point difficile
qui exige un ~~un~~ examen et des pourparlers
peu prolongés - dans tout les cas l'affaire
va se décider au plus tard dans quinze
15 jours - jusque là, armes toi
ma chère Marie de patience et
puie le bon Dieu que ton mari
ne pèche par l'impertinence qui lui
est naturel -
Comme la situation a changé V.
te prie ma bonne Marie de
me donner de tes nouvelles et
de me mander comment la marmaille

Le porte parique se languit après les
 succès — sont en me desolant de d'être
 condamné à me fixer pour 15 jours
 à M^{me} —
 Sapientia part dans quelques jours pour
 la justice avec Monsieur Bostkowski qui
 est venu ici pour pas de temps —
 Il faut pourtant que je le mende
 une nouvelle dont Pausanias si elle
 se vérifie sera profondément affligé
 on ma dit hier que Madame Exner
 la jeune femme de ^{son} 80 ans s'est mariée
 pour la quatrième fois on prétend qu'elle
 vient d'épouser son médecin — c'est
 tellement abominable et dégoûtant qu'on
 a de la peine à le croire pourtant
 on me la cite comme un fait avéré —
 le pauvre homme a grande envie de
 revenir au plus tôt à la maison, le séjour

quand

de Vienna n'est pas de son goût -
 s'il y avait possibilité je le laisserais
 l'envoier à Skata mais d'autre part
 je ne m'obtiens pas la faire porter
 seul, et il ne serait guère convenable
 que je me desavoue de Noblesse
 Stanislas reste ici quelques jours
 encore, avec l'intention de se
 rendre aux chapes de la Bohême
 et de présenter ses respects -
 Adieu mon cher ami je t'embrasse
 de fond de mon cœur avec
 Sophie Stas Missole Adam &
 Felix - ton Agéon

Vous avons eu une lettre de Tia qui
 vous annonce d'être bonnement arrivée
 à Lunéville -

M. je loge im Oupmannsplatz Hof
 im ersten Stock No 6

Vienne le 24 Aout 806. 277
241

Je ne t'écris que quelques mots ma chère Marie
n'ayant pas de grandes nouvelles à te mander
tout ce que j'ai fait c'est que j'ai commencé
à faire un voyage et que je suis d'impatience
de me rendre près de toi - Maria partage
mes idées et voudrait rentrer au plus vite
dans ses foyers, pour le district Stanislas
qui part demain pour la Bohême avec
le projet d'y chasser, le prend avec lui
à Prague dans huit jours il s'en retourne
à Vienne - après quoi nous partons immé-
diatement pour Leopold - parceque jusqu'au
moment marqué il faut bien que les
choses se décident, -

Je viens de voir le médecin Bitha une
spécialité pour le genre de maux dont
je souffre - cette fois-ci nous nous sommes
bornés à une assez longue conférence

mais il n'a marqué ce que j'avais à faire
pour le moment, et tous prochains il passe
chez moi pour m'examiner de plus près
ensuite je verrai ce que me dira cette
célèbre dont on dit beaucoup de
bien - son extérieur et ses façons me
conviennent, c'est une homme qui est
dans la force de son âge - et
pas du tout fatigué -
Les Médecins Bawowitsch et Borkowitsch
partent avec le convoi de demain
pour la Galicie - ainsi que Hirczenowitsch
Lapicha quitte Vienne après demain pour
assister à l'ouverture du chemin de fer
de Cernowitz qui aura positivement
lieu au 1^{er} ou mois prochain comme
on l'avait annoncé et y a beaucoup de
longtemps -

Stamilas se presente ses respects et
le prie de remettre au plus Tot les
grains de fleurs ci-joints à Poydewier
car c'est le moment ou il faut les
planter, pour les avoir avant le commencement
du printemps -

Adieu ma bonne et chere Marie p^r Temblance
vost tendrement avec Sophie Stas

Musrola et Wam et Julie -

Tout

Agnes -

Vienne le 28 Août 1866

243

Ma bien aimé éternel !

J'ai reçu hier les deux chères lettres qui m'ont
fait beaucoup de plaisir parqu' j'étais privé
si long-temps de tes nouvelles, le retard que
je mets de recevoir dans mes foyers en
est la cause, ^(ouis mais) si je disposais librement de
ma personne certainement je ne tarderais
pas de recevoir près de toi mais ayant
dû dans la vie publique on n'est plus
maître de soi-même - à cet inconvénient
il s'en joint un autre ayant consulté
le Dr Silha il faut suivre ses ordonnances,
à vrai dire l'espoir positif qu'il me fait
de me guérir est rassurant, mais d'autre
part un mal invétéré exige une cure
prolongée aussi demande-t-il, qu'à partir
d'aujourd'hui je reste pour le moins encore
12 jours, car il m'indiquant le mode
de poursuivre ma cure sans plus avoir besoin

de son arde - ~~conscience~~ que dans quatre à
cinq mois qu'il désirerait de me revoir pour se
convaincre de l'effet de ses ordonnances, si alors tout
va bien comme il l'espère, je pourrai continuer
mon établissement pour acheminer, dans le cas contraire
il faudra que je me soumette à un traite-
ment prolongé sous la direction immédiate -
Tout ceci n'est pas rassurant, mais vu
le mal incurable dont je souffre et qui
à longue devrait prendre nécessairement
des proportions alarmantes il faut bien
se soumettre aux ordonnances du médecin -
toutes pénibles et contraires qu'elles paraissent -
Marius est allé avec son oncle à Brague
avant hier aujourd'hui ils chassent comme
je l'espère comme ils le font si bien -
Je viens d'annoncer à Stanislas que sa chère
Pépi est souffrante sans lui notifier le
motif de sa maladie malade - Comme
Stanislas compte rester entre les 15 jours

et peut être même 3. semaines à Prague Tu
 pourrais lui rendre quelques mots - son adresse
 est Prague - in Hotel zum schwarzen Thurn
 N. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30.
 Il comptait partir aujourd'hui soir mais
 comme Barbara lui avoué qu'elle se propose
 de ~~venir~~ venir à Vienne le 2 du m. p.
 avec l'intention de se rendre à Baden où
 elle a l'intention de faire une cure de
 4 semaines, il n'est pas trop décidé s'il
 doit attendre sa femme de pied ferme
 à Vienne ou bien s'il vaut mieux
 d'aller à sa rencontre à Linz, surtout
 ayant touché l'argent à la banque et voulant
 s'en débarrasser au plus vite en payant
 ses créanciers qui lui font payer de gros
 pourcents -
 Adieu ma chère Marie j'embrasse de fond de
 mon cœur avec Sophie Stas Mariola Anna et
 Jasio - Encore une fois adieu ma chère
 chère Marie ton Agnès

Vienna le 30 Août 1866

281

JMS

Ma bien aimée Marie !

Ma cure avancée et paraît prendre une assez
bonne tournure je me sens soulagé quoique
un peu affaibli, et le médecin dit être satisfait
de l'effet de ses soins - au dire de Monsieur
Sitha il faut pourtant que je reste
ici encore 10 jours, ne n'est donc que vers
le 7 ou 8 du mois prochain que je pourrai
quitter Vienne - Quand aux autres affaires
dont je t'ai parlé dernièrement mes conditions
sont faites, maintenant c'est à eux ~~mainte-~~
~~nant~~ de délibérer là-dessus, dans tous les cas
je ne me laisserai pas tenir le bec
dans l'eau, aussi ne resterai-je un jour
de plus au delà du terme que mon
médecin trouvera nécessaire de m'arrêter
ici - On m'entonne de politesses et
de prévenances, mais je ne crois pas
qu'on reconnaisse encore la position deses
père dans la quelle la monarchie se
trouve, aussi est-on ~~travaux~~ tenu à faire

même de petites concessions, tant pour
eux, une fois que j'aurai quelle Veuve
je leur ~~expliquerai~~ déclarerai très explicitement
qu'il ne pense plus à moi - le qui
au fond m'arrangerait parfaitement car
si j'ai déce ^{au desir} de me tenir parfaitement
à l'écart, ~~ce n'est~~ ~~droit~~ je m'avoue
coupable, j'y'ai fait uniquement parceque
la force me manquait de ~~reste~~ résister
aux demandes ferventes et réitérées de
mes compatriotes qui m'en faisaient un
cas de conscience - et que le gouverne-
ment lui-même en à fait l'initiative -
rapin dans 8 jours le tout va se
décider - quant à moi j'ai prie Dieu
qu'il m'accorde la grace, de me rendre
la tranquillité et de me garder
son amour ma bien aimée Marie
voilà tout mes souhaits et toute
mon ambition

Je n'ai d'autres nouvelles à te donner
aussi ferai-je mon épître en t'en-
trappant de tout mon cœur avec
Musiote Bas Adam et Jémi

Ton

Agévor

Wiedza dnia 1 Wersinia 886 283
247

Ma chère Marie.

Je viens de recevoir ta dernière lettre qui
à vrai dire ne porte pas de date
mais à en juger d'après le rapport de Jua-
= unowstki tu as dû écrire ton excellente lettre le
27 du mo. - Je suis fatigué de mon séjour
à Vienne car n'ayant presque rien à
faire pendant quelques semaines qui se suivent
de quelques jours en quelques jours, et pendant
je m'ennuie à en devenir malade, on a
beau s'occuper de lecture mais il est impossible
wlogajai unyjet comme disait Thadée Golejowski
depuis le matin jusqu'au soir, et pourtant
faut-il que je reste ~~ici~~ cloûé ici jusqu'à
que le Dr Litha ne me permette pas
de me rendre chez moi - j'espère en Dieu
que cette permission me sera donnée dans
le courant de la semaine prochaine
tall otto palka maw unyjet de 24
wydoby - wydoby

Nos chers Minors sont découragés par
l'insuccès de leur pennis, comme m'écrit
qu'à leur grand désappointement ils ont
trouvé & très peu de gibiers aussi Stanislas
à - l - il trouve bon de terminer les
chasses au plus vite, demain ces chassiers
se proposent de revenir sur leur
pas - notamment Stanislas compte
partir par Vienne pour aller à Guernsey
où il desire rester jusqu'à la fin
de l'été et puis il va nous revenir
à en Dordogne -

Je te prie de m'écrire à dessein poste
restante : domine" nei għni moji fakto
barandi sig' lajbrja - car bientôt la
saison va devenir froide et en restant
quelque temps à la campagne & j'en
aurai besoin surtout pendant le
voyage

et ne sachant pas où les fournisseurs ont
 dont déposés j'aurais bien les chercher
 Adieu ma chère et bonne Marie je
 t'en baise du fond de mon âme
 avec Sophie Stas. Maria Adm.
 Et je suis ton neveu attaché

Agace

A propos M^e Stephanie demande une
 protection pour son fils près du
 Consul General à Odessa, que je ne
 connais pas du tout, aussi est-il
 difficile que je vienne à son aide
 D'ailleurs j'ignore s'il veut entrer au
 service ou s'il veut être journaliste près
 du consulat dans le premier cas il faut
 avoir des études préalables et une réputation
 toute faite; dans le second cas une protection
 de longue main n'est pas d'aujourd'hui avoir une position

pour qui se paye au jour - et pour
donner le comble aux idées confuses qui
préoccupent cette pauvre tête, elle me
dit que les Grochowsky Hana et Xaveria veulent
lui rendre deux tene en forme qui sont situées
près de Hryciou - de même en ils ont l'in-
tention de bacher un mariage entre Hana son
fils et M^{lle} Anastasia Sobanska, après
avoir été si mal puni en quelle-^l-elle
à ma non intervention - de la recommander aux bontés
de M^{re} Ceschini - formaline pour qu'elle lui
soit glorie - même j'ai pu regarder -
Dire un takti de Stefania re la mariastka Helena
Kochanowska zabrata si do Stambata z Gansstawa
Jordanawi to jest / j'ai père Stefania /? braterstwa
Zygmonta Jordana, de rien ou Zygmont jed to
ten batur bez Jordana re khorogo imata pojci re maza
ze Stambata maja jichai do Bessny gdje maja
by woty bawro Malcomie Sta jej k. b. w. w. - unie po
prostie edze si re ci emigranti chaj jichai koratke
of Heleny a to gazetka sulla epistolawia aby si
wydai bawoj re jallugo emigranta -

Vienne le 5 Septembre 1866

249

Ma bien aimé Marie

Me voilà encore ici toujours avec l'intention
de partir samedi soir autant vaut le 8
ou comment pour Leopold, mais ce n'est
pas mon dernier mot, ma résolution sur
ce point n'est pas encore définitivement
arrêtée, le tout dépend du médecin qui
me soigne très assidûment venant tous
les jours me voir, et restant chez moi
chaque fois plus d'une heure, ce n'est
pas de la politique ou tout autre
objet scientifique qui nous préoccupe,
mais ce sont des soins maternelles dont
il me gratifie - le mal étant irrité
et pas ~~heureusement~~ traité comme Gilha
le prétend il faut procéder lentement
sans précipiter les choses, mais en même temps

fait-il manqué consciencieusement et assurément -
je me loue de sa patience et de son
savoir faire autant que je puis en juger
d'après le l'effet de cette cure essentiellement
pénielle - Dans tous les cas, restera-t-je
même ici encore une quinzaine, ma cure ne
serait pas achevée, par conséquent je pourrais
prévenir des rechutes en tant, bien plus
long - maintenant il s'agit de me
débarrasser des maux argentés de faire
suivre la cure sans la coopération
du médecin et au bout de 4 à 5
mois de revenir sur mes pas -
afin que le médecin puisse procéder
à un traitement final - mais comme
je laisse partir M. Betha exige
et met pour condition que j'y puisse
suivre ses indications sans avoir
besoin de sa coopération - à raisonner est
juste et ne souffre pas de réplique - aussi

ne soumettrai-je à ses exigences —
 La tante Barbara est venue avant hier
 soir avec ses enfants à Weimar après
 s'être reposée un jour des fatigues du
 voyage, elle a pris Minnie avec elle à
 Baden comme d'habitude, pour avoir
 un logement commode qui en même
 temps ne serait pas trop éloigné de
 l'établissement des bains — Ton fils
 se porte bien et maintenant il
 commence à avoir meilleur mine les
 bains de Baden aussi que les eaux de
 Carlsbad l'avaient ^{très} visiblement affectés —
 aussi avait-il immédiatement guéri
 la cure un air peu satisfaisant,
 maintenant ses forces reprenant visi-
 blement, mais ce qui me fait de
 la peine, c'est qu'il n'est pas gai
 comme on l'est habituellement à son âge,
 rien de l'insouciance ni de l'éclat et un

regard presque mélancolique fixé sur son visage,
je me console en pensant que c'est la suite
de la croissance et du développement physique.
Stanislas reste avec nous ayant toujours
le projet d'aller pour 8 à 10 jours en
des Orléans pour administrer les
beautés de la nature tout ceci serait
bel et bon à mon avis si la saison
n'était pas si avancée, quoique depuis
huit jours nous ne pouvons nous
plaindre de ^{mauvais} beaux temps, les journées
sont fraîches à vrai dire mais
à tout prendre la saison est assez
agréable et saine, ce qui fait
que Viane jusqu'à présent n'a pas
de motif à se plaindre de colera, les
cas de cette maladie sont exceptionnellement
rares - Je t'embrasse ma chère Marie avec
toutes mes inquiètes amours et le bon
petit juron tout agaçant
Stanislas de ~~vous~~ rappelle à bon souvenir bien affecté

Vienne le 7 Septembre 1866

251

Ma bien aimée Marie,

Ahier j'ai reçu ta lettre en date du 3. D. c. j'en
ai fait part à Stanislas qui reste ici pour
me tenir compagnie quand je serai parti et
compte s'établir à Hitzing pour 8 à 15 jours
il prolonge son séjour à cause de son
ébullition dont il ne parvient pas à se
débarrasser, fleischmann et son aide S^r Gerstel
lui font les plus belles espérances, mais
l'effet de leur drogues n'est nullement
satisfaisant - La dernière lettre que tu as
bien voulu lui adresser à Brague marque
son adresse parique. Stanis n'a pas été
assez précieusement d'avertir la poste de
l'endroit, ^{ou devant} que on lui envoie ses lettres à ~~Stanis~~
aussi suis-je tenté de croire que ta lettre
en question fera son chemin rétrograde pour
arriver à Stanis - mais l'en empêcher pas car Stanis est
averti que sa ^{ne} ~~ne~~ va ~~arriver~~ - voilà le point d'opinion
- ^{fin}

Mon père me charge de l'avertir qu'il vient
d'expédier également aujourd'hui de Saint-Louis
jeu adresem Mon expédition nadejdie o
Mon père s'y tateu ouven, kax labowa
2. pouty adetai, pryzwatay agrudenta
Gustafskillingu Pytkowa i' daj ma poloxine
w inxeni Maria aly ybulla oqwartowat,
ale urc' me' sakt' dopolna kax' saki
ma pryzetac' —
Ma cur va son train mais elle avance lentement
il faut l'arrêter de patience, je devais
partir demain, mais je prévois qu'il me
faudra encore ajouter quelques jours dans
tous les cas. Ditka aura fini la besogne
préalable avec moi jusqu'au 12 du c.
car au terme marqué il compte partir
pour quelques semaines, et avant le
projet d'aller cette semaine-ci nous
il me fait cette conception de rester
jusqu'au 12 à Rome — Tu vois un
chec Maria que quand a Ditka

son départ marque l'échec de ma cure pré-
 alable, mais il n'est pas de même avec
 S. M. l'Empereur qui vient de partir aujourd'hui
 pour Tcheli avec l'intention de s'en retourner le
 12 matin - en partant il me fit dire
 qu'il voulait me parler mais qu'il
 se sentait tellement fatigué qu'il n'était plus
 la force de s'entretenir plus longtemps long-
 tems avec moi, aussi demanda-t-il que
 j'attendisse son retour, me voilà donc le
 bec dans l'eau - c'est à dire si me
 voir foumé dans une situation qui me
 fait dire avec Capitan, *teraz umilka*
~~com~~ *Kovibinabla atajj* - aussi ma chose
 il ne me reste que de le recommander
 de la ^{le plus de} ~~plus~~ patience - et de ne pas
^{donner} ~~continuer~~ les détails que je te donne sur
 cette affaire ^{épouvante} comme le disait M.
 Ignaci Komoroski, si tu l'en vois -

Quant au bureau que tu voulais faire ^{établir}
l'immense à Kirsch je te prie de ne
pas le faire faire je n'en passerai par-
-surtout Et même je ne saurais trop
qu'en faire viendra le bien ou si il
ne sera d'une véritable utilité
c'est alors que nous l'achetons
Je t'embrasse Sophie Stas Maria Adam
Et j'ai la lettre de Sophie d'Adam
je viens de te récrire j'en remercie mes
bons enfants — Et toi mon ange
je t'embrasse de bon de mon
Coton Ton Agnès

Vienne le 9 Septembre 1866

253

Ma bien aimée Marie !

Aux vieux il y a bien des choses à redire &
à leur faire maintes reproches, tout de même
vaillent-ils mieux que les jeunes, aussi
quoique je ne t'écrive pas tous les jours
en moins j'ai soin de te donner signe
de vie plusieurs fois par semaine, tandis
que ton fort honorable fils, se plaint
dans le desolement le plus plus parfait -
j'ai bien lui rappeler qu'il faudrait bien se
faire passer quelques nouvelles de sa part
et ne pas lésiner sur le nombre des
lettres - le jeune homme trouve toujours
quelque bon prétexte pour éluder la
question et pour remettre son épître
à demain - Nini va de nouveau à Baden

sans devenir trop décharnée -

pour aller ^{à la Poste} le voir et lui porter quelques
commissions dont elle l'a chargée - au
moment on se trouve le bon Ministre
s'est même étonné et s'est tenu
à son bureau pour pour l'écrite de
cette façon tu recevra le même par
deux lettres à la fois -

Quant à ma cure je m'en occupe
très consciencieusement. Sitka vient tous
les jours il se donne de la peine,
les progrès ^{de traitement} sont très bons, mais
je n'oserais dire qu'ils fussent
marquants - ce genre de mal a
besoin d'être traité avec beaucoup
de précaution sans rien ~~risquer~~ risquer

car les remèdes mal appliqués pourraient
 avoir des suites les plus fâcheuses -
 J'espère ^{avoir} que mercredi ou jeudi j'aurai
 audience chez l'Empereur et mettre
 l'affaire en question au clair, et si nous
 parvenons à nous entendre, avec les intentions
 du gouvernement, on plâtrera avec ceux
 qui sont au timon des affaires, et ne
 faudra ^{encore} quelques jours pour débrouiller les
 différents petits détails avant de s'acheminer
 vers Liège, dans le cas contraire j'espère
 quitter Vienne le vendredi prochain -
 J'embrasse Sophie, Stas, Mitia, Adam et
 tous bonjour et toi ma bien aimée
 et toi chère Marie que je desire ardemment
 de rejoindre au plus vite je te presse
 de mon cœur ton Agnès

homme

A Gropos Hier ^{Lasmin} nous avons été avec
Stas & Minin à Hilyg où nous avons
été mal d'ac' chez Sienr Dommager dont
la réputation ^{d'intelligence} ~~est~~ ^{est} infirmité mûit que
sa sœur, bief après un très mauvais
repas - Mon père accompagné de son neveu
sont allés ^{voir} je ne sais plus quel jardin
trouvé que moi je suis allé voir ^{voir} elle
Severine que j'ai trouvée chez elle avec
sa chère moitié, les enfants étaient sortis
pour passer leur après d'ac' chez quelque
bonne connaissance - Severine a toujours bonne
mine, mais pour être séduisante elle ne l'est
pas, n'ayant plus de lui et étant infirmité
trop forte pour l'exigence de sa santé - Quant
l'ayant visité il y a quelques jours, elle ne revenant
^{de son étonnement} pas ~~sur~~ ^{sur} l'acourité de ses contours - et hier
étant chez les Holovrat - Severine ne pouvait
se tranquilliser ^{de} l'embourcement de sa conscience -
moi étant muet et dévotissime dans cette affaire
d'amour propre, je n'ai vu que les deux dames n'ont rien à
se reprocher et que toutes les deux pourraient mince de moitié

Vienne le 18 Septembre 1866 291

255

Ma très aimée Marie.

Hier nous avons été chez Santini, qui est un
peu souffrante, mais ceci ne l'empêchant pas
de faire avec nous une tournée dans le par-
cours le médecin lui ordonna d'interrompre les bains
pour quelques jours, de sorte que si Santini
insiste de prendre ses 25^e bains il lui
faudra rester à Baden pour le moins
jusqu'à la fin d'octobre —

En t'écrivant hier je t'annonçais que je
partirais le 18 matin pour départ l'homme
proposé et si tu disposes, il se peut que
je t'en serai obligé encore une fois de manquer
à ma parole — en t'expliquant plus explicitement
= ment au travers, je t'explique bien, la chose
bien naturelle et fort excusable —

Le Comte Belcredi vient de sortir de
chez moi en m'annonçant que la Régence
l'avait chargé, de faire son rapport
officiel sur mon compte, par lequel il s'est
décidé de rappeler & expeller le ^{Colonel} Bon Rumigarden
de son poste, et de m'envoyer comme son
licutenant en Galicie — les formalités
inévitables exigent un certain laps de temps.
Ainsi si ^{qu'il} s'en s'agit — il me faudra rester quelques
jours de plus à Vienne, le Comte Belcredi
qui me parla de toute cette affaire de la manière la plus confidentielle
m'avait prévenu par conséquent de m'arrêter
de patience et de ne pas quitter la capitale
avant que ma nomination fut signée par
l'Empereur — quant à lui, il s'empres-
sait d'accélérer l'affaire au plus vite ~~et~~ vite.

Vicence le 24 Septembre 1866

293

Il faut pouvoir être le plus remarqué, que de se
n'élancer pas tout de suite en Italie, y aller pour
8. ou y aller en fait de faire pour un grand

Ma chère et bien aimée Marie

J'étais tout heureux en recevant ^{aujourd'hui} ta
chère lettre en date du 21 courant, mais
ce qui me désole et me rend inquiet
au possible c'est de te savoir avec
nos chers enfants au milieu d'un si
violant cholera. Il est difficile de
donner des conseils à une si grande
distance, mais si ^{crois} tu le ^{crois} opportun, fais
les paquets et pars ^{de suite pour} l'épave, quoique
à vrai dire selon toute probabilité
cette détestable maladie va y servir un
peu de temps - enfin agit d'après
ton instinct, et j'espère en Dieu que'il
te guidera pour le mieux -

Si depuis bien des jours je ne T'ai pas
écrit ^{ou de mon insouciance} me le mets pas sur le compte
de ma paresse, mais bien au contraire
mets le sur le compte de la plus des-
poirante incertitude dans laquelle
je me trouvais — depuis 5 jours
on me tient le bec dans l'eau,
en ajournant ^{de terme en terme} le moment, on se doit
pouvoir serment, enfin chaque chose
à son terme, et les caquets étant
applanis / qui par parenthèse sont dit
de me touchant guère / je viens
de recevoir l'invitation ^{avec insinuation} de me présenter
demain à une heure après midi au Palais
ou à l'Empereur qui revient d'Ischia en
m'apermenton — cette cérémonie

Tant accomplie je pars ^{deux} avec le train
 Du soir pour Liopol, où je ne m'arrêterai
 que 36 heures si je ne reçois l'avis de ta
 part, que Tu es en route pour Liopol
 Minin se porte bien aussi que Stambas
 qui a été très heureux d'apprendre
 que M^e Miss s'est remisée —
 Mon père et ^{mon} fils avec
 moi se mettent à tes pieds —
 J'embrasse Sophie Stas Maria
 Stas et mon bon frère aux pieds
 je recommande beaucoup d'être sobre de
 renoncer aux fruits — de ne pas se supéresser et
 de ne manger que des choses saines
 et de ne pas se bouter ni de pain
 ni de farinages — Je t'embrasse
 ma bonne et cher Marie du fond
 de mon cœur Ton frère

Ochowoyk $\frac{12}{10}$ 866

295
259

Ma chère Marie! Hier je suis arrivé
heureusement ici, après avoir tra-
versé ^{avec} Hossaby ou un ~~cas~~ de
triomphe obligatoire m'attendant -
Après avoir parlé aux autorités
locales, accompagné d'un ^{et qui portait les vivres} crié qui
ne voulait pas ^{finir} j'ai quitté
la belle cité, pour venir à Ochowoyk -
j'ai employé le reste de la journée
pour faire la route ~~de~~ à l'économie
de ~~Kien~~ et d'Ochowoyk et à l'heure
qu'il est c'est à dire 8 heures du matin
je pars pour Tarnopol - Wely uice de
à Skela dans une ~~bonne~~ diligence et te
parlera des nouvelles qu'il faudra espérer pour
Tarnopol - j'embrasse Minin Sophie Stas Mikola
Adam Juris et toi ma bien aimée Marie
ton Agnès

297
Leopol le 14 Octobre 866

261

Ma bien aimée Marie ! En passant
par Trembotta où j'ai pris des chevaux
de poste, j'ai trouvé Vladimir Kos
qui était sur le point d'aller à Tarnopol
comme de raison je l'ai pris dans
ma voiture le charriant jusqu'à Tarnopol
l'ayant déposé à l'hôtel Naganyevski
je me suis rendu à la maison de
ma mère pour remercier le Bourgmestre
et les représentants de la ville, des
bourses qu'ils ont fondées en mon
honneur me chargeant de m'en faire
la distribution après long-temps que
je vivrais - mais n'ayant trouvé personne
à la maison de ville parceque tout
Tarnopol en attendant devant l'hôtel
de son ~~capitaine~~ capitaine de cercle
je me rendi au collège de Jésuites
pour aller voir notre chère sœur
Nicolas

après une visite de 10 minutes je
me suis rendu de Gana Shasthy
Koty Dovidiansky on se jette en
Kolyuin Jean-tou perspirant w byn
Kiumba - arrivé devant le cercle
une bonne ^{et de} conversation qui ne voulait
pas finir m'avant complètement
abandonné, les représentants de
la ville qui ~~font~~ étaient lus
Tombé de ce que ma première visite
en ville leur avait valu en annonçant
qu'ils avaient ^{eu} décidé de lui offrir les
droits de cité - honorifique et qu'ils
me seraient prient de bien vouloir
l'accepter - après une réponse qui fut
amicale avec bienveillance - la
ville demandant avec instance que
je m'en aille pour le moins quelques
heures à Tamorsl arby enzy maie

ponitai spivanni na ten et unox...
 jalko ten fakeluzgen - m...
 pyntai w...
 a ollote diotun...
 u...
 jake urate...
 i...
 2...
 roboty...
 fizy...
 biskup...
 zas...
 Dan...
 Cajitan...
 fane...
 Chevaux et les gens sont veus
 en bonne sante...
 hier je me suis etabli...
 Manuscritua

Je vous le reconnois la chère lettre
 les impudences de ce ton si indigne
 d'annoncer que je suis arrivé en bonne
 santé, même avec cette lettre de la part de
 d'offrir votre main et celle de votre épouse.

Je vous prie de m'envoyer
 En parlant de Stata j'ai vu
 le Catamictes de remettez une élève
 entre les mains de Minnie Osant
 que j'en savais pas ad virgo ten
 Klara jid, ratem oddaten ballony wozu
 Minnie moirer dly go go schovat do
 = polki dei kls mi zytosi - owor ja ten
 jstem dly si jiersty zytosom zytosom
 ponuwar jid to Klara od mozigo biotke
 Twooskigje Ternz ten Klara mi mi
 jid potarby mich mi go Minnie
 prysure do duova wozu wstoye crasi -
 Dzytkomq Klark oddy z Quamrow Wherri
 j'embrasse Minnie Sophie Stas Marota
 Adam Joris et ma ma bien
 bonne et chère Klara.

M. von Agner
 Brevenia idie wgor mich si Stas de
 sprindza mi bardo smiesz -



Kochana Strabino

Srejszka wiadomość, także
Kraju i także nas wszystkich), o
powrocie do Namieśniczego Hrabiego
Agenora, napłynęła mnie taką radością,
że czuję potrzebę wyrażenia wam to.

Ciesz się nie tylko Pa szanownych
Państwa; dzieł z moimi Ziombami
to gruntowne przekonanie, że nikt
godniejszy i lepszy nie mógł zająć tego
wysokiego stanowiska. Wiersze Kochanej
Pani i jej Dzieciom tego nowego

Zaszczytu, tak sławnego i cennego
razem prawem i racją obywateli.
Moja dawna, niezmieniona przyciśnięta
i niecierpliwość jego serca i duszy, dała
mi prawo do wzięcia usure gorącego
udziału wspólnej radości.

Kochany kochana Pani, złączycie
Arabima Agenosowi wyraz moich
uczuć i mojej przyciśnięta i przyciśnięta,
Zawsze z moją nadzieją do widzenia,
zapewnienie wysokiego poważania
z którym zostałe uij przychylną
Maria Czarkowska

8^{te} Pordziernika 1866 Paryż
30, Avenue Des Champs-Élysées

321
Leopold à 15 Octobre 866

264

cha chère chère ! Mes correspondances suivies t'occu-
sivement des impatiences, mais la nécessité et
le besoin m'y poussaient — Aujourd'hui
pour la première fois j'ai dûe cher moi, ce
qui m'anage infiniment, mais lorsqu'il
s'agissait de couvrir la table il s'est
montré qu'il n'y avait pas de linge de
table — on a ouvert deux armoires en
présence de Sœur Sartini mais on n'est
pas tombé sur les objets dont on
avait besoin, aussi ne voulait-on plus
poursuivre les recherches — pour le moment
le valet de chambre dans son ambaras
a pris quelques objets de stricte nécessité
cher M^e Rufforte — Lors en outre
on règle si le prie de la lingerie l'armoire
où on a déposé le linge de table —

De même j'ignore quel est son voyage
Maur et j'ignore où il va, mais
depuis que mon voyage en esthonia
m'a été montré - ce que j'ai fait
mais de ce voyage on n'a rien dit
Dès le matin c'est à dire car depuis
10 heures jusqu'à 4 heures après midi
j'étais occupé à accueillir les autorités
et à leur parler - enfin j'en suis quitte
malheureusement et c'est un détail
et une cérémonie ^{et fatigante} par laquelle il fallait
passer - J'embrasse mon frère Hansson
mes enfants Minni Sophie Stas Antoinette
Adam Juris et toi un bon
ami Henri Bon

Agner

Lesport le 16 Octobre 1868

303

266

Ma chère Marie!

Evidemment je t'importance de mes lettres, mais
tu voulais avoir le tarif des prix du
chemin de fer pour l'orienter quant à la
dépense — ^{c'est à dire tu voulais te rendre} — et il vaut mieux d'expédier toute
la cargaison par bateau ou bien par
le chemin de fer — il faut encore te faire
remarque ce do au du-kowang du voyage sur
25/100 a la réponse Farangyong agio ty
wsi sposoben korta byda suaruni wisikne ad
tych kton kanyfa wstharaji

Je joins à ma lettre ^{une} ~~la~~ réponse de M^e Dreyer
pour Minin.

En sus il faut encore que je te dise ce
Jan stany bardo medbala stony dretu de
Kapsity wcale kadowyge mi wyonyint podzawala
irchowsy andad, Kapsity mi zamknyd a i'klawen
mi dat — uawst du dretu ktonu ce soby
wriet

Kapsle mi ~~zawsze~~ pasuje wordai re sskibutko.
pominat, wrystko te dowadki re jost
stary miobalec - Norweg byt ten teate
oswetleny na mozi ier - solemny polomer
du obyt proz ~~gros~~ grosu allorow i odzwazdne
= mi zwratkami, dni yntygs dany red Substanc
baktelst wunden -

Jambrope Stancias mo enfants Marce
Sophie Stas Marzela Adam Jozse et her
na chie et bien aime Marci -
Lou Agence

Receptum - Gross, Cij przywotaj zarar du
licbi Jamirawstko i powide mu re ruble
papierowe ktorych Cyle 1500 a ubon Dimeu
mi wami 1/61. e stal dat spredatem po
1/63 1/4 cinton stal ratem wyryj wrystem o 2 1/4 centon
nad wartosc wtkony talowu ad Dimeum przyjstem
Cyle zrystke wrystem 33/75 e stal - powinno na kweke
wrygnatem jako dochod du myj kappy wryk wryk
Jamirawstko i merone 33/75 stal wrystem Dimeuowi -
Fournier

Reflexion faite je t'engage de descendre au Palais
 du gouvernement lorsque tu arriveras à Leopold
 en me prevenant de 8 jours; Tous les exarte-
 -ments seront chaufes et il y a tant de
 meubles a votre disposition qu'il n'y aura
 pas de difficulte de s'arranger confortablement
 sur quelques lits et d'autres petits meubles
 que ~~vous~~ tu feras apporter de votre maison, et
 s'agit uniquement d'arriver a Leopold avant
 la nuit tombante pour faire transporter
 les quelques meubles dont le nombre ne sera
 pas marquant - Cheac rav wytrasi waa-
 = dyen palacu To by tucbu wny sthu pokhoj
 pma thamy tras opala' aby tam jady lub
 dwi uoy spozdie, zressta no' buba' tam auu
 odpowredny sturby i' pomyu' wtoru' ho bys
 kwalarta - Ton atyawa

Leopold le 17 Octobre

265
268

Je salue qui la dit
certains pas avant le ton
Mieux pour la recevoir en les dérangements
ce sagement former son dessein

Ma chère !

Nous jouissons, sauf les vents quelquefois assez
violents, d'un temps très doux, jusqu'à présent
il n'y avait pas une seule gelée et
pourtant la saison est avancée - il
serait bien peut-être bon que les ailes
profitent de ce beau temps pour revenir
à Leopold surtout qu'après les rapports
qui me survenant le cholera s'est
déjà établi à Matala - à vrai dire
quand on se soigne et ne fait pas
d'imprudences on n'a pas grande
raison de craindre cette maladie, et
je ne t'engagerai jamais de quitter
la campagne si vous étiez au cœur de
l'été - mais maintenant la saison tend
vers le froid - toi ma chère, comme me
l'a écrit Sophie Tu est très frolemme

cette année-ci, autant vaut ce pas braver
la saison et rentrer dans ses foyers surtout
qu'il ne s'agit que de prendre une
avance de huit^{ou dix} jours, sur le terme
que tu ~~has~~ t'es fixé toi-même car
si je ne me trompe tu avais l'intention
de quitter ~~Stata~~ ^{avec} la fin du
mois courant —
Do odebramni Tawoję listu pidałem na
tychczas T. j. wawoj do Ławieńskiego
i datem umi pociemni aby, z wiepman
stosownie do Tawojub zleceń postępn
ktoru wyregulowa wypracowaniem — pryncip
Kwarant przystac maści ser i wygle-
kartofli jedo w Janwarie do Tawoj
dyppowyci oblotu 30 killeń Mowoj — Tera
Kwarant przynosi da stacili jedo
kome — J'ai reçu aujourd'hui la lettre
de Sophie ra cō ję Jankust —
Je l'embrasse bien tendrement ma chère Marie
avec les enfants Sophie Stas Karwin Adam
et jure ton Agnes

L'opos $\frac{19}{10}$ 866

306
270

Ma bien aimée Marie ! Hier j'ai reçu ta
chère lettre avec la clef qui m'a servi
de retirer le linge de table dont
j'ai eu besoin ; sans même être dans
la nécessité de donner ^{des} dièses, car
ayant beaucoup à faire, je ne puis
gagner assez de temps pour accueillir
chaque moi du monde pour quelques
heures - je me réserve ce plaisir
quand tu arriveras avec la charmante
woty bédicany egosocane ludi. -
Comme tu l'auras lu dans les journaux
notre diète va commencer le 1^{er} du
mois prochain, j'aurais préféré si le
terme de la diète est été retardé
de quelques semaines car j'aurais
pu donner preuve de mon ~~active~~ activité

en accélérant la marche de busi des affaires
en attendant faudra-t-il se contenter

D'un résultat moins étalant —

Ma santé va après bien mon mal de
côlé est supportable en un mot je
souffre moins qu'à Skata — je suppose
que le voyage de Vienne et tout ce
qui s'en est suivi a dû occasionner
le mal (qui) a commencé à devenir insupporta-

ble, mais dans le courant je suis infiniment
mieux — J'ai fait transporter plusieurs
lits de notre maison afin qu'on ait
à se caser au premier moment de
son arrivée — le reste tu le feras
venir étant sur les lieux —

Hier je suis allé voir M^r Badin qui
 te fait dire bon des choses amicales —
 Quant aux Poupouy je ne les ai pas
 trouvés chez eux — Cajetan & la
 tante Olympie se portent bien — et
 l'embrassent ^{Monsieur Tasskutt et bien souffrante} sincèrement, je n'ai pas
 d'autres nouvelles à te mander
 J'embrasse Nourio Sophie Stas Marcola
 Adam Jucio mes frères Arthur et
 Stanislas de même que toi ma
 bien aimé Maria toi —

Adieu

D.S. Je viens d'apprendre que Sautain
 est arrivé hier soir je vais le
 voir —

qui passeront sous ton adresse, de même
faudra-t-il penser d'amasser des lots
auprès que tu sois de retour à
l'hôtel, nous en parlerons dans le temps
parcequ'il le faut et si tu en veux
reconnais le convenance je pourrais
à les autorités de vouloir pour venir
à ton aide — parcequ'en une affaire
de ce genre il ne suffit pas de
se borner aux dons de la noblesse mais
il faut en appeler aux
cœurs des mortels — Je me réjouis
de te voir arriver bientôt avec la merveille
dis le moi pour quand a tu fixé
le jour de ton départ et quelles sont
les étapes où tu comptes l'arrêter l'arrêter
parcequ'avec la pauvre Sophie et le petit
Julio il sera difficile de voyager la nuit
dans une saison aussi avancée — Jeembrasse
Stasias — Sophie Stas Maria Adam et
Julio et toi ma chère chère bon Adieu

Lionel 18 $\frac{24}{10}$ 66

309

243

Comme tu comptes quitter Skata ce
sera selon toute probabilité ma dernière
que je t'adresse avant ton départ -
Je suis allé voir Caroline deux fois
depuis son arrivée à Liège, elle a
bonne mine et paraît être satisfaite
de son séjour à Baden, son
mari est attendu d'un jour à l'autre
qui se propose d'aller voir ^{à Nord} sa mère
et sa sœur - qui épouse bientôt
un certain M^r Saxya ingénieur lithuanien
dont le père a servi en Russie au
ministère, ayant atteint le grade de
colonel et donna sa démission - de
cette façon il lui fut possible de
sauver la mine pécuniaire de son fils
le futur beau-père de M^{lle} Engelien.

Wyjście z szaty unieważnienie i wypłata
 sukna ciepła zabrakło ze sobą lecz
 przypiechawcy do dworca spóźnili się
 więc sandały ~~czarne~~ czarnego koloru nie
 ma podreślić na awanturę lecz wzięto
 M. p. Missio byłby zadowolony z tego sandału w Warszawie ~~sprowadził~~
 futerko węgierskie - przenieśliśmy zabrakło
 spytały się Janka czyli ów sandał jest
 w miarę ciepły lub gdzie kupić - i tak
 takowy zabrakło do podłóżki, jechało do
 dworca -

J'ai donc hier cher les Sapieha tu
 invitation fut faite pour moi et pour mon fils Missio
 M^{re} est d'une douceur et d'une
 amabilité incomparable, regrettant
 infiniment de ce que Missio
 ne soit pas ici parqu'il est
 à un grand faibl pour lui -

Le 30 du courant l'Archiduc Wierstkejn
 donne un grand dîner en votre honneur
 j'ai passé avec plaisir ce bon dîner
 et je suis très content de vous
 et de votre famille amie —

J'embrasse Monsieur Sophie et Mademoiselle

et mon Benjamin Jérôme de me dire
 que toi un bon ami de tout
 bon cœur bon

Agace

Le valet de chambre a expédié hier par
 la poste pour Stata les boîtes pour les
 domestiques comme tu l'as ordonné
 de pains de biscuits fournis l'un pour
 toi l'autre pour Jérôme, ^{grand aux botines des Français} et tu est
 pas parvenu à les trouver —

En écrivant ce postscriptum je reçois ta chère
 lettre du 10 du c. je me réjouis infiniment de
 ce que tu arrives bientôt avec la maraude
 ce me fera un grand plaisir — Adieu ce bon
 plaisir un bon souvenir de moi à tout le monde

Wszystko hall si' uwadzi' abys' swoj' tu nie' przypiekala -
potem robisz' Gaius' uwazujac' powiaz' Dis' tu
mam' pierwszy' swig' a' 2 tal' moze' su' wyrobi'
gotowal' ab' jezeli' tego' bedzie' potrzeba' Karai'
Kome' na' ostro' oknie' wigila' wyjada'
potem' na' wypadku' szereg' trzeba'
mie' lodowca' do' kot' przygotowane'
Je' wazne' croyant' que' le' cholera' avait' d'ja'
fini' dans' notre' contrée' en attendant'
tu' m' en' donnes' de' si' brite' nouvelles'
voilà' encore' une' raison' qui' me' fait'
desira' que' ton' visites' au' plaas' soit'
à' longue', ici' cette' epidemie' n' existe'
presque' pas' les' cas' en' sont' tres'
rares', et' presque' jamais' mortels' -
Tu' m' parles' d' une' lettre' de' M^r
Orankowita' je' n' en' reviens' pas'
l'existence' comment' vends' tu' que'
j'y' repondi' - Il' faut' que' tu' viennes'
ici' bientôt' car' il' y' aura' des' affaires'
à' faire' &' notamment' la' venerie' a' besoin'
d' être' refaite' on' peut' plutôt' acheter'
à' neuf' car' ~~notre~~ ce' que' nous' possédons'
est' dépareillé' - Adieu' mon' ange' bon' Soir

Leopold 18 ²⁷/₁₀ 66

255

Ma bien aimée Marie!

Maintenant j'espère c'est pour de bon ma
dernière lettre que je t'adresse avant
ton départ pour Liège, dans ta
nuptiale que j'ai reçu hier tu m'annonces
que tu as la projet de te rendre
à Rotterdam dans l'intention de
se servir du chemin de fer,
dans ce cas la je te prie
de me faire savoir par télégraphe
le jour et l'heure ou tu quitteras Rotterdam
pour que je puisse expédier les
voitures nécessaires ainsi que le service
gratuit de même que ma pauvre personne
au débarcadere pour accueillir toute la

Caravane nombreuse — Dans le moment
 je viens de recevoir la lettre de Sophie
 qui soigne maintenant son écriture.
 J'en suis très satisfait — il
 faut enco^r qu'elle tâche de
 former son stile sous ce rapport
 il reste enco^r beaucoup à dessein
 J'embrasse Nanni Sophie Stas Miroles
 Adam Josie mon frè Stanislas
 Et toi ma bien aimée Maman
 ton Agnès

